

Le Lingot

Un journal du Saguenay

VOLUME XII

ARVIDA, JEUDI, 7 OCTOBRE 1954

Numéro 18

Les employés de bureau sont mieux payés que dans d'autres usines

Suivant sa promesse, la Compagnie a présenté son étude concernant l'évaluation des occupations pour les employés de bureau.

Conformément à l'engagement qu'elle avait pris lors de la signature de la convention collective des employés de bureau de l'Aluminium Company of Canada, Ltd., le 18 mars 1954, la Compagnie a remis le 30 septembre aux représentants syndicaux son étude concernant l'évaluation des occupations pour les employés de bureau. On sait que le département du génie industriel de nos usines à Arvida s'est occupé de cette enquête dès avril en priant tous les employés à donner une description aussi précise que possible de leurs activités respectives et de leurs responsabilités. M. Jean L'Espérance, gradué de l'université McGill de Montréal, et son adjoint, M. Don Salmon, gradué en psychologie industrielle, tous deux du département du génie industriel dirigé par M. H.-E. Brooker, avaient été mandatés pour mener à bonne fin cette évaluation. Cette vaste compilation fut très grandement facilitée par l'étroite collaboration des 350 employés qui en comprirent l'importance dès le début. 15% seulement des occupations étaient sous-évaluées et feront par conséquent l'objet d'un réajustement, ceci pour autant que le plan proposé soit accepté par le Syndicat. La conclusion générale du rapport indique que nos employés sont mieux payés que dans d'autres compagnies.

Dans certaines catégories de salaires, le système prévoit des maxima plus élevés qu'à l'heure actuelle, c'est-à-dire que, pour une catégorie donnée, les employés pourront accéder éventuellement à un niveau plus haut de salaire que précédemment. Par exemple, pour un sténographe qui débute au travail, l'échelle sera de \$34.75 à \$47.00 alors qu'elle était de \$32.50 à \$42.50 dans le passé.

Dans la recherche d'un programme d'évaluation aussi rationnel que possible, M. J. L'Espérance rencontra les représentants de nos usines-soeurs à Kingston, du bureau-chef de Montréal, ainsi que ceux de la Compagnie du Téléphone Bell, de la compagnie Shawinigan Water & Power, de l'Hydro-Québec et du Board of Trade de Montréal. Les fructueux échanges d'idées conduisirent à un système de pointage équitable à tous les points de vue. A part les questionnaires qui donnèrent de précieux détails pour évaluer correctement les diverses occupations, des interviews avec quelques employés, quand c'était nécessaire, permirent d'amasser une quantité d'autres renseignements significatifs et utiles. Les surveillants immédiats des employés concernés jouèrent une part importante dans le succès de cette opération. Puis vint la seconde étape, plus ardue celle-ci, de l'analyse de ces enquêtes. Il s'agissait entre autres choses de grouper les fonctions accomplies par chaque employé et de les estimer à leur juste valeur. Dans les titres d'occupation, il fallait tenir compte de l'importance du travail, de telle

sorte que des titres de commis junior, de commis intermédiaire, qui ne décrivent rien, ont été laissés de côté. Un certain nombre de facteurs furent choisis afin de donner plus de crédit aux employés ayant des responsabilités de surveillance ou des conditions de travail moins bonnes que la moyenne. Le département du génie industriel basa son examen sur douze facteurs.

1.—L'instruction

Un certain niveau d'instruction est exigé pour permettre à l'employé d'exécuter son travail avec satisfaction. Les connaissances acquises durant le travail proprement dit entrent aussi dans cette rubrique. C'est ainsi, par exemple, que quatre ans d'école supérieure donneront droit à 50 points alors que quatre ans d'université, 100 points.

2.—L'expérience

Ce facteur apprécie le temps minimum accordé à un employé moyen, en tenant compte de l'instruction requise et de l'entraînement spécialisé, pour accomplir le travail d'une manière satisfaisante sous une surveillance normale. Les connaissances acquises durant le travail n'entrent pas en considération ici, puisqu'elles sont analysées sous la rubrique "instruction".

3.—Le jugement et l'initiative

Chaque occupation exige une certaine habileté de jugement, une certaine compétence d'analyse, et de l'initiative. Une occupation de routine où les prises de décision ou l'emploi du jugement sont occasionnels, mériteront 24 points, alors qu'un travail plus complexe, requérant un esprit créateur, avec l'aide directe du surveillant, donnera droit à 120 points, par exemple.

4.—Attention visuelle

C'est l'étude des valeurs imputables à l'effort et à l'intensité de l'attention visuelle que l'on éprouve sur les différentes occupations.

5.—Concentration mentale

C'est l'étude des valeurs imputables à l'effort et à l'intensité de la concentration mentale que l'on éprouve sur les différentes occupations.

6.—Responsabilité dans les erreurs

Les erreurs commises par l'employé peuvent avoir plus ou moins d'importance et peuvent entraîner une plus ou moins grande perte d'argent. Lorsque la conséquence d'une erreur n'occasionne que peu de dommages, on accordera huit points par exemple. Par contre, la faute commise affecte la réputation de la Compagnie, coûtant ainsi des milliers de dollars, on octroyera 40 points, par exemple. Dans le dernier cas, le travail de l'employé concerné ne fait que l'objet d'une brève surveillance.

7.—Données confidentielles

La nature de certaines occupations amène à prendre connaissance d'informations confidentielles. Il s'agit, faut-il préciser, de renseignements (suite à la page 30)

La Fédération des C. scolaires en congrès à Chicoutimi

Pour la première fois dans son histoire, la Fédération des Commissions Scolaires du Québec, tiendra son congrès dans notre région. Les séances auront lieu à Chicoutimi, dans la nouvelle salle académique du Séminaire, en fin de semaine, soit les 8, 9 et 10 de ce mois. Le major Lafrance de Québec, président de la Fédération, présidera au congrès, qui réunira plusieurs centaines de commissaires d'écoles, venant de toutes les parties de la province.

Le mémoire présenté par la Commission Tremblay fera l'objet d'une étude spéciale; pour cette partie du programme du congrès, les commissaires urbains et les commissaires ruraux étudieront séparément. Des conférences seront ensuite présentées par des orateurs compétents.

Au banquet, qui aura lieu à l'hôtel Chicoutimi, samedi soir, M. R. Gauthier, maire de Chicoutimi, adressera la parole, ainsi que M. L. Gravel, président de la Corporation des Instituteurs et Institutrices, M. Omer Desaulniers, Surintendant du département de l'Instruction Publique, l'Hon. A. Talbot, Ministre de la Voirie, M. l'abbé A. Bluteau, délégué de S. E. Mgr Melançon, pour la circonstance, et M. le chanoine Gaudet, aumônier général de la Fédération.

Dimanche après-midi, les congressistes visiteront la ville d'Arvida et l'usine génératrice de Shipshaw.

Une annexe à la Banque de Montréal

Des agrandissements d'une valeur d'environ \$50,000 ont été commencés à la succursale d'Arvida de la Banque de Montréal. La finition extérieure sera en brique.

On y fait une addition de 23 pieds de façade, donnant sur le Carré Davis, sur 38 pieds de profondeur. Cette annexe sera du côté de chez Steinberg's. Sur la rue Mellon, l'entrée du garage sera rapprochée à l'égalité du mur de l'édifice tout près du trottoir. Audessus du garage, au niveau du plancher de la banque, une voûte sera construite, et au-dessus de cette voûte, le logis sera agrandi pour comprendre les quelques pièces nouvelles qui seront les conséquences de l'agrandissement.

Cours de défense civile à St-Jean-Eudes

L'organisateur de la Défense Civile dans notre région, M. François Prémont, Chef de Pompier d'Arvida, de même que le Lieutenant André Hamel de la Brigade Ambulancière St-Jean de la Compagnie Electrique du Saguenay ont inauguré des cours de défense civile et de premiers soins à St-Jean-Eudes, mercredi le 29 septembre dernier.

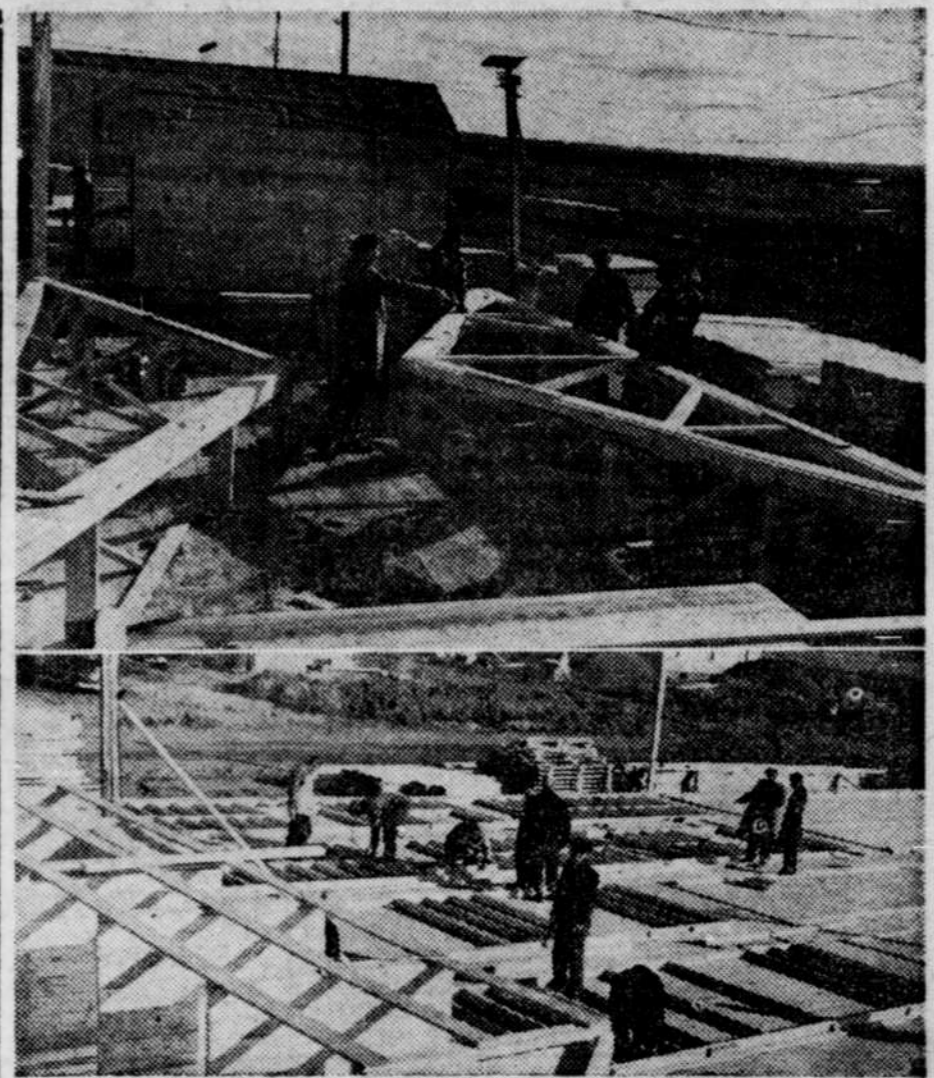
Ces cours ont été organisés par la Garde Paroissiale de St-Jean-Eudes.

23 membres se sont inscrits et on prévoit qu'au moins 30 seront enregistrés à la fin des cours.

On prie tous les membres de la Garde de bien vouloir noter que les cours d'ambulanciers St-Jean seront donnés par le Lieutenant Hamel et le Docteur Raymond, d'Arvida, le mardi soir à 8 heures précises.

Accident d'auto blvd Taschereau

L'automobile de M. Lawrence Pocha de la passe de Bagotville a capoté dans le fossé après avoir franchi les barrières qui bloquent la partie du boulevard Taschereau actuellement en réparation. L'accident est survenu lundi soir dernier vers onze heures. La voiture transportait cinq passagers qui tous heureusement s'en tirèrent indemnes. L'auto, une Mercury 1949 fut entièrement démolie.



LES TRAVAUX VONT BON TRAIN, à la coopérative "Les Toits unis d'Arvida", où l'on se prépare à construire dès cet automne, un minimum de 30 maisons unifamiliales. M. J.-A. Tremblay, directeur des travaux, a une grande expérience dans la construction. Il est assisté de M. Désiré Gagné, premier contremaître. M. Tremblay nous a confié que son plan de travail en série avait pris environ quatre mois à mûrir. Il croit aussi pouvoir monter ces trentes charpentes en l'espace de quelques jours, une fois que les parties seront prêtes à l'érection. Sur la photo du bas, nous voyons quelques travailleurs sur une partie de la grande plate-forme sur laquelle les parties de mur sont assemblées. Sur la photo du haut, nous voyons, à gauche, M. J.-A. Tremblay, donnant des instructions à MM. Fernand Boily, chef de section à la salle de cuves 43, L.-Paul Marcoux du service 28, et Elmer Proulx, électricien de quart.

Les Toits unis d'Arvida commencent leurs travaux

La coopérative d'habitation du Syndicat des employés de l'aluminium d'Arvida, "Les toits unis d'Arvida", a commencé, vendredi dernier, la préparation de ses chantiers de construction d'habitations familiales pour les membres du Syndicat.

Les projets pour cette année comprennent la construction de 30 maisons, sur les rues nouvelles au sud de la rue Melançon.

Ces maisons auront une valeur de \$7,500 et de \$8,000 du type bungalow, avec finition extérieure en pierre de taille. Dès que les terrains seront dégelés, le printemps prochain, cette coopérative reprendra ses travaux pour compléter 70 autres maisons faisant un total de 100 pour ce premier essai. Si ce projet a de bons résultats, l'exécutif du Syndicat a l'intention de continuer la construction de maisons pour les ouvriers, tant qu'il y aura des demandes.

Plusieurs personnalités étaient présentes à l'occasion de la bénédiction des travaux, vendredi dernier, dont M. le maire Louis Fay, M. Roland Lemieux, gérant de la ville, l'exécutif du Syndicat dont M. Adrien Plourde, le président et M. Alfred Pedneault, agent d'affaires du Syndicat et responsable de cette réalisation.

Les premières pelletées de terre furent enlevées par MM. Adrien Plourde, Louis Fay, l'abbé Philippe Bergeron, aumônier du Syndicat et M. Roland Maltais, président de la coopérative d'habitations.

Etaient aussi présents à cette cérémonie, M. François Laroche, gérant de la Caisse Populaire d'Arvida, M. Marcel Pépin, conseiller technique de la Fédération Nationale de la Métallurgie (Québec), M. Roland Maltais, président de la coopérative d'habitations du Syndicat, M. Georges Callahan de la Prudential Co. of America (Toronto) et Me Jean Gaudet, de la même compagnie, à Québec.

Il y avait aussi plusieurs fournisseurs de cette coopérative, et, après la bénédiction des terrains et des travaux par M. l'abbé Ber-

geron, il y eut réception au Halfway Inn.

M. Roland Maltais, président de la coopérative souhaila la bienvenue à tous les invités, et dit quelques mots des difficultés nombreuses que lui et son comité eurent à surmonter. Il ajouta qu'il était certain de la réussite et qu'il espérait que cette innovation se copierait de région en région.

M. Louis Fay prit ensuite la parole, il parla de ses débuts dans le syndicalisme et de la joie qu'il avait ressentie quand M. Adrien Plourde, président du Syndicat lui avait parlé des plans du Syndicat de construire des maisons pour les ouvriers. Il se dit heureux de cette initiative de rendre les ouvriers propriétaires et promet sa collaboration dans la mesure du possible.

M. François Laroche, gérant de la Caisse Populaire fut ensuite présenté par M. Adrien Plourde. Il fit une brève allocution concernant la coopérative proprement dit, les finances etc. etc. Il termina en félicitant les coopérateurs de leur vaste projet et en leur souhaitant tout le succès possible.

Le directeur des travaux M. J.-A. Tremblay prit ensuite la parole, et expliqua comment le projetait de conduire les travaux. Il anticipa pour la coopérative un franc succès.

Où trouver . . .

	pages
Economie	6
English news	27
Fémina	8
L'immeuble	14
Les arts	21
Lettres à l'éditeur	5
Mots croisés	12
Petites annonces	23
Rédaction	4
Reportage	11
Sciences	22
Sports	31-32
Théâtres	20
Usages d'aluminium	24
Visages du monde	19

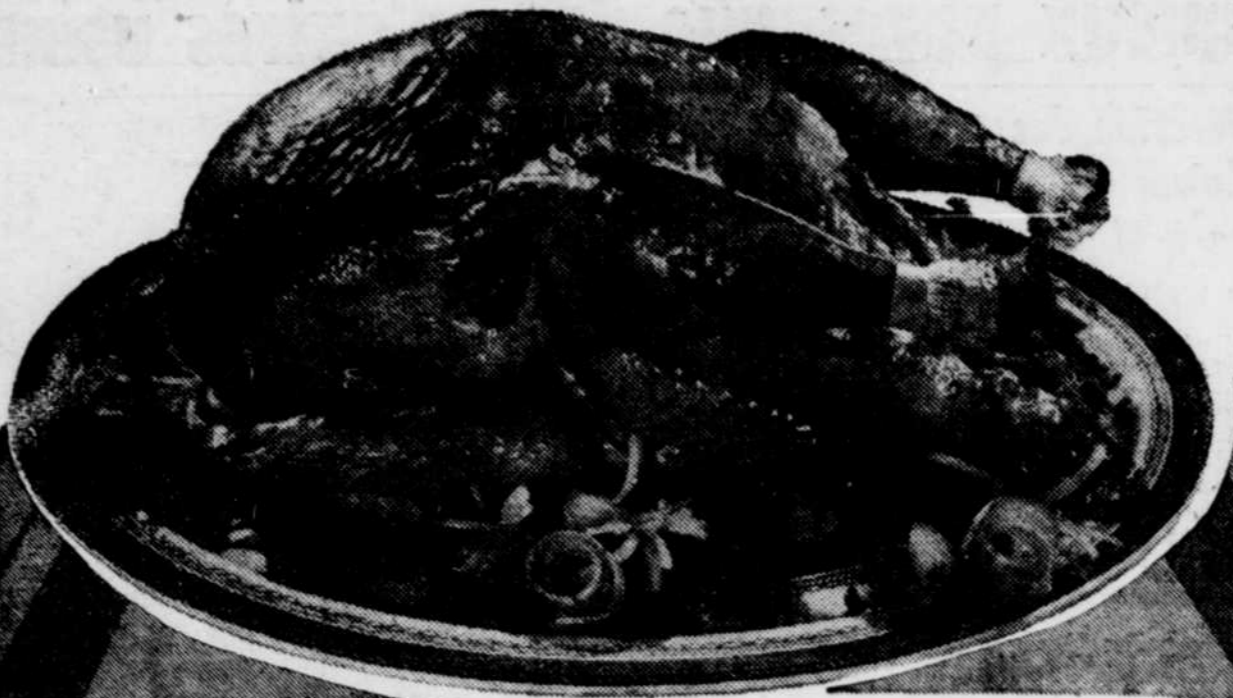


LES COMPTES PHO 500 dn av od C.

ER DANKWORT, Ambassadeur au Canada de la République Fédérale d'occidentale, signe le livre d'or de l'usine hydro-électrique de Shipshaw. Compagné de M. J.-H. Berlet, Attaché Commercial près la légation. Nos usines d'Arvida, les centrales électriques et les installations de l'

AU PLUS BAS PRIX DEPUIS DES ANNEES...

DINDES FRAICHES



CATEGORIE "A" ORDINAIRES
FESTIVE FLOCK - TRES VIANDEES
PESANT DE 10 à 14 LBS.

LA LIVRE **45^c**

COMMANDEZ VOTRE DINDE AUJOURD'HUI! Mais vous pouvez la laisser aux soins de votre boucher chez Steinberg. Les bouchers du rayon des viandes seront heureux de vous rendre ce service. Ils prendront bien soin de votre dinde et la placeront au froid jusqu'au moment où vous jugerez bon de la réclamer. C'EST UNE EXCELLENTE IDEE... COMMANDEZ-LA DES AUJOURD'HUI!

Des aubaines en épicerie

NOIX SALEES MELANGEES — PARTY-PACK PAQUET 8 OZ	PAPIER CIRE AVEC COUTEAU A JAMBON RAP-RITE — ECONOMIE 51¢ LES DEUX
39¢	98¢

ORCHARD KING — TRANCHEES OU MOITIES

PECHES DE CHOIX 2 BOITES 15 OZ **39¢**

SEABROOK FARMS — CONGELES RAPIDEMENT

POIS VERTS SURCHOIX 2 BTES 12 OZ **43¢**

BISCUITS McCORMICK

DOIGTS DE DAMES PAQUET 12½ OZ. **29¢**

MELANGE ORANGE PEKOE DU CEYLAN

Sacs de thé Crown Derby 90 SACS **81¢**

Fruits et Légumes de qualité



Pommes Rouges

McINTOSH DES VERGERS DU QUEBEC

FRAICHES ET BIEN CROQUANTES

DANS SAC POLYTHENE **5 lbs 59¢**

AU GOUT DIFFERENT

PATATES SUCREES 3 lbs **29¢**

DE CALIFORNIE — MURI SUR VIGNE — ROUGE FLAMME

RAISIN TOKAY SUCRE JUTEUX 2 LBS **23¢**

IL EST FRAIS ET SUCRE

CELERI MUR ET VERT 2 PIEDS AU PAQUET **15¢** GROS PIED **12¢**

Les prix des fruits et légumes sont sujets aux fluctuations

JAMBON FUME

DANS LA FESSE — ROYAL OU MAPLE LEAF, REG.

BOUT DU JARRET — LB **45¢** GROS BOUT LIVRE **55¢**

ROULE COTTAGE

Jambon désossé TRES MAIGRE LB **59¢**

MAPLE LEAF — PRETS A CUIRE

Canards Cat. "A" Lb 59¢

BOEUF ROUGE — ROULE

ROTI DE COTES DE CHOIX LB **79¢**

PROCUREZ-VOUS LA PRIME DU DEBUT DE LA SEMAINE CHEZ STEINBERG!

JEUDI 7 OCTOBRE

LUN. MAR. MER. JEU. 11. 12. 13. 14 OCT.

4 ÇUILLERS

TABLIER en ORGANDI

A MELANGER — EN BOIS

pour servir aux goûters

POUR SEUL **1¢**

AVEC COMMANDE D'AU MOINS \$7.00



• ARVIDA et CHICOUTIMI •

En marge des négociations

La Compagnie veut encourager les employés détenant des positions-clefs

Les représentants de la Compagnie et du Syndicat nous avaient promis qu'ils mèneraient très rondement leurs délibérations. Ils tiennent leurs promesses et l'étude de la plupart des amendements syndicaux a déjà fait l'objet d'un examen approfondi.

Qu'il nous soit permis, dans le cadre de cette rubrique, d'expliquer les principes fondamentaux des amendements de la Compagnie. Aujourd'hui, nous allons commenter ce que la Compagnie entend par les qualifications des employés et les exigences des tâches par rapport à l'engagement, la promotion, la réduction à un grade inférieur, le transfert permanent, la mise-à-pied et le ré-engagement.

Les intérêts bien considérés des employés et de la Compagnie impliquent, comme élément essentiel au succès des opérations, que la direction de la Compagnie place les employés les mieux qualifiés là où ils peuvent travailler le mieux. C'est-à-dire que, considérant ses connaissances, ses aptitudes, ses goûts naturels, son intérêt à tel ou tel genre de travail, la Compagnie place chacun dans une occupation où chacun puisse faire valoir à l'optimum ses qualités. La direction de la Compagnie doit se réserver le droit de définir et d'établir les responsabilités et exigences de toute occupation parce que c'est elle qui est responsable de la bonne marche des usines. C'est aussi à elle qu'incombe le droit de déterminer les qualifications d'un employé qui lui permettront de s'acquitter de ses devoirs et de remplir les exigences du travail. Le progrès technique, les inventions, les améliorations de tout genre obligent à changer ou à adapter les exigences de tel ou tel genre de travail. La Compagnie doit pouvoir exercer ses prérogatives et son initiative sans être restreinte par des dispositions qui réduisent le rendement de l'entreprise.

La Compagnie préconise la formation de deux groupes d'employés payés à l'heure. Le premier groupe se composera d'employés, qui par la qualité meilleure de leur travail, par leur sens aigu des responsabilités, ont accumulé un capital d'expériences dont ils doivent être récompensés. Il s'agit en d'autres termes des employés détenant dans leurs départements respectifs,

des postes-clefs qui exigent une longue période d'entraînement. Au fond, la Compagnie a fait en eux un investissement d'expériences dont ils doivent retirer les avantages. Le second groupe comprendra tous les employés de l'usine occupés à des besognes moins compliquées qui ne requièrent aucune aptitude spéciale. Ces travailleurs peuvent accomplir ces besognes partout dans l'usine. Ce sont des journaliers ou des manoeuvres dont le travail général ne demande pas un apprentissage très long. La Compagnie estime de son devoir de protéger et d'encourager les employés de la première catégorie, ceux qui détiennent des positions-clefs.

C'est ainsi par exemple qu'en cas de promotion, de réduction à un grade inférieur, de transfert permanent ou de ré-engagement d'un travailleur appartenant à la catégorie des employés ne détenant pas des positions-clefs, l'état de service avec la Compagnie dictera comment résoudre le problème. Ceci pour autant que l'employé concerné peut répondre aux exigences du travail. Par contre, si le travailleur appartient à la catégorie des employés détenant des positions-clefs, l'habileté, la compétence et l'efficacité de l'employé concerné seront pris en considération en premier chef. Si, dans l'opinion de la Compagnie, deux ou plusieurs candidats possèdent une égale habileté, une égale compétence, et une égale efficacité, la préférence sera donnée à la personne conformément à son état de service avec la Compagnie. En cas de mise-à-pied, les employés détenant des positions-clefs auront une préférence sur les employés n'en détenant pas. Il est bon d'ajouter que dans tous les cas de ré-emploi, la Compagnie tiendra compte du statut familial et de la place de résidence du candidat en question, ce qui est socialement parlant équitable.

Toutes ces dispositions ont été étudiées à la lumière des expériences du passé dont il faut tirer des conclusions permettant d'améliorer le sort de tous. Les opérations complexes de notre immense industrie, le nombre incalculable d'intérêts humains et sociaux dont il faut tenir compte doivent nous diriger vers des solutions qui satisfont à toutes ces exigences.

Arvida manufacture pas moins de 17 produits chimiques

Quelques-uns des employés de l'Aluminum Company of Canada Limited, à Arvida, ignorent sans doute que les usines locales produisent, outre l'aluminium, plusieurs produits chimiques.

Les usines locales manufacturent en fait non moins de 17 produits différents dans 11 usines spécialement adaptées à ces fins. De ces 11 usines, plus de un million 300 milles tonnes de produits sont manufacturés par environ 1500 employés spécialement qualifiés à cette production.

Ces produits sont vendus un peu partout de par le monde, spécialement aux Etats-Unis où une compagnie soeur, l'Aluminium Limited, Sales Inc., qui a un bureau de vente à New-York, s'occupe de les faire connaître.

Des échantillons leur sont expédiés régulièrement. Dernièrement, un envoi de 160 boîtes contenant différents produits leur fut expédié. C'était là le plus volumineux envoi jamais fait.

L'expédition fut préparée par M. J.-A. Blackburn, de la section du développement des produits chimiques d'Alcan à Arvida. Ces échantillons seront distribués aux clients éventuels qui en feront la demande.

W. Fredericks, Gloria Lane et Norman Scott au "Cercle Musical"

Le premier concert organisé sous les auspices du Cercle musical de Chicoutimi, que dirige, depuis 10 ans, Mlle Charlotte et Thérèse Mercier avec une haute compétence, eut lieu dimanche soir 3 octobre, dans la salle du Séminaire. Les artistes invités étaient Gloria Lane, mezzo soprano, Norman Scott, basse et Walter Fredericks, ténor. Un choix très judicieux de chants permit d'entendre des oeuvres de Scarlatti, Monteverdi, F. Durante, Gounod, Massenet, Thomas et Bizet, pour ne citer que celles qui reçurent le plus vibrant accueil. Walter Fredericks excella dans "Gia il sole del gange", de Scarlatti et dans l'Aria, Rachel, quand du Seigneur, tiré de "Le Juive" d'Halévy. Gloria Lane sut faire valoir ses qualités vocales dans quelques airs de "Carmen" de Bizet, l'habanera le chant bohème entre autres. Une voix très fine à laquelle vient se joindre un tempérament de feu l'autorise à passer du calme le plus dissolvant quand elle répond à José qu'elle ne l'aime plus, à l'excitation la plus troublante quand elle lance sa terrible mise en garde... Si tu ne m'aimes pas, prends garde à toi. Tous les critiques musicaux soit sur le continent, soit en Europe se reconnaissent à trouver en Gloria Lane une cantatrice de grand renom, puisque, ses qualités purement vocales ne le cèdent en rien à ses talents d'actrice, la simplicité de ses mouvements, jamais exagérés, viennent affirmer entièrement cette assertion.

Norman Scott plut beaucoup dans le Muletier de Taragon, de P. Henrion, et dans l'aria le Tambour major, de "Le Caid" d'AO Thomas. Aidé magnifiquement par une stature imposante, cette basse charma par son sourire légèrement ironique que couronna évidemment magistralement une voix profonde et jamais poussée.

Plaisir de la musique, plaisir du bel canto, tous ceux qui écoutèrent ces artistes de New-York passeront une soirée aussi agréable que profitable. Ajoutons que l'excellente acoustique de la nouvelle salle du Séminaire fut pour beaucoup dans ce succès.

Les prochains concerts auront lieu les 23 janvier, avec Alexandra Danilova, ballerine et son ensemble et le 6 mars, avec Julian Olevsky, violoniste qu'accompagnera Wolfgang Rose.

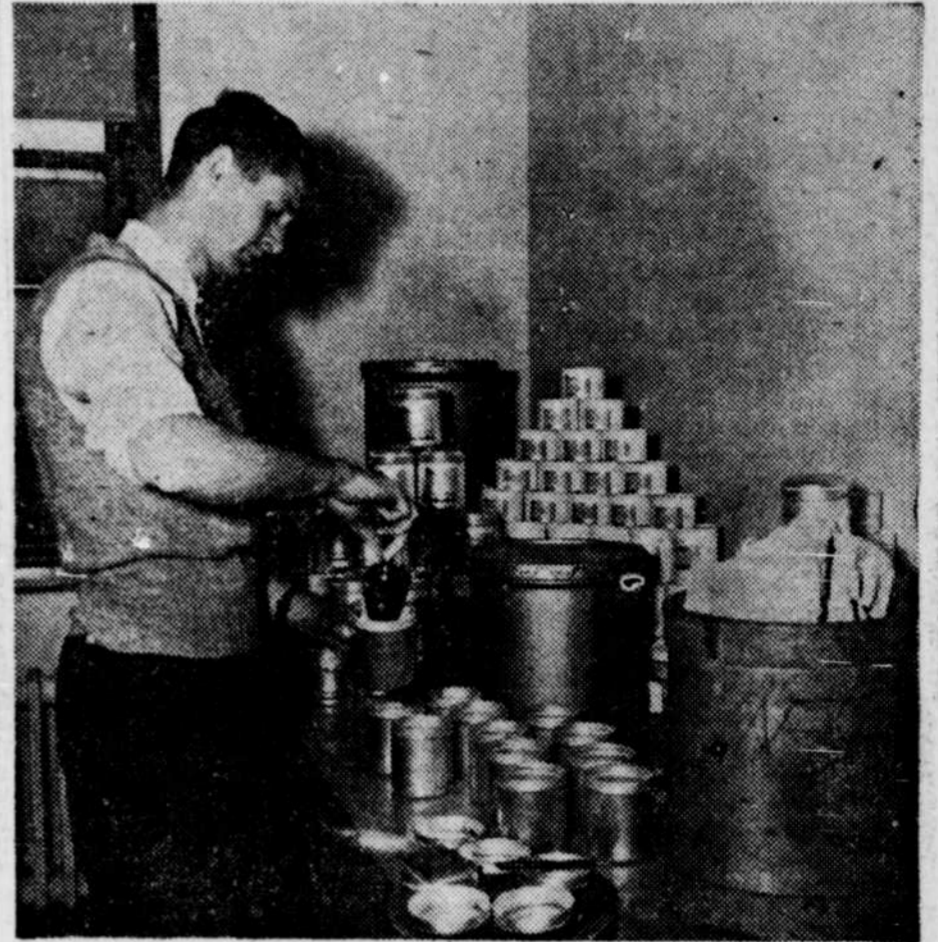
Mme L.-G. Laberge dans le deuil

M. Sigefroid Desjardins, de Péribonka, est décédé lundi soir dernier: il était le père de Mme L.-G. Laberge, épouse du président de la Ligue des propriétaires de la ville d'Arvida.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.

Remerciements

Madame Armand Gobeil, ainsi que le Dr et madame Georges Raymond, d'Arvida, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de M. Armand Gobeil.



Cette photo montre M. J.-A. Blackburn, de la section du développement des produits chimiques, remplissant les boîtes d'échantillons envoyés à New-York. Il s'agit d'un envoi de 160 échantillons au bureau de vente de notre société-soeur Aluminum Limited Sales, Incorporated, à New-York. Le département des produits chimiques envoient fréquemment des centaines d'échantillons dans le but de pousser les ventes aux Etats-Unis, mais la dernière expédition représente la plus grande quantité jamais expédiée de nos usines d'Arvida.

Il y a du fluor dans l'eau d'Arvida

"Il y a naturellement une petite quantité de fluor dans l'eau d'Arvida". Cette nouvelle fut donnée par M. Félicien Filion échevin, lors de la dernière assemblée des membres de la Ligue des proprios.

M. Filion annonça cette nouvelle après quelques minutes de discussion sur ce désormais fameux sujet de la fluoruration de l'eau dans notre ville. M. P.-E. Hardy fit lire un article parlant contre la fluoruration, tandis que M. L.-G. Laberge fit faire la lecture d'un article en faveur de ce traitement. C'est alors que quelqu'un demanda à M. Filion, les dernières nouvelles à ce sujet.

C'est alors que M. Filion dit à ces propriétaires pourquoi "le conseil de ville ne veut aller trop vite dans cette question, parce qu'il y a déjà de façon naturelle, du fluor dans l'eau qu'on boit: il y en a seulement quelques p. p. m. (parties par million), mais il nous faut étudier très sérieusement avant de faire quoi que ce soit".

Cette information de M. Filion mit un terme aux discussions sur ce sujet pour la soirée. La question reste toujours en suspens, sous un nouvel angle, c'est-à-dire, devons-nous AJOUTER du fluor à l'eau d'Arvida.

À la Commission Scolaire de Chicoutimi

Un revenu prévu de \$294,370

La Commission Scolaire de la Cité de Chicoutimi aura des revenus de \$294,370 en 1954-55, d'après le rôle d'évaluation qui s'élève à plus de \$17 millions. Cette nouvelle a été rendue publique lors de la séance régulière des commissaires tenue mardi le 28 septembre dernier en l'école Saint-Michel.

On a aussi annoncé que les taxes demeureront les mêmes, soient \$1.65 par \$100 d'évaluation. Des

corrections ont été apportées au rôle d'évaluation qui ont diminué d'environ \$2,000 le revenu prévu. Ces corrections portaient sur le nouveau garage municipal, une maison incendiée et le centre paroissial du Sacré-Coeur.

A cette même séance, le contrat de revêtement d'asphalte de la cour de l'école St-François-Xavier a été attribué, au coût de \$1,400 à Inter-Cité Construction.

Visite industrielle à la boulangerie Francis Bouchard de Jonquière

Le président du comité des visites industrielles de la Chambre de commerce d'Arvida, M. Charles-Ed. Côté, nous apprenait aujourd'hui qu'une visite industrielle mixte est organisée pour les membres de la Chambre, à la boulangerie Francis Bouchard, de Jonquière.

Cette visite se fera à 2 h. de l'après-midi samedi le 30 octobre et une réception sera offerte par la direction de cette maison aux visiteurs.

On demande aux membres de surveiller ce journal pour plus de détails qui leur seront donnés sous peu.

150 appareils sont installés

La Cie de Téléphone du Saguenay pourra donner sous peu le service à quelque 150 nouveaux abonnés dans la paroisse de Fatima à Jonquière. En effet, on a commencé les travaux d'extension de service dans cette paroisse sur les rues Angers et Montfort.

Un luxe que le riche ne veut pas se payer

Y a-t-il un homme assez riche pour désirer se payer le luxe d'un accident? Les accidents surviennent à tout le monde, riches et pauvres. Les accidents peuvent se comparer à l'honnêteté. Riches et pauvres peuvent être honnêtes. Par contre, un vol peut être commis aussi bien par un riche que par un pauvre. La prévention individuelle des accidents n'est pas une question de richesse, mais une question d'erreur de jugement de la part d'une personne, ou moins dans la très grande majorité des cas. La Ligue de Sécurité de la province de Québec donne l'exemple suivant: un piéton est frappé par un automobile sur la rue. A qui doit-on attribuer l'accident? La faute est imputable à celui qui a commis l'erreur de jugement, soit le piéton qui s'est jeté devant l'automobile sans regarder avant de s'engager sur la rue, soit l'automobiliste qui ne regardait pas devant lui en traversant la rue ou qui avait négligé d'avertir de sa présence. Que l'on n'oublie pas que presque tous les accidents sont imputables à une erreur de jugement et essayons tous de ne pas être l'auteur de cette erreur autant pour notre bien-être que celui des autres.



LES RESPONSABLES DES RECORDS DE SECURITE. Ces photos nous font voir les contremaîtres des groupes de sécurité de la Récupération de la cryolithe, du Sulfate d'aluminium, du Fluorspar et de la Cour, qui ont obtenu plus de 500 mille heures de travail sans accident avec perte de temps. On se souviendra qu'à cette occasion, les épouses de tous les travailleurs de ces départements avaient été invitées à visiter les usines locales et spécialement les départements où leurs maris travaillaient. Sur la photo du haut nous voyons, assis, MM. Gérard Castanguay, contremaître général à la récupération de la cryolithe et M. L.-N. Gauthier, contremaître de quart. Debout en arrière nous voyons MM. Maurice Desbines, C. Lapiere, Eug. Tremblay et F. Simard, tous contremaîtres de quart. Sur la photo du bas, nous reconnaissons les contremaîtres de la Cour, MM. Ernest Rivard, Georges Franklin, Johnny Tremblay, assis, et, debout en arrière, MM. H. McLellan, A. Quirion et P. Tremblay.

Le Lingot

Un journal de Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminium Company of Canada Ltd. et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi.

Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année.

Ce numéro a été tiré à 11,800 exemplaires

Membre de: Association des hebdomadaires de langue française du Canada
Canadian Industrial Editors Association

Neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Directeur M. Aimé Gagné
Rédacteur en chef M. Lucien LeMay
Page féminine Mlle Aline Vincent
Rédacteur M. Jacques-E. Fortin
Préposé à l'annonce M. Claude Nadeau
Photographe M. Maurice Bégin
Adresse postale C. P. 6, Arvida, Québec

LE LINGOT, ARVIDA, JEUDI 7 OCTOBRE 1954

Les remarques d'un président de compagnie

Le président de la Massey-Harris-Ferguson Ltd., M. James S. Duncan, un homme qui a la réputation de ne parler qu'après avoir observé et réfléchi, soutient que les Canadiens sont menacés de devenir un peuple de paresseux. Nous pensons, dit-il, à la sécurité plus qu'au travail, plus qu'à la production. De plus en plus nous recherchons les loisirs, la semaine plus courte possible, les longues fins de semaine, les interminables congés annuels.

Tout cela paraît bien légitime, mais dans un pays comblé de richesses naturelles comme le nôtre, il faut mettre ces richesses en valeur, il faut leur assurer plein rendement. Dans un pays peu peuplé mais dont le sol recèle tant de richesses, il faut produire et produire à bon compte afin de pouvoir exporter. Or, les brèves semaines de travail, les longs congés et les fins de semaine de trois jours augmentent en définitive le coût de production de nos marchandises, et conséquemment leur prix de vente. Et c'est pourquoi beaucoup de nos produits ne se vendent pas à l'étranger ni au pays, c'est pourquoi nous avons du chômage.

Les Allemands, a souligné M. Duncan, ont accepté la semaine de 52 heures et des gages quelque peu réduits. C'est pourquoi ils envahissent les marchés. D'autres peuples aussi produisent à meilleur compte que nous, et il nous est impossible d'affronter leur concurrence. Nous sommes battus dès le départ.

Pour citer encore M. Duncan, nous sommes une nation trop jeune, nous avons trop à faire dans ce pays relativement neuf, pour nous reposer sur nos lauriers et ne songer qu'aux loisirs et à la sécurité sociale.

Nous espérons que, dans les écoles, on fera écho à ces paroles de M. Duncan. Si l'on n'inculque pas aux jeunes l'amour du travail, le sentiment qu'il faut produire et travailler, l'avenir sera très sombre.

Moins de pertes par le feu

A l'occasion de la semaine de la prévention des incendies, les usines d'Alcan à Arvida se sont mis de la partie pour enrayer toute occasion possible de feu dans les différents départements.

Des affiches ont été installées aux quatre barrières de l'usine ainsi que plusieurs autres de moindres dimensions, sur les tableaux d'avis disséminés dans l'usine.

Durant cette semaine, chacun des départements fera une inspection spéciale afin de nettoyer les lieux de tout hasard de feu. Le chef des pompiers de l'usine, M. K. Dorward fera une inspection complète des usines et coopérera dans le nettoyage général. Il a aussi organisé des projections cinématographiques sur la prévention des incendies, et enseignera les méthodes de combattre les feux avec l'équipement approprié.

Voulez-vous plus d'amis? Ecrivez plus de lettres!

L'arrêt du postillon à la porte, une visite au bureau de poste ou à la boîte postale rurale est toujours un événement de grande importance. Et trouver un vieux journal, une circulaire ou même une facture vaut mieux que rien! Mais, ce que nous recherchons tous avec avidité et intérêt est le message d'un ami éloigné.

Nous recherchons des nouvelles, nous voulons des amis, mais il nous arrive à plusieurs d'entre-nous de passer outre aux démarches qui assurent ces résultats tant désirés parce que nous nous croyons probablement trop occupés. Si vous voulez plus d'amis ... écrivez plus de lettres!

Nous faisons tous des excuses ... peut-être en faites-vous à l'heure actuelle. Pas de temps ... rien à dire ... j'écrirai demain ou la semaine prochaine.

Pas de temps? Si vous gardez plume et papier à la main, vous pouvez envoyer une note en un rien de temps! Ne remettez pas vos lettres à plus tard ... car, tout en faisant plaisir, vous aurez, vous aussi, le plaisir de recevoir une réponse.

Rien à dire? Il est aussi facile d'écrire que de parler. En envoyant de courtes lettres fréquentes, vous pouvez causer en amis ... et votre correspondance sera toujours à date ... contenant les plus récentes nouvelles. Presque tout le monde préfère de courtes notes fréquentes à une seule lettre très longue pour laquelle il faut attendre des semaines et des mois.

Gardez une liste des noms et adresses de vos amis et parents et gardez-la à date. Ayez toujours à la main timbres, papier et plume ... et servez-vous-en souvent! Ce sont les amis qui rendent la vie intéressante. Et, ils rendront votre vie intéressante quand vous les invitez à vous écrire souvent — en leur écrivant tout d'abord!

cette semaine

par Aimé GAGNE

LE LINGOT va de l'avant

C'est un journal plus volumineux ... d'un format plus grand ... et à l'information plus abondante et variée que nous vous présentons cette semaine. Avec toutes ses nouvelles rubriques et sa nouvelle présentation, c'est presque un nouveau journal. En un mot, avec le présent numéro, Le Lingot prend une nouvelle orientation ... va toujours de l'avant chez les journaux d'entreprises.

Cette nouvelle orientation, accompagnée de l'expansion de notre champ d'action, vient à la suite des enquêtes ou sondages d'opinion publique tenus au cours de ses dernières années. Depuis longtemps les employés nous demandaient d'accorder autant d'importance aux activités de leur ville respective que nous en accordons à celles de la ville d'Arvida. La direction du journal est très heureuse de pouvoir ainsi se rendre au désir de ses lecteurs, et contribuer par là à créer un plus vif intérêt de la chose publique parmi les employés de l'industrie de l'aluminium.

Aussi afin de pouvoir donner suite à ce programme d'expansion, avons-nous dû changer le mode d'impression de notre journal; ce qui nous a permis d'augmenter sensiblement le nombre de pages de chaque numéro ainsi que l'information donnée jusqu'ici. C'est ainsi que le numéro d'aujourd'hui a 32 pages et que les autres seront éventuellement plus volumineux.

Des correspondants postés dans les différentes sections de la région renseigneront nos employés sur les activités de nos usines ainsi que sur celles des différentes villes saguenéennes.

Nous continuerons d'accorder beaucoup d'attention aux nouvelles d'intérêt féminin comme à celles des arts et de l'esprit. De grands reportages internationaux nous apprendront comment vivent les gens d'ailleurs, alors que des reportages locaux nous feront mieux voir et apprécier notre région ... sa population et ses entreprises.

D'ici quelques semaines, nous espérons être en mesure d'augmenter également nos pages sportives. Des négociations sont déjà en cours afin de nous assurer une information sportive plus complète.

Grâce à cette information variée et plus abondante, nous espérons que Le Lingot sera encore plus intéressant et qu'il plaira davantage à tous nos lecteurs.

Nous désirons rappeler que tous ces changements apportés à la publication de notre journal sont faits uniquement en vue de mieux renseigner les employés de l'industrie de l'aluminium au Saguenay, sur ce qui se passe chez eux.

Nous croyons faire oeuvre utile en agissant de la sorte et contribuer à créer un esprit de collaboration entre les populations des différentes villes de la région.

Comme toujours, nous réitérons l'invitation que nous avons faite à nos lecteurs en maintes occasions, de nous écrire pour nous faire part de leurs commentaires ou suggestions. Nos colonnes leur sont toujours ouvertes. Les corps publics, comme les Chambres de commerce, les unions ouvrières, les ligues de propriétaires, pour ne nommer que ceux-là, sont aussi les bienvenus. Nous voulons que nos lecteurs considèrent Le Lingot comme des mieux disposés à leur égard.

Les étrangers apprécient ce que nous avons ...

Chaque année de nombreux visiteurs viennent d'un peu partout visiter notre région et notre ville. Ayant entendu parler du Saguenay et d'Arvida, ils désirent se rendre compte par eux-mêmes si c'est bien vrai tout ce qui est écrit sur notre compte. De retour chez-eux, ces visiteurs ne manquent pas d'écrire soit à un ami, au journal local ou encore à la direction de la Compagnie pour leur dire combien ils ont apprécié leur voyage et ne manquent pas de louer la chaude hospitalité des Saguenéens. Bon nombre cherchent même à venir s'établir chez nous.

Nous publions cette semaine une des nombreuses lettres reçues dernièrement par le gérant des usines d'Arvida et la réponse qu'il a adressée à M. W. Lewis, de Pennsylvanie.

Conneautville, Pa. 1
Le 17 septembre 1954.

M. David Ferguson,
Gérant des usines locales,
Arvida, Qué.

Durant les trois dernières années, j'ai passé mes vacances avec ma famille près de votre cité. Je suis resté vraiment confondu de l'amabilité des gens et ébahi de la beauté du paysage environnant.

M'entretenant avec l'un des marchands de la localité, il m'a indiqué que vous étiez le gérant des usines. Etant intéressé, je vous demande si vous n'auriez pas besoin d'un homme ayant 12 ans d'expérience dans les compresseurs et les turbines. La situation que j'ai présentement est bien rémunérée et les conditions de travail excellentes. Cependant, je désire changer du fait que les perspectives d'avenir ne paraissent pas très encourageantes.

J'ai 34 ans, une bonne santé, je suis marié et père de deux enfants, et bon travailleur. La compagnie pour laquelle je travaille me recommandera certainement car j'ai toujours accompli mon travail à leur satisfaction et n'ai jamais manqué un seul jour durant les cinq dernières années.

Je réalise que la langue et les conditions de travail sont différentes, mais je suis prêt à quitter mon chez moi ici pour un travail plus assuré au Canada. M. Ferguson, si vous avez une opportunité pour moi, auriez-vous la bonté de me le faire savoir!

Vous remerciant d'avance, je vous présente mes meilleures salutations.

Wm H. Lewis
Conneautville Penna., U.S.A.

M. Wm H. Lewis,
Conneautville, Pa.
Monsieur,

Durant les derniers mois, j'ai reçu plusieurs lettres telles que la vôtre provenant de personnes habitant toutes les régions des Etats-Unis. Toutes ont fait l'expérience ou entendu parler de l'amabilité des gens de la région du Saguenay, et de la beauté du pays. Elles ont aussi appris que les conditions de vie étaient bonnes. Conséquemment, elles désirent venir ici avec leur famille, pour y vivre et y travailler.

Quel compliment à l'endroit de notre région pourrait dépasser celui qui ressort du désir exprimé par des familles de l'extérieur de venir vivre chez nous. Et particulièrement de personnes vivant aux Etats-Unis, que le reste du monde considère en vieillesse.

Merci beaucoup M. Lewis de votre remarque sincère. Je suis certain que vous et votre famille pourriez être un apport à notre communauté si vous étiez ici. Cependant, pour l'instant, nous avons assez de spécialistes de votre catégorie et je suis sûr que vous réalisez qu'Alcan offre premièrement l'emploi aux résidents de la région. Cependant, si une position se présentait à l'avenir, nous nous mettrons en communication avec vous.

Vos très dévoués,

Le gérant des usines,
D.-H. Ferguson.

Un théâtre de poche pour Arvida?

A l'instar de Montréal, notre ville aura-t-elle son petit théâtre de poche? Cela est du domaine du possible.

A l'annonce que la ville de Montréal aura au début de novembre prochain son petit théâtre de poche, lequel sera situé au-dessus du Restaurant Anjou, rue Drummond, deux amateurs de théâtre de notre ville ont été surpris, par notre correspondant, en train de discuter des moyens à prendre pour ressusciter dans notre ville le théâtre d'expression française. Comme ils étaient attablés au Restaurant Anjou, l'un d'eux s'est écrié: "Mais pourquoi pas un petit théâtre de poche! Voilà la solution à notre problème".

Bien que le projet ne se discute encore que dans la coulisse, rien ne dit qu'il ne se réalisera pas. Cette petite troupe théâtrale, si le projet est mis de l'avant, ne comprendrait que quelques acteurs et ne jouerait qu'à guichet fermé devant tout au plus une centaine de personnes recrutées parmi les vrais amateurs de théâtre.

Il est encore trop tôt pour donner plus de détails à ce sujet. Souhaitons entre temps que nos amateurs de théâtre donneront suite à leurs entretiens du Restaurant Anjou.

Veiller à la solidité économique des revendications syndicales

Au cours des deux dernières semaines, les grandes unions ouvrières canadiennes ont tenu leurs assises annuelles. Ces réunions ont donné lieu à de nombreuses séances d'études où les représentants des travailleurs canadiens ont étudié les problèmes inhérents à leurs organisations. De nombreuses déclarations ont été faites par les divers chefs ouvriers. Il serait trop long dans le cadre de cette chronique de citer toutes ces déclarations ou même leurs grandes lignes. Nous nous contenterons plutôt d'en résumer une qui mérite d'être soulignée surtout du fait qu'elle sied bien à l'état présent des affaires canadiennes tant du point de vue commerciale qu'industrielle. Cette déclaration a été faite par le vieux chef ouvrier A.-R. Mosher, président du Congrès canadien du travail, devant ses membres réunis à Toronto le 27 septembre dernier. Il a invité les unions à veiller à la solidité économique de leurs revendications. M. Mosher en dit en substance "que les travailleurs ne doivent pas formuler à leurs employeurs des demandes de salaires que ces derniers ne peuvent payer ou qui peuvent nuire à la survie de l'entreprise". A un moment où le chômage se fait de plus en plus sentir tant au Canada qu'aux Etats-Unis et que bon nombre d'employeurs se voient forcés de proposer des réductions de salaires pour faire face à la concurrence, cet avertissement du chef ouvrier Mosher vient à son heure. Il mérite que l'on s'y arrête un moment et que l'on songe à sa gravité. Mieux vaut parfois gagner un peu moins, que de gagner beaucoup pour peu de temps. Une industrie fermée ne vaut rien pour personne!

Deuxième salon du livre d'Arvida

Arvida aura son deuxième salon du livre les 22, 23 et 24 octobre. Fort du succès remporté avec son premier salon, le Comité de la bibliothèque du Centre de récréation a tenu à présenter un autre salon qui dépassera en importance et en intérêt celui de l'an dernier et qu'un plus grand nombre de maisons d'éditions y participeront. Le salon se tiendra dans l'auditorium du Centre ce qui facilitera un meilleur étalage des milliers de volumes qui seront montrés par les exposants et, aussi, permettra aux visiteurs de bouquiner plus à leurs aises. Des livres de tous les genres et pour tous les goûts seront en montre. Les exposants ont accepté de nouveau de faire rafler chaque jour des volumes et des abonnements à diverses revues en guise de prix de présence. L'entrée sera libre pour tous.

Conjointement avec le Deuxième salon du livre d'Arvida, une réunion de tous les bibliothécaires de la région aura lieu samedi le 24 octobre. Le secrétaire de l'Association des bibliothécaires de la Province viendra spécialement à Arvida pour les rencontrer.

Il est intéressant de noter que notre ville est une des quatre villes de la Province qui cette année auront un salon du livre.

Lettre à l'Éditeur

Toutes les lettres sont publiées sous la responsabilité personnelle de leurs auteurs. Elles n'engagent nullement la responsabilité ni ne représentent les vues des propriétaires des rédacteurs du journal. Nos lecteurs sont priés d'être brefs autant que possible.

Sous cette rubrique, nous publions en entier ou en partie toutes les lettres d'intérêt général que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Les lettres doivent être signées et porter l'adresse de leurs auteurs. Elles peuvent cependant être publiées sous un nom de plume si leurs auteurs en manifestent le désir.

Toutes les lettres doivent être adressées comme suit:
 Lettre à l'Éditeur
 Arvida, Qué.
 C. P. 6

Déposer \$300 à \$500 pour couvrir les frais

Le 29 septembre 1954.

Cher Monsieur,

Voici copie d'une lettre que j'ai adressée à la Cité d'Arvida. Pourriez-vous la reproduire dans votre journal.

Bien à vous,
 J.-P. Larouche

Arvida, Québec.

Le 27 septembre 1954

La Cité d'Arvida,
 Arvida, Qué.

A SON HONNEUR M. LE MAIRE ET ECHEVINS.

Messieurs,
 A titre de propriétaire, il me fait plaisir de vous soumettre humblement, pour votre approbation, une suggestion qui a trait au règlement numéro 13.

Attendu que depuis quelques années, les propriétaires de notre Cité ont été et seront encore appelés à voter par voie de referendum le rappel du règlement no 13.

Attendu que par ce fait, notre Cité a et aura à payer les dépenses, qui au fur et à mesure s'élèveront à un montant assez considérable.

Pour remédier et justifier les membres du Conseil, je suggère que toute requête demandant le rappel du règlement no 13, soit accompagnée d'un montant de \$300 à \$500 pour couvrir les dépenses et la bonne foi d'une telle requête.

Espérant que ma suggestion recevra toute votre considération dès votre prochaine assemblée.

Bien à vous,
 J.-P. Larouche,
 237 rue Melançon,
 Arvida, Qué.

Le point de vue moral avant tout...

Arvida, le 4 octobre 1954

Monsieur le Directeur,
 Le journal "Le Lingot"

Arvida
 Monsieur le Directeur,
 Le Sieur du Referendum et ses deux visages.

En certains milieux de notre Cité, la question du jour, ce n'est pas la réfection de la côte Dechesnes, mais bien le rappel de notre règlement de prohibition.

Une première requête, où apparaissaient 87 signatures, demandaient le rappel de notre règlement de prohibition, cependant que 147 citoyens manifestaient de façon formelle le maintien de ce règlement; ces deux requêtes furent soumises au Conseil de notre Cité; le vote des échevins se partagea à voix égales; M. le Maire, par son vote prépondérant, trancha la question en se rangeant pour les 87 demandant le rappel de la prohibition, ignorant le sentiment majoritaire des 147 citoyens et électeurs voulant le maintien de la situation actuelle, soit le régime Sec.

Les électeurs devront garder en mémoire, le temps opportun venu, de cette attitude pour le moins singulière de certains de nos administrateurs municipaux. L'histoire du referendum chez nous est devenu chronique: cinq en huit ans; les quatre premiers battus par une majorité absolue; espérons que le cinquième recevra le même sort, mais, cette fois, avec une majorité écrasante.

Mais alors, me direz-vous, pourquoi ramener encore cette question, quand d'avance cent-quarante-sept citoyens se sont prononcés contre, et que quatre-vingt-sept se montraient en faveur d'un changement, le régime mouillé; la température humide de la dernière saison aurait-elle exercé quelque influence sur certains des nôtres? Regardons un peu sous quel visage les tenants de la prohibition nous présentent leur cause. Pour eux, le régime actuel est celui qui convient le mieux à notre population; le point de vue moral arrive au premier plan; sous ce rapport, ils ont l'appui total et sans réserve de l'autorité religieuse et de tous les citoyens bien pensants et soucieux de leurs responsabilités; au

point de vue économique, les partisans de la prohibition verraient d'un oeil inquiet tout changement sous ce rapport avec la situation présente du régime sec; occasion de dépenses inutiles et dangereuses, au détriment de la famille; peine et chagrin dans bien des foyers; diminution de pinte de lait pour l'augmentation de la bouteille de bière et d'alcool; sous-alimentation des enfants, etc., etc.

C'est tout cela, et pour bien d'autres raisons qu'il serait trop long d'énumérer, que les tenants de la prohibition persistent, dans l'intérêt général et bien compris des citoyens d'Arvida, à considérer qu'il faut à tout prix maintenir le régime sec chez nous, dussions-nous désappointer certains particuliers à intérêt particulier.

Quel visage nous présente maintenant les prometteurs de la boisson à Arvida. Ils ont à la bouche toujours les mêmes couplets à nous faire entendre; avec la boisson, nous augmenterons les affaires chez nous; le commerce et l'industrie connaîtront un nouvel essor; les milieux sociaux pourront enfin jouir et ne plus connaître de retenue; enfin ce sera la vraie vie; vous entendez, les organisateurs vous assurent que c'est dans le vin, la bière, les boissons fortes que se cachent notre développement moral et économique; cyniques farceurs et clowns de second ordre, n'allez pas croire que notre saine population, pour servir vos intérêts personnels et mesquins sans aucun souci moral et économique, n'allez pas croire, di-je, qu'elle va vous suivre sur ce terrain.

Vous ressemblez à ces crieurs de second ordre dans les cirques, invitant les badauds, par toutes sortes de panneaux réclames, à pénétrer dans leurs tentes; ces derniers, quand ils tombent dans le piège de ces mécréants, regrettent d'avoir ainsi dilapidé leur argent dans ces lieux malpropres.

La saine population d'Arvida ne répondra pas à vos appels trompeurs et n'ira pas risquer la petite tente, mais elle restera au grand jour et continuera d'écouter la voix de ceux qui veulent le bien de toute notre population, sous la bannière de l'autorité religieuse d'abord et à sa suite tous les dirigeants bien pensants; il est temps de mettre les choses au point et de savoir de façon précise qui vient tenter chaque année ou à peu près de troubler ainsi notre population.

Avec votre permission, M. le Directeur, nous reviendrons la semaine prochaine et dirons un mot de l'intérêt public bien compris, puisque en définitive, ce serait le grand cheval de bataille pour justifier la triste entrée de la boisson chez nous; merci. MORAL BONSENS

M. Charles Brassard décédé à Arvida

M. Charles Brassard est décédé à Arvida, vendredi dernier, à l'âge de 74 ans. M. Brassard était un ancien employé d'Alcan aux usines locales; il était domicilié au numéro 216 de la rue LaSalle. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, dame Céline Pineault, cinq fils et cinq filles: M. Wilbrod Brassard, de Montréal, madame William Anderson, de Montréal, madame J.-E. Plourde, d'Arvida, M. Robert Brassard, de Montréal, madame Rosaire Dionne, d'Arvida, madame Dollard Brisson, de Montréal, MM. Léonce et Georges Brassard, d'Arvida, madame Bernard Michaud, de St-Jérôme et madame Jean-Louis Brassard, d'Arvida.

Le service funèbre fut chanté lundi, le 4 octobre en l'église St-Jacques d'Arvida.

Le Lingot prit la famille en deuil d'accepter ses sincères condoléances.

M. P. Vachon, promu contremaître général

M. R.-F. Donahoe, surintendant du département du Fluorure nous apprend que M. Patrick Vachon vient d'être promu au rang de contremaître général à l'usine d'acide sulfurique No 2 et aux usines de chlorure d'aluminium. M. Vachon se rapportera à M. H. Brubacher, surintendant adjoint du département du fluorure.

Nous apprenons aussi que M. J.-J. Corneau devient contremaître général de l'usine d'acide sulfurique No 1 et de l'usine de chlorure d'aluminium.

M. E. Boily, qui était contremaître général de l'usine de chlorure d'aluminium et de l'usine d'acide sulfurique No 1, sera assigné aux problèmes spéciaux.

Le Salon du livre aura lieu les 22, 23 et 24 oct.

Le Comité de la bibliothèque de l'Association athlétique et récréative d'Arvida tiendra son deuxième salon du livre les 22, 23 et 24 octobre prochain. Le salon de cette année, qui sera plus important que celui de l'an dernier, se tiendra dans l'auditorium du centre de récréation. Un plus grand nombre d'éditeurs français et anglais ont promis de participer à ce salon organisé en vue de stimuler la lecture chez la population.

Le Salon sera ouvert tous les jours en matinée et en soirée. L'entrée sera libre. Des volumes et des abonnements à des revues de toutes sortes seront tirés au sort comme prix de présence.

Calamité que le Canada ne peut supporter

Les incendies dans les établissements manufacturiers sont causes d'anxiétés.

C'est une calamité que le Canada peut difficilement supporter. Les incendies précités représentent, aujourd'hui, au delà de 20% des pertes matérielles causées chaque année par le feu, au pays. Ils représentent, même, un montant 2 à 3 fois plus considérable, si l'on tient compte des pertes indirectes qui en découlent, soit les frais médicaux, les pertes de production, d'emplois, de gages, les réductions des économies et, enfin, les faillites qu'ils entraînent bien des fois.

Sous la rubrique "manufactures", il y a une variété d'industries, chacune sujette à des risques d'incendies, propres à leur genre particulier d'opérations. Le meilleur moyen de contrôler ces risques spéciaux, c'est de suivre les conseils d'un ingénieur qualifié en mesures de sécurité. Il y a, en outre, certains risques d'incendie qui peuvent causer des dommages dans n'importe quelle fabrique, soit la combustion spontanée, les cigarettes et les allumettes, un mauvais usage de l'électricité et, enfin des déficiences dans les systèmes de chauffage.

Mesure de sécurité suggérées

Voici d'importantes mesures de sécurité suggérées, afin d'aider la direction et les employés à prévenir les incendies qui pourraient être causés par les risques ordinaires:

Combustion spontanée. — Les chiffons ou guénilles contenant des huiles végétales, animales ou de poissons, ou encore des peintures sont sujets à la combustion spontanée et prennent feu. Ils devraient toujours être mis dans des boîtes métalliques et leur couvercle fermé. On peut, encore, les suspendre, pourvu qu'il y ait beaucoup d'air alentour afin de dissiper la chaleur. Si l'on a pas besoin de ces chiffons ou guénilles, on les sorte des bâtisses ou on les brûle.

Fumage et allumettes. — Avant de jeter votre tabac ou vos cigarettes, assurez vous bien qu'il n'y a plus de danger de feu. Ne fumez pas auprès de matériaux inflammables, gaz ou liquides. Conformez-vous aux affiches "Défense de fumer". Fumez seulement aux endroits permis. Brisez vos allumettes, avant de les jeter. Ne vous servez pas d'allumettes comme lampes pour faire des recherches dans un endroit sombre. N'employez pas d'allumettes près des explosifs, du gaz ou de tout matériel inflammable.

Mauvais usage de l'électricité. — N'employez que les cordes approuvées par l'Underwriters' Laboratories, Inc. Ne suspendez jamais les cordes d'extension à des clous ou à des crochets; ne les mettez jamais sous un tapis. N'attachez pas les fils au mur avec des brochettes. Voyez donc, plutôt, à ce que tous vos fils soient installés par un électricien. Remplacez toutes les cordes usagées de vos appareils électriques. Employez des lampes du voltage approprié. Voyez à ce qu'il n'y ait pas de contact avec les abats-jour de linge ou de papier, ou en tout autre matériel combustible. Voyez à ce que vos troubles de lumière soient adéquatement protégés contre toute rupture. Dans les établissements commerciaux, les fers électriques devraient être pourvus de lumières.

CONSULTEZ LES PAGES JAUNES DE L'ANNUAIRE CLASSIFIÉ



The Saguenay Inn

Arvida, Qué.

- RECEPTIONS
- THE
- BANQUETS, Etc.

RESERVATIONS

Gérant Saguenay Inn
 Signalez 8-3641

PRÊTS SUR AUTOS

OBTENEZ DE \$50 A \$1200 CHEZ Personal

Avez-vous besoin d'argent pour le paiement initial sur une auto ou des réparations à votre auto... des réparations à votre maison ou le paiement initial sur une maison... ou pour toute autre raison valable? Vous pouvez maintenant obtenir cet argent promptement et facilement, chez Personal, grâce à un prêt sur votre auto. Conduisez-la ici — Prêts de \$50 à \$1200 sur signature, meubles ou auto



Personal FINANCE CO.

2 bureaux bien situés — lequel vous convient le mieux?
 JONQUIERE... 2ième étage, 298 St. Dominique... Tel. 2-3571
 CHICOUTIMI... 2ième étage, 130 Rue Racine Est... Tel. 4-4421
 HEURES DE BUREAU 9 à 5 • VENDREDI 9 à 8 p.m. • SAMEDI, fermé
 Prêt consenti aux résidents de toutes les villes environnantes • Personal Finance Company of Canada

HEAD OFFICE — MONTREAL

ARVIDA REPRESENTATIVE

Anna P. Girouard

QUEBEC POWER BUILDING

TEL.: 5-5181

QUEBEC

SUN LIFE ASSURANCE CO. OF CANADA

221 RUE BERTHIER

ARVIDA

TEL.: 8-5495



AYEZ L'OEIL OUVERT SUR CES VERITABLES SPECIAUX

Il n'y a pas de meilleur endroit pour vous acheter une voiture à bon marché...

Austin sedan "Station Wagon" 52

Buick sedan 47

Buick sedan 53

Pontiac sedan 52

Pontiac sedan 53

Pontiac sedan 49

Dodge sedan 50

Monarch sedan 50

Ford Coach 49

Plymouth sedan 49

Chevrolet sedan 47

Oldsmobile coach 47

Chevrolet Pick Up 1/2 T 47

Ford Pick Up 1 T 48

GMC Pick Up 1/2 T 52

GMC Pick Up 1 T 52

KENOAGAMI AUTOMOBILE Ltée

PONTIAC — BUICK — CAMIONS G.M.C.

20 PRICE

KENOAGAMI

Tél.: 2 3538

Représentant: Arvida — GEORGES-H. BERGERON, 858 Moisson — Tél. 8-3272

économie et finance

Une judicieuse information conduit à une meilleure compréhension des problèmes économiques touchant notre vie nationale, régionale et familiale. La Famille, c'est l'Etat en petit!

Pourquoi une page économique?

L'expansion heureuse de notre journal va permettre aux rubriques économiques d'obtenir la place auxquelles elles ont droit. Ami lecteur, la page économique, ce n'est pas seulement celle des financiers ou des agents de la bourse de Montréal ou de New-York, ni celle d'économistes qui se disent distingués du fait qu'ils n'ont rien d'autre qui puissent les faire remarquer. L'économie est l'affaire de tous. L'économie nous touche de près aujourd'hui, puisque sans économie, pas de vie, sans bonne économie, pas de vie heureuse. Combien de personnes dans notre région ne sont-elles pas heureuses alors que toutes les conditions semblent réunies pour faciliter l'expansion de leurs énergies? Nous ne savons souvent pas administrer notre argent, nous vivons au jour le jour.

La page économique sera le miroir du temps; elle nous entretiendra des effets et des causes des grands faits économiques qui nous affectent directement et indirectement dans notre vie. Elle tentera d'analyser les grands événements économiques régionaux, tels par exemple, l'établissement d'une nouvelle industrie; nationaux, tels par exemple les difficultés de l'exportation canadienne; internationaux, tels par exemple les échanges américano-canadiens. Ces événements ont presque toujours une influence sur notre mode de vie: le prix du café brut augmente-t-il à Sao Paulo, le prix montera-t-il au Saguenay?

A part cette analyse des événements économiques, nous publierons une série d'articles courts, mais explicites des faits de l'histoire économique et des idées doctrinales qui en sont nées. On verra que dans le passé l'économie affectait les gens différemment, suivant l'époque à laquelle ils vivaient. La science économique était une science morale, il est souvent très difficile de donner une définition précise des termes que l'on utilise. Mais c'est précisément dans cette difficulté que réside l'intérêt de cette science, puisque l'on devra expliquer par des faits la vraie notion que l'on veut étudier.

Mais qu'est-ce qu'au fond que l'économie?

Étymologiquement, cela veut dire règle de la maison (du grec oikonomos: oikia, la maison et nomos, la règle). C'est la vertu qui porte à régler sagement ses dépenses. Ce que l'on appelle de nos jours la science économique ou économie politique, c'est la science qui s'occupe de la production, de la répartition et de la consommation des richesses. L'économie politique, c'est la règle de la maison commune, la règle du gouvernement.

Comme toute la page économique, l'histoire de l'économie s'adressera au père de famille, à la ménagère et aux grands enfants. La Famille, c'est l'Etat en petit.

J.-M. Curti

L'économie chez les Grecs environ 400 ans avant J.C.

Les habitants de la Grèce antique parvinrent à un brillant développement économique dans l'ordre des faits. Le commerce était florissant, mais il faut avouer que l'économie politique n'a pas fait l'objet d'une étude très approfondie, à l'encontre d'autres sciences morales, tels la politique et l'éthique. Pourquoi cela? Deux explications nous paraissent intéressantes à étudier: premièrement les Grecs avaient une préoccupation extrême des problèmes relatifs à l'Etat; deuxièmement, les phénomènes économiques étaient moins apparents et frappants qu'aujourd'hui.

La production, au lieu de se faire à l'échelle gigantesque d'usines telles que celles d'Arvida, se dissimule bien modestement derrière les portes et fenêtres de l'atelier domestique: là encore, ceux qui travaillent ne sont pas les membres de la famille, mais les esclaves que des guerres heureuses ont réussi à capturer. Aristote mentionne avec éloge que la guerre est un mode légitime d'enrichissement. Mais l'enrichissement lui-même apparaît à beaucoup de Grecs comme compromettant pour la moralité individuelle et pour l'ordre. Ils n'aiment pas le progrès économique: leur idéal est une économie restreinte, modeste, peu de circulation, peu d'échanges, peu de richesse même. Mais comme il faut vivre, et que l'économie est à la base de la continuation de la vie, l'agriculture est considérée comme un mode acceptable d'activité économique. Mais ils sont hostiles au commerce extérieur, parce qu'ils pensent que les échanges avec l'étranger peuvent introduire dans la cité des éléments perturbateurs.

Il faut reconnaître que les Grecs n'ont pas apporté à la science économique un intérêt très grand. Ceci se comprend du fait qu'ils vivaient sur eux-mêmes économiquement et que le travail, un des piliers de l'économie moderne, était accompli par des esclaves.

La semaine prochaine: L'économie chez les Romains.

Cours de bourse

A la fermeture mardi le 5 octobre 1954. Communiqués par Savard & Hart, courtiers en valeurs, 440 est, rue Racine, Chicoutimi, membres du Montreal Stock Exchange, du Toronto Stock Exchange et du Montreal Curb Market.

	MARDI	
	Haut	Bas
INDUSTRIELLES		
Aluminium Ltd.	85 1/2	64 1/2
Asbestos Corp.	30	30
Brazilian Traction	7 1/2	7 1/2
Canada Cement	120	120
Canadian Pacific	26	25 3/4
Distillers Seagrams	32	31 1/4
Dominion Bridge	19 1/4	19 1/4
Ford Co. of Canada	97 1/4	96 1/2
Foundation of Can.	20	20
International Nickel	47 1/2	47 1/2
Massey Harris	8	7 1/2
Simpson Letr	19	18 1/2
Laurentide Acc. "A"	13	13
Union Gas	40 1/2	40
Acadia Common	22 1/4	22 1/4
Aluminium Pfd.	26	26
Dom. Magnesium	14 1/2	14 1/2
Falconbridge	18 1/2	18 1/2
Steel of Canada	36 1/2	35 1/2
Waterman	12 1/2	12 1/2
MINES		
	MARDI	
	Haut	Bas
Cons. Mining	28 3/4	28 1/4
Hudson Bay	48 1/4	48
Noranda	74	73 1/2
Sherritt Gordon	5.30	5.15
Waite Amulet	12 1/2	12 1/2
EUILES		
	MARDI	
	Haut	Bas
Anglo Canadian Oil	5.50	5.00
British American Oil	27 1/2	27 1/2
Jasper	1.69	1.65
Royalite Oil	13 1/2	13 1/2
Imperial Oil	35 1/4	34 3/4
Calvan	6.15	5.95
Pertofina	20 1/2	20 1/2

Première expédition de l'usine de Kitimat

La première expédition d'aluminium en provenance de l'usine d'Aluminum Company of Canada de Kitimat, C.-B. aura lieu au début de cette semaine. Un remorqueur est en route de Vancouver pour touer un chaland portant 600 tonnes de lingots d'aluminium à Prince Rupert, C.-B., d'où le transport vers l'est se fera par chemin de fer.

Les exportations canadiennes à la baisse?

En tant que facteur déterminant de l'activité économique du Canada en tant que temps, et en tant que cause principale du ralentissement modéré des affaires durant les derniers mois, le commerce d'exportation demande une appréciation serrée et une étude attentive. Pour les sept premiers mois de l'année, la valeur de nos exportations de marchandises accuse 8.8 p.c. de moins que pour la période correspondante il y a un an. De plus, l'année 1953 se comparait peu favorablement avec 1952 sous ce rapport, la valeur des exportations de l'année étant en recul de 4.2 p.c. En même temps, ces diminutions successives se sont accompagnées d'un changement dans l'importance relative des principaux marchés extérieurs, si bien que la part de nos exportations qui va aux Etats-Unis est d'environ 61 p.c., au lieu de 54 p.c. en 1952.

L'importance prédominante du marché des Etats-Unis est souvent considérée comme un côté vulnérable du commerce extérieur du Canada, et les signes auxquels on voit que cette dépendance devient plus marquée sont de nature à causer quelque inquiétude. La baisse générale de notre commerce d'exportation inspire encore plus d'inquiétude. Mais avant de se prononcer sur ces tendances, il est prudent de se demander quel rapport elles ont entre elles et si elles sont purement passagères de leur nature ou si elles marquent un ordre nouveau dans la structure du commerce extérieur du Canada.

Il faut reconnaître tout de suite qu'il y a eu des changements importants dans l'atmosphère dans laquelle se fait le commerce international. Les pénuries mondiales de matières premières et d'aliments qui caractérisaient jusqu'ici la période d'après-guerre sont en grande partie disparues. Le Royaume-Uni et le reste de la zone sterling ont beaucoup fait pour supprimer leur contrôle des changes, leurs permis d'importation et leurs restrictions commerciales, de sorte que pour plusieurs produits, la concurrence sur les marchés est plus libre que jamais avant la guerre. Plusieurs pays de l'Europe occidentale et, aussi, le Japon ont augmenté leur capacité productive et font une active concurrence sur les marchés d'exportation des produits fabriqués.

La principale répercussion de tout cela sur les exportations canadiennes a été une baisse des prix de certaines matières premières

Le feu, un mal évitable fort dommageable à l'économie nationale

Nous sommes en pleine semaine de la Prévention des Incendies au Canada. En effet, cette dernière a lieu dans tout le pays du 3 au 9 octobre 1954 inclusivement. A cette

occasion, nous croyons opportun de faire ressortir la gravité du fléau du feu et ses répercussions sur l'économie nationale.

\$83,561,109 de pertes matérielles, causées par le feu au pays en 1953

Nous venons de laisser entendre que l'économie de notre pays souffre grandement du fléau précité. Rien de plus vrai, puisque les incendies ont causé pour \$83,561,109 de dommages à la propriété l'an dernier, à comparer à \$75,824,775, en 1952, et \$76,504,579, en 1951. Avec une moyenne de \$75,000,000 de pertes, chaque année au cours de la dernière période quinquennale, notre contrée, proportionnel-

lement à sa population, serait l'une des nations qui compterait le plus de dégâts matériels, attribuables aux incendies. Ces derniers ne causent pas seulement des dommages physiques, car, il ne faut pas oublier que 150 hommes, 111 femmes et 208 enfants sont morts brûlés, l'an dernier. Et que dire des répercussions indirectes sur l'économie du pays de ces 67,521 incendies survenus au cours de 1953?

Comme les incendies sont causes de chômage forcé, il importe de les prévenir. Personne n'ignore que les incendies sont causes de pertes d'emplois pour un grand nombre d'ouvriers et qu'il est reconnu que sur chaque 10 établissements incendiés, quatre se trouvent ruinés à jamais, d'où il est logique d'en conclure que les incendies sont causes non seulement des faillites, mais, encore, qu'ils entraînent un chômage désastreux. En effet, maints employés des fabriques incendiées se trouvent dans l'obliga-

tion, bien souvent, de changer de villages ou de villes, afin de trouver un emploi dans une manufacture similaire, ayant besoin de leurs talents. A cette époque de spécialisation dans bien des emplois, l'embauchage devient plus difficile. Il y va donc autant de l'intérêt des ouvriers que de celui des patrons qu'aucun incendie ne vienne entraver la marche d'une entreprise bien organisée.

Importance de recourir aux appareils protecteurs modernes, afin d'être mieux protégés

Ce triste bilan des pertes par le feu, énoncé ci-dessus, est une tragédie que le Canada peut difficilement supporter. Il ne faut pas oublier que les pertes réelles découlant des incendies représentent un montant de 2 à 3 fois plus considérable que le chiffre des dommages, si l'on tient compte des pertes indirectes qui en découlent, soit les frais médicaux, les pertes de la production, d'emplois, de gages, la nécessité de recourir à ses économies, les faillites qui en découlent, etc.

Il importe, donc, que les manufacturiers, les commerçants, les petits propriétaires de boutiques, aussi bien que les grosses entreprises suivent les conseils des ingénieurs, qualifiés en matière de sécurité. Il importe que ces établissements, de même que nos institutions possèdent des gicleurs automatiques, des extincteurs chimiques avec alarmes, des avertisseurs électriques, en un mot, tous ces appareils permettent de déceler un foyer d'incendie dès ses débuts, prévenant ainsi, de plus grands dommages.

Le feu, une force très utile à l'homme, mais nullement servile

Puisque des millions de dollars s'envolent chaque année en fumée et puisqu'il peut y aller de son gagne-pain, et, même, de sa vie et celles des siens, chacun doit donc se montrer extrêmement vigilant au sujet du feu. Puisqu'il s'avère que l'insouciance des fumeurs, ainsi que les alumettes sont causes de 40 p.c. des incendies rapportés, que l'électricité figure avec un pourcentage de 9 p.c., les fournaises, tuyaux à fumée et bouilloires, 10 p.c. et, enfin, les cheminées défectueuses ou surchauffées, les centres chaudes, etc., 7 p.c., il importe donc que chacun procède à

un examen méticuleux de sa propriété, afin d'éliminer ces risques d'incendie. Il y parviendra réellement qu'en faisant preuve de vigilance non seulement durant la semaine de la prévention des incendies, mais, encore, durant tout le cours de l'année. Que l'on se rappelle bien cette vérité que: "si le feu est l'une des forces les plus utiles à l'homme, qu'elle ne lui est nullement entièrement servile" et qu'un moment d'inattention ou un manque de vigilance peut lui causer des ennuis pendant toute une vie.

Marcel CLEMENT

Fausse rumeur

Une rumeur circule actuellement dans Arvida, à l'effet que l'Aluminium Company aurait l'intention de baisser les prix qu'elle demande pour ses maisons. Cette rumeur est fautive.

Nous avons communiqué avec M. L.-R. Latraverse, du département des propriétés, et celui-ci a nettement nié cette rumeur.

Il a déclaré que les prix ne seraient pas diminués, ayant été calculés de façon équitable pour tous. Il a aussi ajouté que cela serait très injuste pour ceux qui se sont déjà portés acquéreur de leur résidence.

SAVARD & HART

MEMBRES: MONTREAL STOCK EXCHANGE
CANADIAN STOCK EXCHANGE
TORONTO STOCK EXCHANGE

230 ouest, rue Notre-Dame,
MONTREAL

Succursales:

1203 Carré Phillips, Montréal

NEW-YORK • QUÉBEC • TROIS RIVIÈRES • ST-JEAN • SHERBROOKE • CHICOUTIMI



VENTE de Grand Ménage

Réduction de 10% à 50%



Faites une visite sans tarder à notre magasin pour bénéficier de nos prix d'aubaine et faire un meilleur choix.

HATEZ-VOUS... NOS SPECIAUX SONT TRES LIMITES

MOBILIER DE CHAMBRE à COUCHER

Mobilier de chambre
3 MCX. REGULIER — 219.50
Spécial — **149.88**

Mobilier de chambre
3 MCX. REGULIER — 169.50
Spécial — **149.88**

Mobilier de chambre
3 MCX. REGULIER — 198.50
Spécial — **179.88**

Table de nuit
REGULIER — 26.50
Spécial — **14.88**

Mobilier de chambre
4 MCX. REGULIER — 189.50
Spécial — **179.88**

Mobilier de chambre
3 MCX. REGULIER — 195.00
Spécial — **188.88**

Mobilier de chambre
3 MCX. REGULIER — 229.50
Spécial — **198.88**

Mobilier de chambre
3 MCX. REGULIER — 239.50
Spécial — **208.88**

MORCEAUX DIVERS

Chiffonnier non-peint
REGULIER — 27.50
Spécial — **14.88**

Chiffonnier non-peint
REGULIER — 22.95
Spécial — **14.88**

Chiffonnier non-peint
REGULIER — 27.50
Spécial — **14.88**

Coiffeuse vernis pâle
REGULIER — 42.50
Spécial — **19.88**

Coiffeuse noyer
REGULIER — 59.50
Spécial — **19.88**

Chiffonnier - chêne
REGULIER — 45.00
Spécial — **29.88**

Table de nuit
Spécial — **12.88**

Banc de coiffeuse
Spécial — **8.88**

Coffre en cèdre
REGULIER — 67.50
Spécial — **48.88**

AUSSI REFRIGERATEURS "COLDSPOT" A PRIX REDUITS

Radio combiné "SERENADER"
REGULIER — 289.50
Spécial — **169.88**

Radio portatif
REGULIER — 46.34
Spécial — **39.88**

ARTICLES CHROMES

Ensemble de cuisine chromé, 5 Mcx. Rouge
REGULIER — 119.50
Spécial — **98.88**

Table arise chromée
REGULIER — 69.50
4 chaises jaunes chromées
REGULIER — 50.00
Spécial en tout — **98.88**

Cabinet de cuisine rouge, jaune, gris
REGULIER — 59.50
Spécial — **53.50**

Ensemble de cuisine chromé 5 Mcx. Rouge et aris
REGULIER — 99.88
Spécial — **78.88**

Table chromée, jaune
REGULIER — 42.95
4 CHAISES VERTES CHROMEES
REGULIER — 43.00
Spécial en tout — **78.88**

MOBILIERS (canapés)

CHESTERFIELD
Frise de laine
2 Mcx. rouge-vin
REGULIER — 249.50
Spécial — **198.88**

Mobilier Chesterfield
Frise de laine
2 Mcx. vert
REGULIER — 269.50
Spécial — **198.88**

Mobilier Chesterfield
Frise de Nylon vert
2 MCX. REGULIER — 219.50
Spécial — **198.88**

Mobilier Chesterfield
Frise de laine vert
2 MCX. REGULIER — 205.00
Spécial — **198.88**

Mobilier Chesterfield
Frise de rayonne vert
2 MCX. REGULIER — 224.50
Spécial — **198.88**

Mobilier Chesterfield
Frise de rayonne velours, vin
2 MCX. REGULIER — 229.00
Spécial — **149.88**

5 chaises "Windsor"
REGULIER — 6.95
Spécial — **4.88**

Fauteuil bercant
REMBOURRE
REGULIER — 59.50
Spécial — **48.88**

Fauteuil bercant
REGULIER — 65.00
Spécial — **48.88**

MATELAS "Brentwood" 48"
REGULIER — 69.50
Spécial — **39.88**

MATELAS SERENADE 39"
REGULIER — 59.50
Spécial — **39.88**

MATELAS Brentwood 39"
REGULIER — 69.50
Spécial — **39.88**

Balayeuse à tapis
REGULIER — 10.75
Spécial — **6.88**

Balayeuse à tapis
REGULIER — 8.95
Spécial — **6.88**

Poêle à bois et charbon
REGULIER — 282.25
Spécial — **258.88**

Poêle à bois et charbon (USAGE)
Spécial — **78.88**

Toutes les lampes de table A MOITIE PRIX

Poêle électrique Northern Electric
REGULIER — 299.50
Spécial — **259.88**

Poêle électrique Supremacy, 60 cycles
REGULIER — 329.00
Spécial — **279.88**

Fournaise à l'huile "KENMORE" avec 25 gals d'huile gratuits
REGULIER — 104.95
Spécial — **99.88**

ACHETEZ EN UTILISANT NOTRE MODE DE PAIEMENT FACILE

PAS DE DELAI — LIVRAISON IMMEDIATE

10% COMPTANT — BALANCE JUSQU'A 24 MOIS POUR PAYER



CHICOUTIMI
TEL.: 4-4438

JONQUIERE
TEL.: 2-3675

La femme, coeur du foyer



M. et madame Gérard Desmeules (Louisiane St-Gelais) dont le mariage fut célébré le 6 septembre en l'église Sacré-Coeur de Chicoutimi; le marié est le fils de M. et madame Henri Desmeules, de Chicoutimi, et la mariée est la fille de M. et madame Alfred St-Gelais, de Chicoutimi.

Carnet Mondain

VA ET VIENT

Le Dr et madame Roméo Gagnon, d'Arvida, sont partis lundi dernier pour Paris, où ils séjourneront jusqu'au mois de décembre. Ils font le voyage à bord de l'île de France.

MM. Bob Perks, John Brahams et Bill MacEachern d'Arvida, sont actuellement à Miami Beach où ils passent leurs vacances annuelles; ils ont effectué le voyage par avion.

FIANCAILLES

Samedi, le 25 septembre, avaient lieu les fiançailles de mademoiselle Jacqueline Tremblay, fille de M. et madame Liguori Tremblay, d'Arvida, avec M. Wilfrid Pamerleau, fils de M. et madame Roméo Pamerleau, également d'Arvida.

NAISSANCES

M. et madame Léo Fèvre, de Naudville, ont le plaisir d'annoncer à leurs amis la naissance d'une fille le 19 septembre, à l'Hôtel-Dieu d'Alma.

M. et madame Yvon Fortin (Claire Desmeules), de Chicoutimi ont le plaisir d'annoncer la naissance d'une fille, baptisée le 27 septembre, en l'église Sacré-Coeur, de Chicoutimi, sous les prénoms de

Marie-Dominique-Anne; parrain et marraine, M. et madame Simon Ouellet, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Olive-Danielle, enfant de M. et madame Léopold Lalancette, a été baptisée le 2 octobre en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. Hugues Lalancette, frère, et mademoiselle Olive Dufour, tante.

Isabelle, enfant de M. et madame Fernand Pilote, a été baptisée le 3 en l'église Ste-Thérèse d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Daniel Genest, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Juliette-Danielle, enfant de M. et madame Paul-Emile Bernard, a été baptisée le 8 octobre en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Thomas Buteau, grands-parents de l'enfant.

M. et madame Maurice Perron, de Chicoutimi, ont le plaisir d'annoncer la naissance d'un fils, le 10 septembre, baptisé le lendemain, à la cathédrale, sous les prénoms de Joseph-Martin-Roger; parrain et marraine, M. et madame Roger Bouchard, de Jonquières, oncle et tante de l'enfant; porteuse, madame André Gagné, tante.

Les jeunes filles de Chicoutimi

Point ne t'arrête dans Paris
Pour contempler sur le trottoir
De belles filles qui te sourient,
Continue bien droit ton chemin
Persévérant jusqu'à la fin.
Tu verras combien ils t'envient
Qui ne rencontrent pas le soir
Les jeunes filles de Chicoutimi.
Tout est finesse dans son allure

Des pieds mignons à sa coiffure.
On ne sait pas ce qu'elle murmure.
Marion se passe de parure
Tant est jolie de par nature.

Janine d'âge en âge se fait plus séduisante.
O mon Dieu, que la vie jamais la désenchante,
Sur ce point rendez-là justement clairvoyante.
Sa beauté accomplie, multité enivrante, ...

A vrai dire la renard une parfaite amante.
Tout est ardeur dans sa prière.
Quelle désirable cavalière
Ferait Pauline à sa manière.
Dépassant toute richesse princière.

Ne joue pas au plus fort en face de Claudine,
Aline, Marion, Pauline, Yolande ou bien Janine;
Tu ne sauras jamais le secret de leurs noms.
Ebranlant doucement ton masculin aplomb
Une douceur de coeur timidement s'entr'ouvre
Eclairant l'idéal pour toi qui le découvre,
Car tu liras longtemps sur leurs visages frais
Cette source de vie qui ne tarit jamais.

Les jeunes filles de Chicoutimi
Que tu rencontres chaque soir
De plus en plus te font envie.
Patiente un peu tel un dauphin
Qui de son roi attend la fin.
Cette belle fille qui est ta mie
Que tu aimais sans le savoir
L'as pas dénichée dans Paris!

J.-M. CURTI

Savoir goûter la beauté des choses !

Bénie, trois fois bénie, la faculté que Dieu m'a donnée de ressentir profondément la beauté des choses, de m'en réjouir et de pouvoir lui en rendre grâce. Le ravissement où les fleurs me plongent est pour moi un des charmes de la vie. C'est une espèce de transport que je ressens, une sorte de ferveur, de gratitude, qui comble mon âme aussi bien que mon coeur.

Quelle est la femme qui s'est exprimée ainsi? Vous pensez peut-être que c'est une pauvre solitaire dépourvue de tout et qui n'avait pour se désennuyer que ses travaux de jardinage?

Détrompez-vous! Celle qui se disait ainsi heureuse de posséder cette faculté de ressentir profondément la beauté des choses, c'était une reine, c'était Marie de Roumanie, née princesse d'Angleterre. Et toute princesse et toute reine qu'elle ait été, les difficultés et les épreuves ne lui ont pas manqué, loin de là. Mais, cette faculté de ressentir profondément la beauté des choses, son goût des choses de l'esprit et la grande sympathie humaine qu'elle portait aux êtres lui ont adouci bien des jours rudes, beaucoup de mauvais bouts de chemins.

Alors si ces dispositions d'esprit à apprécier, à aimer la beauté des choses, la qualité des esprits et des coeurs, les valeurs de la vie, sont utiles, même nécessaires à une princesse, à une reine, que peut-il en être de nous, que peut-il en être du reste des mortels?

C'est parce que ces heureuses dispositions d'esprit manquent à tant d'entre nous qu'il y a si peu de gens, si peu de femmes capables de se faire une vie intéressante avec de multiples sources de joie, une vie intérieure aérée, enrichie et enrichissante, inattaquable par la routine de chaque jour et les obligations pratiques mais par ailleurs, susceptibles d'alléger cette routine, ces obligations et le dur travail quotidien, à cause de la fraîcheur de ciel qu'elle peut tendre sur le chemin de nos âmes...

Il y a certainement trop de systèmes d'éducation ou d'absences d'éducation qui, loin d'entraîner les jeunes vers la faculté d'appréciations de la beauté et le don d'enthousiasme, les détournent de ces positions, en font des êtres qui recherchent que le pratique, ce qui rapporte, ce qui paye.

Ils sont à cent lieues de pouvoir comprendre le compagnon ou la compagne qui, pendant ses loisirs s'adonne à l'étude d'un art ou à la maîtrise d'un métier autre que celui de son gagne-pain; ils ne comprennent pas non plus les joies

du collectionneur ou du simple ami du livre... la joie du jardinier ou de jardinière qui cultivent des fleurs pour le seul profit de s'offrir des couleurs vivantes et de la beauté.

La vie compte souvent plus de jours gris que de jours clairs, le monde compte nombre de laideurs mais encore davantage de beautés; dans la première on ne choisit pas ou si peu... il faut plutôt subir que choisir contrariétés, revers épreuves. Dans le second, c'est-à-dire dans le monde, non seulement on peut mais on doit faire son choix entre le laid le médiocre et le beau. Ce n'est pas toujours facile, surtout dans notre pays où le cadre extérieur nous aide très peu, où l'atmosphère ne nous apporte à peu près que de la banalité. Alors, il faut s'aider davantage, il faut aider l'esprit à développer cette faculté de ressentir la beauté des choses, d'apprécier la valeur des êtres dans leurs qualités de coeur et d'âme, par l'image, le livre, les récits et conversations, nos propres appréciations et nos propres admirations. Il faut savoir être des ouvreuses d'horizons.

Si vous n'admirez et ne parlez que de tel boxeur ou tel joueur de baseball, ne vous étonnez pas si vos enfants ne goûtent en rien les belles gravures ou n'aiment pas le petit voisin parce qu'il prend des leçons de diction; l'attrait des jeux ne donne pas nécessairement de facilité pour apprécier les productions de l'esprit.

Et si vos enfants, mesdames, vous demandent des albums, des boîtes de couleurs, des livres ou quelques achats pour partir une collection, ou un carré de terre pour cultiver une fleur préférée, de grâce, ne leur demandez pas, sur un ton sec: "Et qu'est-ce que ça va donner? en pensant aux ennuis que vous, vous pouvez en retirer..."

Il faut se rappeler que les dispositions heureuses de l'esprit que les parents ont su cultiver chez leurs enfants, sont parmi les biens précieux qu'ils peuvent leur laisser en héritage. Dans la vie l'argent n'est pas tout, il y a des richards qui s'embêtent dans le monde jusqu'au suicide et des gens sans fortune

qui trouvent la vie savoureuse parce que les saisons leur tiennent compagnie, que le beau temps est leur ami et qu'ils portent le deuil des feuilles mortes, comme la joie éclatante des fleurs qui passent... jusqu'au fond de leur coeur...

Texte présenté au programme "Pénina" de Radio-Canada, mercredi le 15 septembre.

Mariages

MARIAGE

Le 2 octobre, en l'église St-Jacques d'Arvida, fut célébré le mariage de M. Mauril Lapière, fils de M. et madame Alphonse Lapière, de Hâvre-aux-maisons, lles-de-la-Madeleine, avec mademoiselle Roberte Jomphe, fille de M. et madame Ernest Jomphe, d'Arvida.

PROCHAIN MARIAGE

Le 16 octobre, en l'église St-Jacques d'Arvida, aura lieu le mariage de mademoiselle Ruth Graham, fille de M. et madame John Graham, d'Arvida, avec M. Marcel Moisan, fils de M. et madame Lucien Moisan, également d'Arvida; pas de faire-parts.

En visite à Arvida

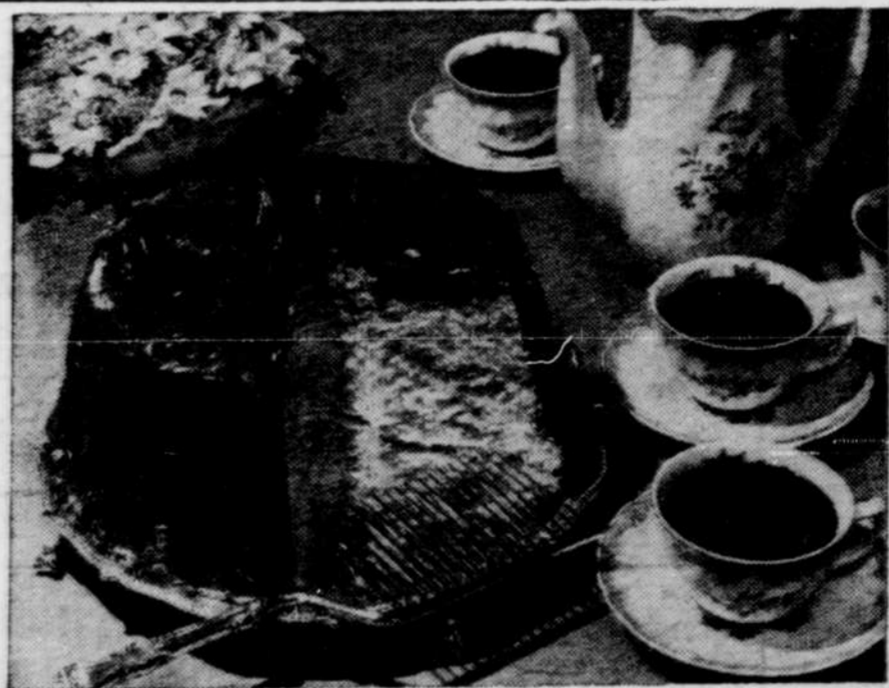
Le révérend Père Hermann Fay, Oblat de Marie-Immaculée, demeurant à Amos, Abitibi, est actuellement en vacances à Arvida, chez ses parents, M. et Madame Albert Fay.

Mme Sosthène Laroche, présidente des Damos de Sainte-Anne

Mme Sosthène Laroche vient d'être élue présidente des Damos de la Congrégation de Ste-Anne, lors de l'assemblée générale qui avait lieu en l'église St-Jacques lundi le 27 septembre dernier. Cette assemblée rassemblait environ 500 dames de cette congrégation. M. l'abbé J.-A. Fortin, curé de la paroisse et leur aumônier, présidait à l'assemblée.

Voici les résultats des autres élections: 1ère vice-présidente, Mme Etienne Dufour; 2e vice-présidente, Mme A. Gervais; secrétaire, Mme Gaby Villeneuve et trésorière, Mme René Lapière. Le conseil compte 40 conseillères.

M. le curé Fortin remercia ces dames pour les grands services qu'elles rendent à la paroisse St-Jacques, et s'est dit assuré des succès du nouveau conseil.



Le café se retrouve ici partout! Il confère une couleur et une saveur nouvelles à ce Gâteau des Anges au Café. Il est aussi présent dans le glaçage, une délicieuse Crème Moka au Beurre dont le goût possède une affinité parfaite avec celui du café servi frais dans la tasse.

Gâteau des anges au café

Prenez une boîte de mélange à gâteau des anges, et suivez le mode de préparation et de cuisson indiqué sur la boîte, en substituant à l'eau de la recette une quantité égale de café fort. Une fois le gâteau refroidi, recouvrez-le du glaçage suivant:

Glaçage Moka au beurre

1/2 tasse de beurre	1/2 de tasse (environ) de café fort, froid
1/4 de tasse de sirop de maïs blanc	
1/4 de c. à thé de sel	
1/2 c. à thé de vanille	3/4 tasses (1 livre) de sucre en poudre tamisé
1 tasse de cacao	

Défaire le beurre en crème. Ajouter le sirop de maïs, le sel et la vanille; bien mélanger. Incorporer le cacao. Ajouter en alternant le café et le sucre en poudre, et bien battre après chaque addition jusqu'à ce que le mélange soit crémeux et lisse. Ajouter juste assez de café pour que le glaçage s'étende bien.

BOILY & FRERES ENR.

FOURRURE

Directement du
Manufacturier

20%

de réduction à tous les employés de l'Aluminium qui présenteront cette annonce lors d'achat de meubles ou fourrures à notre magasin.

UNE SEMAINE
SEULEMENT

800, St-Dominique,
JONQUIERE
Tél.: 2-2053

5 AGENTS VENDEURS
DEMANDES

A plein temps ou à temps partiel, pour la vente de fourrures et meubles.

Rédactrice
Aimé VINCENT

le carnet de la maison

J'AI REMARQUÉ POUR VOUS

par Aline VINCENT

La Semaine du Recrutement des Jeunesses Musicales a été un franc succès à Arvida; trois cent cinquante membres ont adhéré à ce mouvement artistique; les dames qui ont vendu les abonnements se sont acquittées on ne peut mieux de leur tâche et la population s'est montrée à la hauteur. Le montant de 350 membres ne semble pas énorme mais si on le compare au nombre de familles, la moyenne est excellente et prouve une fois de plus qu'on ne se désintéresse pas des arts à Arvida.

Un service spécial pour les bébés a été inauguré à bord de l'Océan Limité du Canadian National qui circule entre Montréal et Halifax.

Des aliments en conserve - carottes, épinards, pois et sauce aux pommes - spécialement préparés pour les bébés, sont désormais disponibles dans ce train. Lorsque commandés, ils sont réchauffés et servis directement du wagon-restaaurant.

Les deux célèbres romancières françaises, Magali et Claude Jaunière, ont donné une causerie devant une nombreuse assistance, jeudi soir à Kénogami. Elles ont adopté plutôt le genre interview et ont raconté leur enfance et les expériences de leur carrière. Claude Jaunière est très parisienne, tandis que Magali aime la province et ne vit dans la capitale que par nécessité. Elles ont su intéresser vivement l'auditoire. Un vin d'honneur leur fut servi par les autorités de la ville de Kénogami, qui avaient convié aussi les directrices des principales associations féminines de la ville.

Une jeune maman de quatorze ans a donné naissance à deux jumelles récemment à New-York; les bébés pesaient ensemble 14 livres et 4 onces. Les services de santé ne se rappellent pas qu'il y ait eu une plus jeune mère de jumeaux dans l'histoire de New-York; le père est âgé de 21 ans.

Le Dr Raoul Kourilsky, de Paris, président de la Société internationale de pathologie clinique, a dit que la fumée de cigarette n'est probablement pas la véritable cause du cancer du poumon. Il a déclaré au congrès de l'Association des médecins de langue française du Canada qu'il peut d'ailleurs y avoir bien d'autres causes d'irritation. Il a fait remarquer que neuf médecins sur dix sont des fumeurs.

Le calcium apaise les nerfs

Pour l'homme du 20e siècle sédentaire, compteur de calories, inquiet et nerveux, le lait apparaît un peu comme "la réponse du Seigneur".

Qu'on boive le lait ou qu'on l'absorbe sous forme de potages, de sauces, de cossetardes, de puddings ou de crème glacée, ce merveilleux fluide fait à notre organisme plusieurs contributions de première importance: des acides aminés essentiels, du calcium, de la vitamine A et de la riboflavine.

Le calcium, dont les produits laitiers ont presque l'exclusivité, a, en plus de son rôle bien connu dans l'édification du squelette et des dents, un autre rôle tout aussi important sinon aussi spectaculaire dans le fonctionnement du système nerveux.

On s'étonne parfois que certaines personnes gardent toujours une humeur égale en face de difficultés qui rendent leurs voisins insupportables. Si on allait au fond des choses on trouverait peut-être le calcium à l'oeuvre poursuivant sa mission apaisante. Les gens qui sont à la merci d'émotions fréquentes et de soucis sont plus prodiges de leur calcium que les autres. Il leur en faut donc davantage. Pour prévenir la tension nerveuse ou la soulager, tout le monde devrait consommer du lait tous les jours.

Le calcium et la vitamine A donnés en quantités supérieures au minimum requis ont de plus, chacun individuellement, augmenté la longévité des rats de laboratoire. Ainsi le grand savant américain Sherman croit que la vie humaine serait probablement prolongée par un usage plus libéral de lait et de produits laitiers.

Comme nous ne sommes pas pressés de tirer notre révérence à ce monde, pourquoi ne prenons-nous pas une assurance de longévité et de santé sous forme d'une bonne diète, selon les règles alimentaires au Canada comptant, au moins, une chopine de lait par jour?

Élegant deux-pièces



4877
14 1/2 - 24 1/2

Demi-tailles, soyez élégantes et à la page avec ce gentil deux pièces qui pourra être utilisé séparément. Ce vêtement est très en vogue cette année aussi bien pour l'étudiante que pour la secrétaire. Pous vous procurer ce patron, écrivez au Service des Patrons, Le Lingot, 60 Front St. Ouest, Toronto Ontario, en ayant soin d'inclure un bon postal ou un mandat d'express, de 35 sous taxe comprise.

Petits conseils

"JE CROYAIS QUE C'ETAIT DU BONBON. . ."

Tout ce qui ressemble à un bonbon tente les petits enfants. Ils ne connaissent pas la différence entre une pastille et une pilule ou un comprimé. Beaucoup de remèdes domestiques inoffensifs pour un adulte peuvent être du poison pour un enfant. On doit donc tenir hors de la portée des enfants médicaments et drogues, pilules et comprimés.

FATIGUE ET MAUVAISE HUMEUR

L'enfant maussade et impatient est peut-être simplement fatigué car la fatigue peut affecter les enfants aussi sérieusement que les adultes. Tout enfant qui grandit a besoin de plus de repos et de sommeil que les autres membres de la famille. Il lui faut des heures de sommeil régulières qui ne doivent pas être troublées au moindre prétexte.

Une bonne méthode pour épargner du temps est de faire les sandwiches en série. Etaler les tranches de pain sur la surface de travail, les beurrer au complet, ensuite recouvrir de la garniture. Le beurre (ou un autre corps gras) empêche le pain et la garniture de sécher. Beurrer jusqu'au bord des tranches de pain.

À VOTRE SANTÉ



Pour l'enfant, rien n'est aussi attirant qu'allumettes, eau bouillante, poisons. Hors d'atteinte placez tout sagement Et d'accidents empêchez l'occasion.

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Ste-Justine reçoit des enfants de toute la province

Les statistiques de l'Hôpital Sainte-Justine révèlent que cet hôpital pour enfants reçoit beaucoup de patients de toutes les parties de la province. L'an dernier, sur 180,000 jours d'hospitalisation, le tiers — ou 60,000 jours — ont été accordés à des patients d'en dehors de Montréal.

Comme hôpital général pour enfants, Sainte-Justine est pourvu du personnel et de l'équipement spécialisés qui lui permettent de traiter tous les genres de maladies infantiles.

L'institution dispose actuellement de 54 incubateurs pour les bébés prématurés et le nombre sera porté à cent dans le nouvel hôpital.

L'an dernier, Sainte-Justine a traité 102 cas de paralysie infantile et les trois-quarts environ de ces cas viennent généralement d'en dehors de Montréal.

L'Hôpital Sainte-Justine reçoit également d'un peu partout une foule de cas d'infirmités de naissance ou congénitales, pieds-bots, bec-de-lièvre, luxation de la hanche, bégaiement, strabisme, etc.

Dans tous les cas d'infirmités, qu'elles soient de naissance ou dues à la paralysie infantile ou à la paralysie cérébrale, Sainte-Justine fournit les services de médecins et d'infirmières spécialisés dans le soin des enfants, des médecins et des chirurgiens orthopédistes, des neuro-psychiatres, des physiothérapeutes, des spécialistes en occupation thérapeutique, en rééducation de la parole, des psychologues, des auxiliaires sociales, etc.

Les membres artificiels et autres appareils orthopédiques peuvent être fabriqués sur place, par des techniciens spécialisés, en coopération avec les médecins et les malades, pour obtenir un ajustage parfait.

Sainte-Justine est également un centre d'enseignement pour toute la province. De 1910 à 1953, 1,987 médecins et 2,538 infirmières de toute la province s'y sont entraînés de façon particulière au soin des enfants. Des cours post-scolaires s'y donnent pour les internes. Et

des médecins de toutes les parties de la province viennent y suivre des cours de perfectionnement dans la médecine infantile.

C'est donc toute la province qui doit souscrire en faveur de Sainte-Justine. La campagne pour Fonds de Construction sera tenue officiellement du 15 au 30 novembre.

La santé

et les ustensiles d'aluminium

par La Ligue Canadienne de Santé

Les bactéries peuvent-elles s'accumuler dans les cavités?

Oui, sans aucun doute, des bactéries vont s'accumuler dans les cavités, et cela est vrai de tous les ustensiles fait de n'importe quelle matière. Ceci est sans importance, car la température de cuisson est bien supérieure à celle qui est nécessaire pour détruire les bactéries. (Pasteurisation).

Pourquoi un mélange d'eau et de soude caustique cause-t-il une réaction dans l'aluminium?

La soude caustique réagit avec l'aluminium pour former de l'hydroxyde (utilisé pour soigner les ulcères). Cette question est incompréhensible, car une ménagère raisonnable ne se servira pas plus de soude caustique dans la cuisson que d'eau de javel ou d'acide nitrique.

L'apprêt:

Pour les sandwiches utiliser les tranches voisines les unes des autres pour obtenir des bords toujours égaux, faciles à trancher.

Le pain sera plus facile à trancher pour les sandwiches s'il est frais et bien refroidi à la glacière. Utilisez un couteau bien affûté et tranchant.

"Le Canada possède environ 15,000 milles de cours d'eau et de lacs navigables.



Une innovation EXCLUSIVE...

le soutien-gorge

3R*

de GOTHIC

Le premier et le seul soutien-gorge à piqûre spéciale 3R*, lui donnant souplesse et fermeté. Il est confortable toute la journée, car il maintient sans gêner. Broadcloth; nylon.

Grandeur 30 à 38

2.50

VOYEZ VOTRE VENDEUR

H. Leonard & Frères

394 rue Mellon Arvida

Autant

un manteau ou une jaquette de fourrure est une nécessité . . .



Autant

son achat mérite d'être fait d'une maison de confiance.



VENTE

SERVICE



A qualité égale . . .

Meilleur prix!

CHICOUTIMI

367 Est, rue Racine

Tél.: 4-3129



Brillante perspective pour le collège

Préparée pour le collège et préparée pour maintenir votre garde-robe que nous avons nettoyé et pressé comme promis. Pour service rapide, appelez

NETTOYEURS
Vogue
CLEANERS

Au service de la région du Saguenay

Violent débat au conseil de la cité de Chicoutimi

La position de contremaitre général dans la ville de Chicoutimi a été abolie, après un débat fort orageux lors d'une séance spéciale du Conseil de cette ville. MM. Joseph Loubier et Jean-Paul Garant ont mené la discussion pendant que M. le Maire leur donnait la réplique.

Cette position sera remplacée par celle de contremaitre de quartier, et lors du vote, seuls M. le maire Gauthier et M. l'échevin Eugène Tremblay étaient dissidents.

M. Léopold Fortin, gérant de la ville de Chicoutimi, appelé à donner son opinion, s'est déclaré opposé au projet et a affirmé que cela ne se faisait nulle part ailleurs. "Dans les autres villes", ajouta M. Fortin, "on divise les tâches par départements: aqueduc, trottoir,

voirie, électricité, etc. On ne peut demander à un seul homme d'être en même temps spécialiste de chacun de ces métiers".

Le débat se continua violent jusqu'à la fin, et la proposition de M. Loubier fut finalement secondée par M. Robert Gagnon.

Deux autres résolutions furent aussi acceptées: la première, que les rapports des différents comités soient soumis aux échevins au moins 24 heures avant la séance du conseil. La deuxième, que les demandes de soumissions soient publiées d'avance dans les journaux.

M. le Maire fit ensuite part que le travail d'évaluation du réseau électrique se poursuivait. Sur ce la séance fut levée.

Un objet d'art donné au musée

M. Jean Angers, de Chicoutimi, a fait don au musée historique du Saguenay d'un magnifique jeu d'échecs qu'il a fabriqué lui-même au cours de ses loisirs. Ce jeu d'échecs, dont la réalisation a nécessité un grand nombre d'heures de travail, est fait avec un panache d'original; il est sans aucun doute un objet unique en son genre dans toute la province. Lors de la dernière exposition régionale tenue à Arvida, M. Angers avait mérité le premier prix dans le domaine de la sculpture et il a refusé alors \$500 pour son oeuvre. Le jeu d'échecs a été remis à M. Arthur Canon, responsable du musée historique.

Don de \$300 aux JMC de Port-Alfred

La ville de Port-Alfred a voté un don de \$300 aux Jeunesses Musicales de la Baie. Cette somme a été accordée en vue de diminuer le prix d'entrée des membres éventuels, et d'encourager la cause de l'art. Le conseil d'administration des Jeunesses Musicales a appris cette heureuse nouvelle avec grande joie et a adressé des remerciements au Conseil de ville.

Il exposera au musée provincial

Un artiste de Port-Alfred, M. Claude Grenier, étudiants aux Beaux-Arts de Québec, exposera, en octobre, au musée provincial, un bas-relief représentant la nativité. Cette composition a valu à son auteur le premier prix d'un concours ouvert parmi tous ses confrères.

Le club Kiwanis et la presse

Le club KIWANIS SAGUENAY se joint, cette année, à tous les clubs KIWANIS du Canada et des Etats-Unis pour célébrer la SEMAINE DE LA PRESSE qui se tient du 1er au 8 octobre. C'est ce que le président Pat Guilbeault du KIWANIS SAGUENAY annonçait au dernier dîner du club tenu à l'Hôtel Jonquière. A cette occasion, le Club Kiwanis Saguenay reçoit les représentants de la Presse et de la Radio de la Région à son dîner d'aujourd'hui. Le but de la participation des clubs Kiwanis à cette SEMAINE DE LA PRESSE est de rendre hommage à la Presse toute entière tant dans les journaux qu'à la radio pour les immenses services rendus par les divers organismes d'information du pays. Les Clubs Kiwanis désirent attirer l'attention du public sur ces services rendus et aussi démontrer l'importance de la Liberté de la Presse telle que défendue avec tant d'acharnement par ces organismes.

En annonçant la participation du KIWANIS SAGUENAY à la Semaine de la Presse le Président du Club, Pat Guilbeault mentionnait également que les 3,800 clubs du Kiwanis International participaient activement à cette semaine et rendaient hommage d'une façon similaire à la Presse et à la Radio. Plus de 228,000 membres du Kiwanis appuieront donc la Liberté de la Presse, comme un élément vital à la survivance de la véritable démocratie et l'expression des idées et des opinions du grand public.

Le Club KIWANIS SAGUENAY invite donc tous les citoyens lecteurs et auditeurs à rendre hommage à la Presse, en encourageant leurs journaux et leurs postes de radio. (Communiqué).

Mgr Ovide-D. Simard nommé vicaire forain

Mgr Ovide-Dolor Simard, curé de Normandin vient d'être nommé vicaire forain de la région du Lac St-Jean, par décision de Mgr Melançon, évêque de Chicoutimi.

qu'est-ce qu'une réunion sans Coke?

Il n'y a pas de doute, le Coca-Cola glacé et pétillant contribue à créer l'ambiance pour de bons moments. Aucune autre liqueur douce n'a jamais gagné l'approbation de tant de gens... et l'invitation à "Prendre un Coke" est devenue proverbiale pour ceux qui veulent servir un rafraîchissement sain et délicieux.



36¢

PAR CARTON
Composant Taxes Fédérales
Plus Dépôt 2¢ Par Bouteille

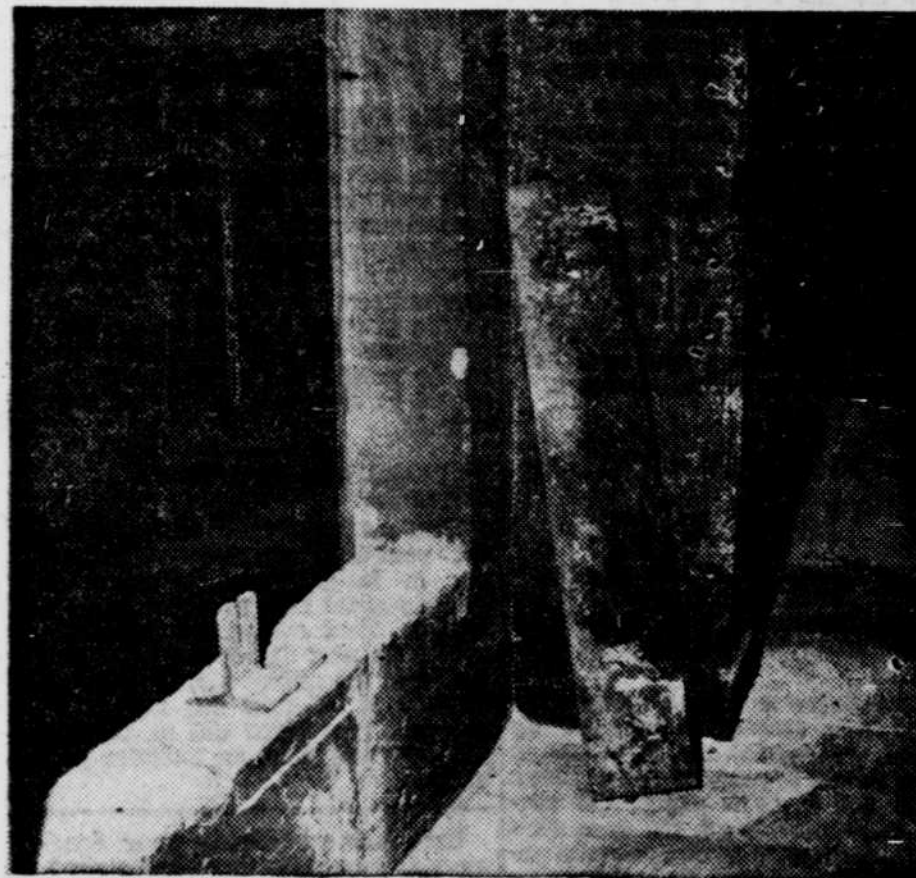


Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Liée
GAGNON & LAPOINTE

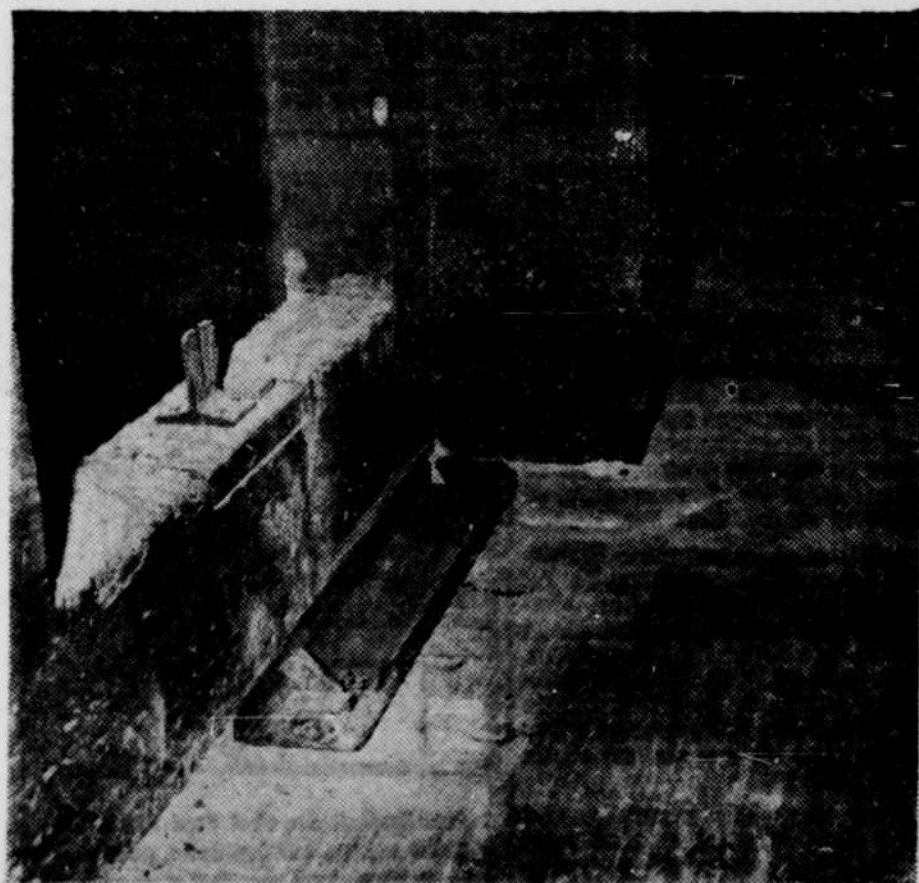
54 du Vieux-Pont

TEL.: 7-4661

JONQUIERE



MAUVAISE MANIERE: Ne jamais appuyer les bouts de channels, soit sur les colonnes ou le mur, car s'ils sont heurtés par quelque chose, ils peuvent tomber et blesser quelqu'un.



BONNE MANIERE: Les bouts de channels, quand ils sont enlevés de la cuve, doivent être placés par terre et le long du mur, quand c'est du côté extérieur de la bâtisse. Quand c'est au milieu de la bâtisse, ils doivent être placés à plat par terre et au centre de la ligne, c'est-à-dire, vis-à-vis les colonnes.



UN HEUREUX PAPA A SON FOYER — Les jeunes y vont de leurs bons mots et les rires fusent, dans le vivre pendant que le papa jette un coup d'oeil aux nouvelles d'actualité et que la maman se dispose à reprendre son tricot. Sur la photo, M. et madame Lacroix, Maurice, qui est étudiant en Belles

Lettres, au Séminaire de Chicoutimi, Michel, Roger et Denis, respectivement 13, 8 et 6 ans. Micheline, qui est jumelle de Michel est pensionnaire à Sillery et Raymond est à Québec où il terminera à Laval cette année ses études en notariat. Les aînés, Paul-Emile et Jeannette, sont mariés.

M. le maire

Il n'y a pas de vacances pour M. le maire de Kénogami

Quand le premier magistrat d'une ville retourne à son foyer, il est heureux d'oublier pour un moment son titre officiel de "M. LE MAIRE" et de redevenir celui que, familièrement, des êtres chers appellent tout simplement "Papa". Afin de rendre hommage aux maires des villes de la région du Saguenay et de les faire connaître sous un jour non officiel, "Le Lingot" commence cette semaine une série d'interviews sous le titre général: "M. LE MAIRE".

Exclusif au Lingot
par Aline VINCENT

Nous avons rencontré en fin de semaine, le maire de Kénogami, M. Laurent Lacroix, à sa résidence familiale, rue Price. C'était tôt après le souper et la famille était réunie au vivre: les enfants bavardaient et riaient, lui-même s'appropriait à lire les nouvelles d'actualité, pendant que sa charmante épouse, qui tricoteait sans avoir jamais l'air de regarder les mailles, prenait part à la conversation et l'animait de son beau rire clair. Jamais je n'ai vu un maire avoir l'air plus heureux!

M. et madame Lacroix, sont les parents d'une belle famille qui compte huit enfants. Le plus jeune, Denis, a six ans; il est déjà en 2e année, il a fait sa première à un cours privé; deux autres garçons, vont à l'école à Kénogami: Roger, huit ans, et Michel, 13 ans; ce dernier est le jumeau de Micheline qui, cette année, est pensionnaire au couvent des religieuses Jésus-Marie à Sillery. Maurice étudie au Séminaire de Chicoutimi; il est en Belles-Lettres; il vient chez lui tous les soirs; Raymond,

qui est à Laval, terminera cette année son cours en notariat; les deux aînés de la famille, Paul-Emile et Jeannette, sont mariés; le premier demeure à Kénogami, il est le gérant du département des meubles, au magasin Régina, et Jeannette est l'épouse de M. Jean Beaulieu, de Chicoutimi.

M. et madame Lacroix se sont mariés à Kénogami; ils étaient tous deux âgés de vingt ans seulement. M. Lacroix était citoyen de Kénogami, tandis que madame Lacroix, (Ursule Bergeron) est originaire de La Malbaie. A les voir si jeunes et si gais on a peine à croire qu'ils sont déjà les grands-parents de quatre petits-enfants.

Si on jette un coup d'oeil vers l'immense bibliothèque qui couvre entièrement un des murs du vivre, on devine aisément quel est le passe-temps favori de cette famille.

M. Lacroix possède une collection de volumes comme il y en a très peu dans la région assurément: un nombre total de 4,000 volumes, couvrant les domaines les plus divers: histoire, classique, philosophie, théâtre, poésie, sans compter les encyclopédies, biographies, livres de géographie, etc.

"C'est dans les livres qu'on puise sa formation," dit M. Lacroix et je voudrai bien que tous mes enfants développent le goût de la bonne lecture: ils seraient riches, sans le savoir." Il achète régulièrement deux livres par semaine, environ, depuis qu'il a terminé ses études au Séminaire. Quand on y pense, dit-il, ça ne revient pas plus cher que d'acheter, en fin de semaine, toute une collection de revues, petits journaux et comics sans valeurs, comme ça se fait couramment; et il en reste quelque chose".

"Le soir, quand les enfants sont couchés et que la maison est tranquille, je commence à lire, dit-il, et je veille parfois jusqu'à une heure et une heure et demie du matin."

A parler avec M. Lacroix, on se rend compte tout de suite de sa vaste culture intellectuelle. Madame Lacroix est aussi une fervente de la lecture et, si elle taquine parfois son mari en disant que dans la maison il y a plus de livres que d'argent, elle n'en lit pas moins presque tous ceux qu'il achète.

L'eau au moulin

On a beau être M. le maire d'une charmante petite ville et avoir été élu par acclamation, il faut tout de même être encore, et en premier lieu, le pourvoyeur de sa propre famille. M. Lacroix possède

un commerce à Kénogami; le magasin Régina 5, 10, 15. Cet établissement progressif, qui emploie maintenant dix-huit personnes, appartenait au début au père de M. Lacroix, c'était dans le temps, une épicerie; il comprend maintenant un 5, 10, 15, une ferronnerie et un département des meubles, au sous-sol. Cette entreprise nécessite de la part de M. Lacroix une bonne somme de travail: administration, gérance, transactions, etc. M. Lacroix se rend ordinairement à son magasin à neuf heures et demie le matin et y passe les heures de la journée qu'il ne consacre pas à ses fonctions civiques.

Ses devoirs de premier citoyen de la ville

Le Conseil de ville de Kénogami se réunit presque toutes les semaines: il y a toujours des décisions à prendre et des affaires à régler, spécialement lorsqu'il y a des travaux en cours. M. le maire est heureux de souligner que les échevins à Kénogami, manquent très rarement, ou pour ainsi dire jamais, une séance de conseil. Nous avons le plus beau résultat d'assiduité de la province de Québec, dit-il. Lui-même n'a jamais manqué une séance.

D'aucuns seraient étonnés de constater les multiples fonctions qu'implique le rôle de maire dans une ville, là où il n'y a pas toujours d'intermédiaires et de responsables dans chacun des domaines de l'administration. Le premier magistrat y va de son temps et ses décisions dans la plupart des cas. M. Lacroix se rend à l'hôtel de ville au moins une heure dans l'avant-midi et de quatre à cinq heures trente, tous les après-midis.

Il y a les chèques à signer, les rapports anciens et les comptes rendus des activités de la police dont il faut prendre connaissance quotidiennement et la marche des travaux à surveiller de près; sans compter les nombreux visiteurs qui se présentent. Il y a beaucoup de gens qui ont besoin de l'influence du maire, à titre non officiel: des pauvres, par exemple, qui veulent avoir du secours et désirent expliquer leur cas eux-mêmes, des familles qui désirent placer des enfants aux études et ont besoin de références, d'autres qui veulent avoir un conseil, etc. M. le maire dit qu'il est toujours heureux d'ac-

cueillir ces visiteurs et d'essayer de leur aider. Ce sont eux qui ont le plus besoin de nous, dit-il; et je ne voudrais pas les faire attendre; les influents et les riches eux, ils ont d'autres recours et peuvent ordinairement se tirer d'affaire eux-mêmes, mais les pauvres; c'est pourquoi j'essaye toujours autant que possible de les recevoir et de prendre le temps de les entendre. Quand M. le maire n'est pas à l'hôtel de ville les citoyens savent où le rejoindre: à son magasin ou à son foyer. Ils savent que même là, ils sont les bienvenus, car: "Il n'y a pas de vacances pour M. le maire."

Quand un maire rencontre un autre maire...

"Comme me disait le maire de Détroit", ou "Depuis que j'ai vu ce qui se fait dans l'Ontario," etc... Des phrases comme celles-là émaillent la conversation animée de M. le maire Lacroix. Il aime bien, semble-t-il se rendre compte de ce qui se passe ailleurs et ne dédaigne pas l'expérience des autres. Il a assisté cette année à la convention de la Fédération des maires des municipalités canadiennes, qui eut lieu à Windsor, Ont., et en est revenu encore plus riche d'idées nouvelles. La grande quantité de références et d'observations qu'il a remportées dénote bien sa largeur de vue. On peut toujours apprendre quelque chose des autres, dit-il. Mais s'il a, comme il dit lui-même, rencontré des maires épataints, je serais étonné d'apprendre qu'il en ait rencontré un seul qui soit plus fier de sa ville qu'il n'est lui-même de la ville de Kénogami. C'est avec une fierté évidente, et d'ailleurs très honorable, qu'il nous parle des belles rues de la ville, (dont 98 p.c. sont en asphalte), des améliorations en cours à l'entrée de la ville, du projet d'embellissement et de plantation d'arbres, etc.

M. le maire Lacroix en est à son deuxième terme d'office; il a été réélu par acclamation l'an dernier; il n'était pas étranger à la cause municipale, auparavant ayant été échevin pendant six ans. Actif, enthousiaste et dynamique, il représente bien la petite ville industrielle de Kénogami, vivante et progressive mais encore très jeune, puisqu'il n'en est que le dixième maire.



AU TRAVAIL — M. le maire est propriétaire d'un magasin progressif à Kénogami: le magasin Régina 5, 10, 15. Son fils aîné est gérant du magasin de meubles, situé au sous-sol. Sur la photo, M. Lacroix vérifie des prix en compagnie d'une employée mademoiselle D. Peterson.



DANS LA VIE PUBLIQUE — M. le maire s'intéresse de près aux travaux d'amélioration qui sont du ressort de la ville. Cela implique des visites nombreuses aux chantiers de construction. Il est ici photographié sur la nouvelle rue Lacroix qu'on est à construire, rue qui reliera le boulevard Taschereau à la rue Fortin. M. le maire est fier des rues de Kénogami et il est heureux de souligner que, dans cette ville 98% des rues sont en asphalte.

MAISONS A VENDRE A ARVIDA

POUR OCCUPATION LE 1er NOV. 54

Un côté d'une maison semi-détachée, 5 pièces, située au numéro 584 rue Neilson — Prix \$7,140 — Comptant requis \$1,071 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$45.70 par mois. (Occupation effective du 1er novembre 1954).

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS VEUILLEZ VOUS ADRESSER A:

ALUMINUM CO. OF CANADA, LIMITED
S/D L-ROGER LATRAVERSE

Département des Propriétés
398 rue Mellon, ARVIDA, Qué.

DRIFFIELD:

Le premier moulin à farine du monde entièrement construit en aluminium est situé à Driffield, Yorkshire. Muni de conduits criblés, trémiers, orifices, et autres pièces en alliage léger, le mécanisme est plus facile à nettoyer et réduit les risques d'incendie.

PARIS:

Les Fonderies Montupet en France fabriquent un cadre de bicyclette à moteur exceptionnel...ent robuste, fondu en alliage léger. Au cours d'essais au Centre Technique de l'Aluminium, ce cadre a subi une épreuve d'endurance de 100 heures.

Cause prise en délibérée

L'accusation de parjure portée contre M. Earl Paquet, contremaitre général à la refonte No 2, des usines d'Alcan à Arvida a été prise en délibéré par M. le juge Gérard Simard qui avait présidé le procès. L'enquête préliminaire avait eu lieu en juin dernier, et il avait été décidé de porter la cause devant la Cour du Banc de la Reine.

On décida alors d'un procès expéditif qui s'est terminé vendredi après-midi le 24 septembre dernier. Selon l'acte d'accusation, M. Paquet se serait rendu coupable de parjure à la suite d'un témoignage rendu le 9 avril 1954, devant un tribunal d'arbitrage formé de l'honorable juge Richard Allyn, de Me Roger Thibodeau et de Me Bernard Sarrazin, dans un litige survenu entre le Syndicat et Alcan.

Ce litige était au sujet d'un grief de M. Narcisse Rouleau, qui avait demandé à être promu chef de section et n'avait pas obtenu la promotion demandée.

La Couronne était représentée par Me Jean-Charles Simard assisté de Me Gérard Coriveau de Québec, avocat de M. Narcisse Rouleau, alors que Me Jules Landry de Chicoutimi et Me Guillaume Geoffron de Montréal défendaient l'accusé.

Le procès expéditif dura deux jours et les témoins furent nombreux. Les procureurs des deux parties soulevèrent plusieurs points intéressants, et aucune date n'a été fixée pour les plaidoiries.

M. Paul Cardinal réélu président

La section de St-Philippe de l'O.T.J. d'Arvida a tenu une assemblée lundi soir le 27, dans la salle de l'école St-Philippe.

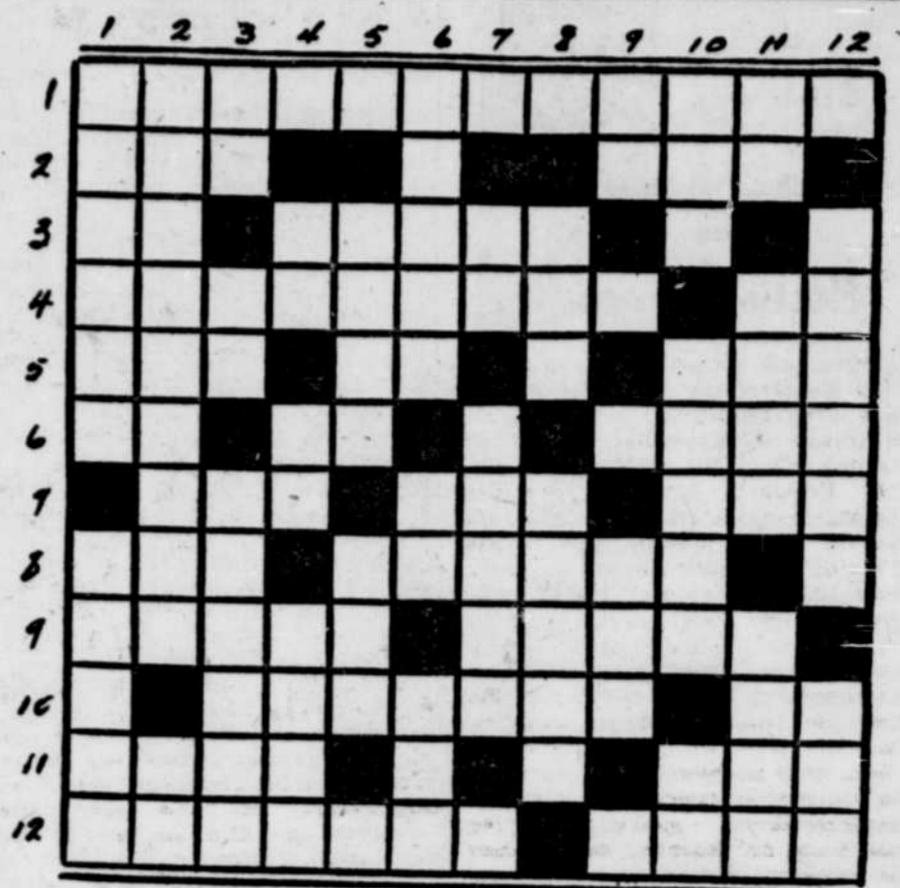
M. Paul Cardinal, président du comité paroissial présenta son rapport sur les activités de l'O.T.J. estivales, et un compte rendu des dépenses et revenus pour cette même saison.

Plusieurs points furent discutés, entre autres les jeux pour la saison morte, et aux élections qui suivirent, M. Paul Cardinal fut réélu président du comité paroissial. M. Alcide Théberge fut délégué de la section St-Philippe à titre d'avisier technique, au Comité Central de l'O.T.J. d'Arvida.

Le thé des dames de St. Patrick remis à plus tard

Le comité des dames de St. Patrick nous informe qu'il renvoie son thé à une date ultérieure. Le Lingot annoncera plus tard la date définitive.

MOTS-CROISES HEBDOMADAIRES



TRENTE-QUATRIEME PROBLEME

- Horizontalement**
- 1 - Titre que l'on donne aux jeunes filles non mariées.
 - 2 - Bière anglaise - La plus vile populace.
 - 3 - Parcours des yeux - Femme de mauvaises moeurs.
 - 4 - Pure, sans taches - Nombre cardinal.
 - 5 - Dis qu'une chose n'existe pas - Deux lettres de set - Point cardinal.
 - 6 - Symbole chimique de l'étain - Fils de Jacob.
 - 7 - Prière dite par le prêtre à la fin de la messe - Particule négative - Anagramme de ter.
 - 8 - Non altéré, non vicié - Fruit ou légume rouge.
 - 9 - Soustraite - Largement ouvert.
 - 10 - Marchands de vins - Lettre grecque.
 - 11 - Tout le monde - Lettre grecque.
 - 12 - Nom des cornes mobiles que portent plusieurs insectes sur la tête - Audacieuse.
- Verticalement**
- 1 - Astucieux, rusés - Soutint un fardeau.
 - 2 - Métal blanc, léger, malléable et qui a l'éclat de l'argent - Pronom indéfini.
 - 3 - Préposition - Pronom personnel - Impôt.
 - 4 - Démonstratif - Note de la gamme - Située.
 - 5 - Manifestation de la volonté - Adjectif possessif.
 - 6 - Emoussé, arrondi - Fleuve d'Italie - Pièce de bois pour soutenir les tonneaux dans une cave.
 - 7 - Pronom personnel - Naviguer au moyen de rames.
 - 8 - Venus au monde - Produit qu'on emploie dans le lavage.
 - 9 - Article espagnol - Amas.
 - 10 - Partie épaisse du vin qui se dépose au fond des récipients - Poursuivis en justice - Abr. de post-scriptum.
 - 11 - Article simple - Employer - Petit crochet de fer.
 - 12 - Début, endroit par où l'on pénètre - Genre de gros oiseau palmipède.



CHARBON - COAL
ARVIDA - Tél.: 8-3715

F. VALLEE

A.-E. GAUTHIER, Ltée

FAITES VOTRE COUTURE ET EPARGNEZ

La Lingerie d'Arvida Inc.

SPECIAUX DE LA SEMAINE

VELVETEEN

de coton, 36" de largeur
12 couleurs au choix

REGULIER \$2.79

SPECIAL

1.98
LA VERGE

GABARDINE

de coton, 56" de largeur

REGULIER \$1.49

SPECIAL

.98
LA VERGE

AINSI QUE BEAUCOUP D'AUTRES SPECIAUX
QUE VOUS TROUVEREZ EN MAGASIN

La Lingerie d'Arvida Inc.

LE CENTRE DES TISSUS DE LA REGION

410, rue Mellon

Tél.: 8-5686

ARVIDA



d'ADRESSER CORRECTEMENT

d'une écriture lisible et sans rien omettre. Pour Québec, Montréal, Ottawa, Toronto, Winnipeg et Vancouver, ajoutez le numéro de la zone postale.

DONNEZ TOUJOURS UNE ADRESSE DE RENVOI

Prenez l'habitude d'écrire votre propre adresse, en haut à gauche, sur les enveloppes et les colis (avec, le cas échéant, le numéro de la zone).

Saviez-vous...

que tout envoi de la première classe, de 8 onces ou moins, posté au Canada pour un endroit au Canada, circule par avion dès que la distance est un peu considérable et que la transmission y gagne en rapidité.

TAXES POSTALES - ENVOIS DE LA 1^{re} CLASSE LETTRES...

POUR LA LOCALITÉ: 4c la première once, 2c par once au delà. POUR AILLEURS AU CANADA, LES ÉTATS-UNIS, LE COMMONWEALTH BRITANNIQUE, L'AMÉRIQUE CENTRALE, L'AMÉRIQUE DU SUD, LA FRANCE ET L'ESPAGNE: 5c la première once, 3c par once au delà. POUR TOUS LES AUTRES PAYS: 6c la première once, 4c par once au delà.

CARTES POSTALES... PARTOUT 4c

Raoul Blackburn

REPRESENTANT

Underwood Limited

vous offre un grand nombre de clavigraphes reconditionnés à prix modiques et portant 12 mois de garantie.

350 Bégin

Chicoutimi

Tél.: 4-4122

RIEN DE PLUS RAFRAÎCHISSANT



Yours truly

John Collins

La route reliant à la Mauricie est commencée

Les descendants des vaillants défricheurs qui ont ouvert la région du Lac St-Jean à la colonisation il y a une centaine d'années viennent de prouver à toute la province et au monde, qu'ils possèdent encore, malgré les ans et le confort de la vie moderne, les qualités de leurs intrépides ancêtres.

En effet, la construction d'une route reliant Chambord à La Tuque, un rêve caressé depuis longtemps par les résidents des villages et de la paroisse de Chambord, du Lac-Bouchette et de St-François de Sales, deviendra une réalité. Les conseils de ces villages et paroisses se sont substitués au gouvernement pour construire cette route.

Au prix de très grands sacrifices, ces municipalités ont voté des sommes considérables pour voir leur rêve se réaliser. Pendant que les hommes donnent leur temps pour ouvrir la section du Lac-des-Commissaires, les épouses de ces fils de défricheurs organisent des parties de cartes, des bazars et des soirées récréatives, afin de pouvoir en verser les profits au Comité de la Route.

Ce Comité de la Route a aussi reçu de particuliers sympathiques au projet, des sommes importantes pour les aider dans leur tâche. Ce sont ces faits extraordinaires qui ont été révélés la semaine dernière à Québec par une imposante délégation du Lac-St-Jean qui est allée rencontrer les honorables Ministres de la Voirie, des Terres et Forêts et de la Colonisation.

Les membres de cette délégation font tous partie du comité formé par les municipalités du Lac-Bouchette, de Chambord et de St-François-de-Sales, pour la construction de la route Chambord-La-Tuque. Ils ont présenté aux Honorables Ministres de la Voirie, des Terres et Forêts et de la Colonisation, un très intéressant mémoire relatant tout ce qui a été fait jusqu'à date et ce qu'on entend faire dans l'avenir.

struction de la route Chambord-La-Tuque. Ils ont présenté aux Honorables Ministres de la Voirie, des Terres et Forêts et de la Colonisation, un très intéressant mémoire relatant tout ce qui a été fait jusqu'à date et ce qu'on entend faire dans l'avenir.

La semaine de la famille ouvrière

A l'occasion de la semaine de la famille ouvrière, qui aura lieu du 17 au 24 octobre, S.H. le Maire de la cité d'Arvida émet la proclamation suivante:

ATTENDU que le Comité Diocésain de la Ligue Ouvrière Catholique organise une semaine de la famille ouvrière pour coïncider avec la clôture de la célébration de son XVème anniversaire d'existence; ET ATTENDU que la semaine commençant le 17 octobre 1954 et expirant le 24 du même mois a été désignée comme telle;

ET ATTENDU que le Conseil Municipal de la Cité d'Arvida reconnaissant l'importance du mouvement lociste dans le diocèse, désire l'appuyer et le second;

EN CONSEQUENCE, nous proclamons la semaine commençant le 17 octobre 1954 et expirant le 24 du même mois comme

"SEMAINE DE LA FAMILLE OUVRIERE"

et nous recommandons à tous les citoyens de la Cité d'Arvida et particulièrement à la classe ouvrière, de suivre avec beaucoup d'intérêt, toutes les activités qui se dérouleront au cours de cette semaine.

EN FOI DE QUOI nous avons émis la présente proclamation en notre Cité d'Arvida, ce 27ème jour de septembre 1954.

J. LOUIS FAY
Maire

Nouvelles
du
Club des
Contremaitres
(section d'Alcan)
Elections annuelles

Mercredi soir dernier, avait lieu lieu les élections annuelles du club des Contremaitres, section Alcan, d'Arvida. L'assemblée débuta par la procédure ordinaire, après quoi, M. Edouard Bluteau, président démissionnaire fit une courte allocution et en profita pour relater l'histoire du club depuis sa fondation jusqu'à ce jour. Durant quatre années d'un travail constant et quelquefois ardu, dit-il, le club des contremaitres, par l'effort des membres de l'exécutif aussi bien que par tous les autres membres du club, s'est vu prendre une ampleur très marquée et arriver à un succès inespéré. Le club des contremaitres, souligna-t-il, est une sorte de chambre de commerce industrielle tout en restant une organisation sociale. Il en profita pour remercier chaleureusement ceux qui se sont le plus dévoués et invita les autres membres à collaborer plus étroitement, afin que la bonne renommée du club se continue, et aussi, afin que tous les contremaitres soient un jour tous membres actifs du club.

Il formula, en dernier lieu, le vœu que d'autres clubs de contremaitres se forment et s'unissent en une fédération constructive et progressive, afin d'étudier les problèmes du contremaitre et de l'éduquer dans ses fonctions quotidiennes.

Les élections donnèrent le résultat suivant:

M. Edouard Bluteau, président-général; M. Léo-Paul Gauthier, vice-président; M. Maurice Danis, trésorier; M. Albert Dickey, secrétaire-archiviste; M. Louis-Joseph Langevin, secrétaire correspondant; M. Michel Bouchard fut élu président de la section de Soude Caustique, Magnesium et refonte No 1.

M. Jean-Louis Chayer, président des salles de cuves 20, 21, 22, 23 et 26; M. Donat Aubin, président des salles de cuves 40-45; M. Jos. Gauthier, président de la section du revêtement des cuves et service des salles de cuves no 20-45; M. Louis-Charles Dubois, président des refontes 2 et 3; M. Henri Reny, président des salles de cuves 46-51; M. Léo-Paul Gauthier, président des salles de cuves 52-57; M. Edouard Bluteau, président de la section du service des salles de cuves 46-57; M. Raymond Gauthier, président de la section de l'inspection, du laminage, du laboratoire principal et de la refonte no 4; M. Félix Basq, président de l'usine génératrice; M. Antonio Savoie, président du département des électrodes ainsi que de la section mécanique; M. Pierre Chouinard, président de l'usine de calcination du charbon et de l'usine d'Alpate (Alpate); M. Stanislas Savard, président de l'atelier de la forge et de la fonderie; M. Rosaire Privé, président de l'atelier de la mécanique et de la menuiserie; M. Georges Laforge, président de l'atelier de la peinture ainsi que de la section de la construction et de l'entretien des bâtisses; M. Albert Lapointe, président de la section du garage, magasin principal, département du feu et de la section des briqueteurs; M. Damase Gauthier, président de l'atelier électronique et des instruments; M. Georges Lacasse, président de l'usine de fluorure (incluant l'usine des sections bouilloires, électrique et mécanique et le laboratoire de fluorure); M. Lucien Rhéaume, président de l'usine de minerai no 2 (incluant la section électrique et mécanique); M. Ovila Dufour, président de l'usine de minerai no 1 et de la cryolithe (incluant la section électrique et mécanique); M. Patrick Vachon, président de l'usine d'acide no 2; M. Victor Dallaire, président de la section de la zone urbaine et de l'embellissement.

M. Bluteau, immédiatement après les élections, donna les grandes lignes du programme que le club aura à élaborer durant la nouvelle année qui commence et il annonça la nouvelle tant attendue des membres: celle du plan, dit: "The one million dollar plan" formulé et conçu par lui-même et dont les détails complets seront connus plus tard.

Le Club des Contremaitres, par: Ls.-Jos. Langevin.

Mme Thérèse Gauthier
a suivi les cours de
défense civile

Madame Thérèse Gauthier, éducatrice-hygiéniste d'Arvida, reçut la semaine dernière son diplôme de Défense Civile, après avoir suivi le cours donné au Collège de Défense Civile, à Arnprior, Ont. Ce cours, qui dura une semaine, était donné pour la première fois à des dames. Des représentantes de toutes les provinces, de la Nouvelle-Ecosse à la Colombie Britannique, y ont assisté. On leur a enseigné comment procéder pour le sauvetage des civils en cas de bombardement ou de conflagration et comment organiser ensuite le poste de premiers soins et la cantine d'urgence.

Les dames ont eu une semaine très occupée: portant solopettes bleues, bottes de caoutchouc, et casquette, pendant le jour, elles ont pratiqué comme de vrais sapeurs: sauver des gens en détresse sur le toit de maisons en flammes, organiser des abris, délivrer des gens emprisonnés sous des décombres, cuire des repas sur des foyers improvisés, etc. Le soir, elles voyaient des films sur ce qu'elles devaient pratiquer. Le but du Collège de Défense Civile est de former des femmes qui puissent prendre soin de la population civile, advenant une guerre et une attaque aérienne.

Au cours du banquet qui marqua la fin des cours, des diplômes de défense civile ont été remis à soixante-dix femmes, dont madame Gauthier, d'Arvida, ont été diplômées.

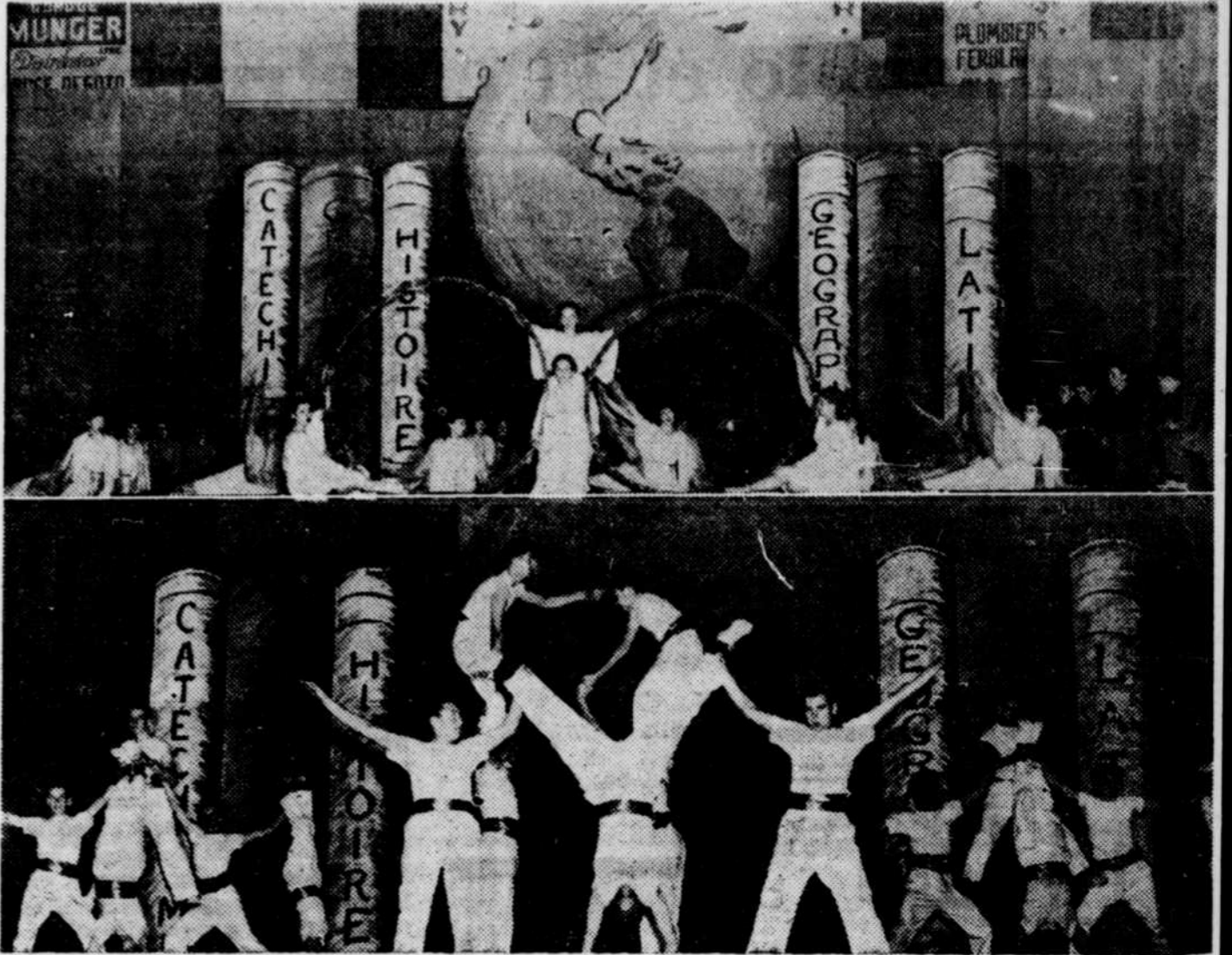
M. L.-R. Ledwell,
en charge du réseau

Nous apprenons de M. H.-R. Fee, gérant de la production hydroélectrique d'Alcan que M. L.-R. Ledwell vient d'être promu en charge de l'opération du réseau, se rapportant à M. Fee.

Nous apprenons aussi de la même source que M. G.-P. Webb est nommé à l'équipe des ingénieurs à Shipshaw depuis le 14 septembre dernier, tandis que M. Georges Crevier est passé au service de l'usine de Kingston.

Feu David Samson

M. David Samson, ancien directeur de l'école Saint-Joseph, de Chicoutimi est décédé le 28 septembre chez son fils Guy à New-York, à l'âge de 55 ans. Il fut aussi professeur à Grande-Baie.



LE PAGEANT 'PTIT GARS: Deux des magnifiques scènes du pageant qui eut lieu au Palais des Sports de Jonquières, à l'occasion du quarantième anniversaire de l'arrivée des Frères du Sacré-Coeur en la ville de Jonquières. Quelques 125 figurants ont participé à ce jeu qui remporta un franc succès.

Il est tombé 4.19 po.
de pluie en septembre

Il faut retourner onze ans en arrière pour trouver une année comparable à l'année courante pour la moyenne de pluie tombée. En effet, à pareille date, en 1943, il était tombé 27.82 po. de pluie, comparativement à 26.04 en fin de septembre cette année. C'est ce qui ressort du rapport publié par M. Marius Savard, observateur météorologique du Portage des Roches.

Durant le mois dernier, c'est 4p.19, d'eau qui sont tombés portant le total à 26.04. L'an dernier, le même mois avait donné 4.85 pour un total de 18.32.

La moyenne des températures comparativement à septembre 1953 s'établit comme suit: 1954: maximum 61.24. Minimum 41.12.

Moyennes de l'an passé: 65.15 et durant le mois de septembre 1953 fut de 89 degrés, relevée le premier. La plus froide était le 25, 44.24. La journée la plus chaude relevée le 30. Cette année les observations nous donnent 76 degrés les 2 et 3 et 29 degrés les 15 et 16. La première journée de gelée cette année fut le 9 septembre. En 1953 la première gelée se remarquait le 16 septembre.

Quel plaisir... quelle satisfaction
que de PEINTURER VOUS-MÊME

avec le **Super Kem-Tone**

MARQUE DÉPOSÉE



On peint aujourd'hui plus d'intérieurs avec le Super Kem-Tone qu'avec toute autre peinture à base de latex... ce qui prouve son incontestable popularité.

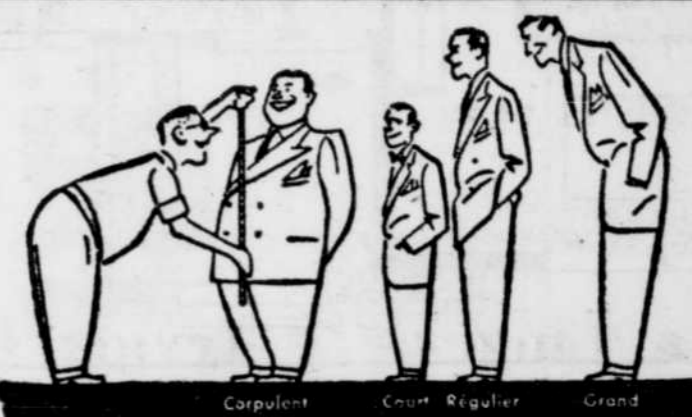
\$7.65 LE GALLON
\$2.25 LA PINTÉ

la richesse de velours...
la résistance du caoutchouc!

Une des merveilleuses peintures Kem

- 22 teintes magnifiques au choix; on peut les mélanger pour obtenir des teintes "personnelles".
 - S'applique aisément, soit au pinceau, soit au rouleau "Roller-Koater".
 - Sèche en quelques minutes, sans laisser de stries ou de marques. On peut employer la pièce la même journée.
- NE DÉGAGE AUCUNE ODEUR DE PEINTURE.
- Ne pose aucun problème de nettoyage lorsque le travail est terminé; récipients et pinceaux se nettoient aisément avec un peu de savon et de l'eau.

- Peut être lavé à fond aussi souvent que désiré.
- Employez SUPER KEM-TONE... et peignez vous-même!



Corpulent Court Régulier Grand

Achetez-vous aujourd'hui un complet

Fashion-Craft

FAIT SUR MESURES!



Un complet Fashion-Craft fait sur mesures, est une création unique. Il est taillé spécialement pour VOUS — il n'ajuste que VOUS — quelle que soit votre taille — courte, longue, corpulente, régulière — toutes ces mesures sont à la portée des tailleurs de Fashion-Craft. La façon dont ce vêtement vous ajuste dénote une touche particulière de nos experts qui sont de vrais artistes du métier.

Nous sommes tout spécialement fiers de notre assortiment spécial de tissus importés... tous des tissus de haute classe. Inutile de mentionner que tous les patrons et couleurs s'harmonisent parfaitement au goût de l'homme qui recherche dans sa tenue, une élégance raffinée et de bon ton.

Vous êtes cordialement invités à venir, dès maintenant, choisir votre nouveau complet parmi notre sélection de superbes tissus.

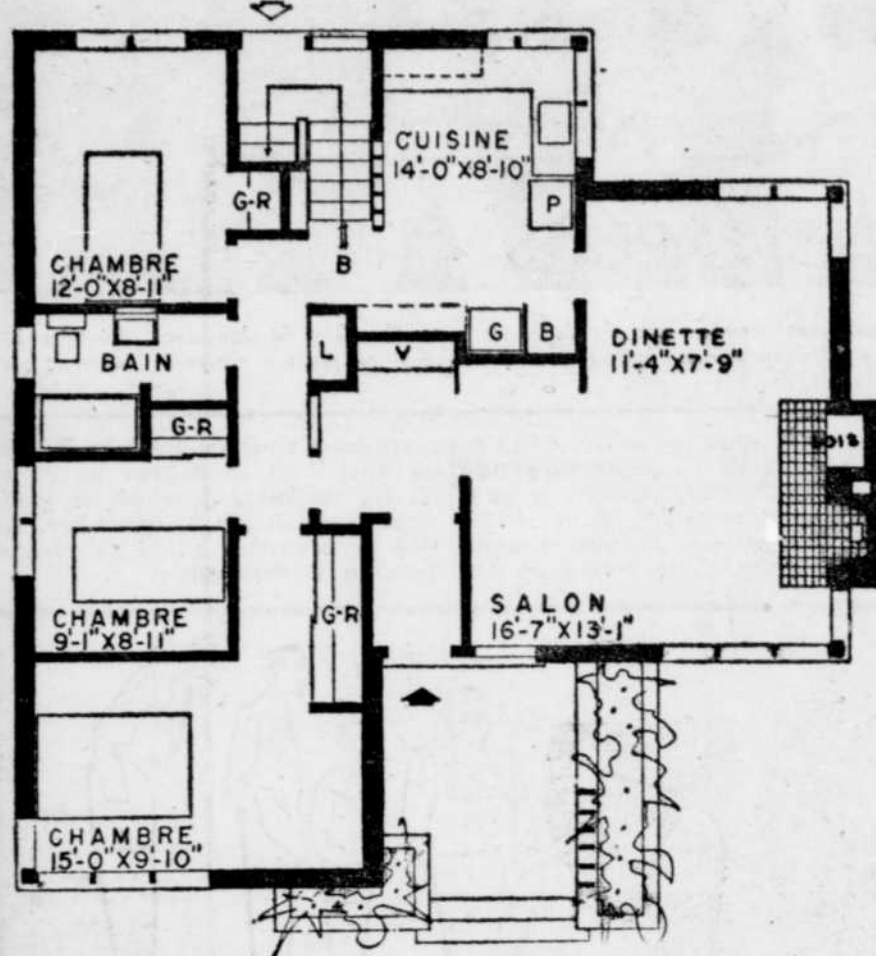
Voyez votre maison de confiance

H. LESSARD & FRERE LTEE

394 RUE MELLON

ARVIDA

l'immeuble et la construction



MODÈLES DE PETITES MAISONS LNH—Ce nouveau modèle de bungalow soumis par l'architecte P. Meschimo, de Toronto a une apparence qui le ferait ressortir parmi les autres maisons du voisinage. Les lignes horizontales du parement en brique sont rehaussées par les grandes fenêtres et par les supports verticaux du porche ouvert qui est entouré d'une plate-bande.

Les fenêtres d'angle donnent l'effet d'une atmosphère claire et gaie à l'intérieur bien aménagé. Ceci est remarquable surtout dans le salon, la salle à manger, la cuisine et la chambre principale et il plaira à plusieurs futurs propriétaires-occupants.

L'abondance de l'espace réservé aux garde-robes, si important dans un bungalow, est l'une des caractéristiques de ce modèle.

L'aire de parquet de cette maison est de 1,213 pieds carrés, tandis que le cubage est de 26,860 pieds. A l'extérieur, la maison mesure 40 pieds sur 36 pieds. La Société Centrale d'Hypothèques et de Logement vend à un coût minimum les épures de cette maison—modèle 281.

De grands projets de construction au Saguenay

D'après l'Association des Constructeurs du Saguenay-Lac-St-Jean, le total des projets pour la construction dans toute la région s'élève à \$426,000. répartis comme suit:
Parmi les projets divers, nous trouvons un édifice public de \$200,000 à Chicoutimi et des travaux d'aqueduc à Saint-Emilien pour

\$64,000. A Jonquières les projets se montent à quelques \$45,500. A Chicoutimi ils se chiffrent à \$225,000, à St-Emilien à \$64,000, à St-Ambroise \$30,000. Kénogami a des projets pour \$25,000.

En ce qui concerne les contrats accordés c'est Arvida qui se place en avant avec une somme de \$1,060,000 (dont \$950,000 pour des logements). Jonquières est en seconde place avec \$54,000. Vient ensuite Dolbeau avec \$18,000.

Les travaux en cours se montent à Chicoutimi à \$1,015,000. Jonquières voit des constructions diver-

ses pour \$595,000. Roberval construit un aéroport de \$150,000 et Bagotville érige une école de \$115,000. Vient ensuite Dolbeau qui dresse des bâtisses pour \$95,500. Enfin, Saint-Gédéon aura une nouvelle fromagerie de \$30,000, Naudville consacre \$25,000 et Saint-Méthode \$5,000. Le total des travaux en cours est de \$2,125,000.

Lettrage d'enseignes

Nouveau Volume Technique

Le métier de peintre d'enseignes exige des connaissances étendues, non seulement de la forme et du tracé de différents types de lettres et de dessins mais aussi des pratiques de la peinture et de la géométrie appliquée.

Dans le but de venir en aide à tous ceux qui sont versés dans l'exercice de ce métier ou qui s'y destinent, l'Office des Cours par Correspondance de l'enseignement spécialisé, service du Ministère du Bien-Etre social et la Jeunesse vient de publier un nouveau manuel technique intitulé "LETTREGE D'ENSEIGNES" par Paul Lehticq, chef instructeur en peinture au Centre d'apprentissage des métiers du bâtiment de Montréal. L'auteur s'est efforcé d'aplanir les difficultés inhérentes au métier, de résoudre de nombreux problèmes et de signaler des méthodes ou des techniques de nature à simplifier le travail.

Cet ouvrage, illustré de 81 figures et de 22 planches, comprend en plus un court abrégé de géométrie appliquée, science indispensable au peintre d'enseignes qui doit être capable de tracer correctement, et sans tâtonner, les nombreux dessins des enseignes modernes.

Ce manuel très instructif et d'une impression soignée devrait être lu et consulté par tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin à un métier qui est devenu aujourd'hui une forme artistique reconnue.

On peut se procurer ce volume à l'Office des Cours par Correspondance, 506 est, rue Sainte-Catherine, Montréal, au prix de \$2.25 l'exemplaire, franco.

ATTENEZ! Le fait d'atténuer vos phares n'est pas rien qu'une courtoisie, c'est un acte de conservation. Que le conducteur qui vient en sens inverse atténue ses phares au non, il est important pour vous qu'il voie où il va!

Les bonnes méthodes de clouage aident à l'entretien de la maison

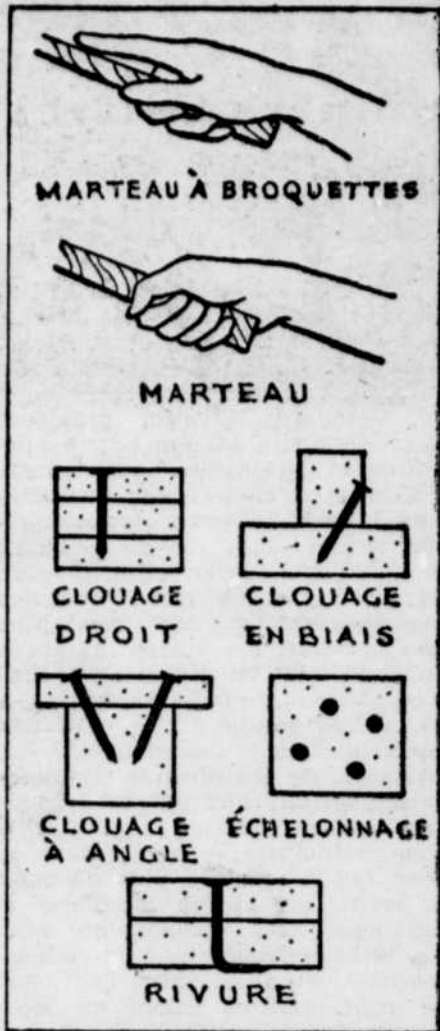
On trouve dans presque chaque maison un menuisier "amateur" qui assume la responsabilité de faire les réparations d'urgence et d'assurer l'entretien général de la maison. Ces personnes entreprenantes comptent habituellement dans une large mesure sur un marteau et du clou pour beaucoup de leurs travaux de réparation. Cependant, malgré des exercices répétés, ils ne sont pas toujours très efficaces dans cette phase du métier de menuisier.

Le présent article, le premier de deux, traite du clou et de clouage en général, et contient des faits et quelques conseils destinés à donner aux menuisiers amateurs une allure plus professionnelle dans l'usage du marteau.

Le clou — approprié au travail à faire — est un facteur important pour effectuer un bon clouage. Bien qu'il en existe une centaine de variétés, l'amateur ne s'occupera que de quelques-uns. Les genres les plus souvent employés sont le clou commun, le clou à finir, et le clou coupé.

Le clou commun est une forme de clou de broche que l'on coupe mécaniquement à même une broche ronde en acier et auquel on donne une pointe en forme de diamant et une tête plate. On l'utilise généralement pour la charpente et tout autre travail brut qui doit être caché par une finition.

Le clou à finition est également du clou de broche, mais la tête n'est que légèrement plus grosse que la tige et celle-ci est plus fine que celle d'un clou commun de la même longueur. Conséquemment, le clou à finition peut être caché en enfonçant la tête, en la recouvrant d'un mastic et en peignant ou teignant la surface clouée. Le clou sans tête est très semblable au clou à finition.



Le clou coupé est taillé à même une plaque d'acier aminci sur un côté, ce qui produit un amincissement semblable sur les deux côtés du clou. La tête ressort nettement et dans un parquet à planches larges on l'enfoncé jusqu'à effleurement de la planche et on la laisse exposée.

N'abusez pas de l'usage du klaxon

La police d'Arvida nous fait remarquer que plusieurs personnes se plaignent que des automobilistes abusent de l'emploi du klaxon, le soir; on signale, entre autres, que des automobilistes transportant des travailleurs à l'usine les préviennent de leur arrivée, à leur porte, au moyen de l'usage répété du klaxon; cela est parfois très incommodant, surtout quand il est minuit moins vingt et que les enfants sont endormis. Ces automobilistes seraient obligés s'ils se rendaient à la porte pour prévenir les passagers retardataires, plutôt que de risquer d'importuner un grand nombre de personnes. Il existe d'ailleurs une loi interdisant l'usage inconsidéré du klaxon dans les limites de la ville.

ROULEMENTS! Faites lubrifier vos roulements de roues à tous les 5,000 milles. Votre sécurité — et celle de vos passagers — exige que vous ne preniez pas de chance sur ce point. C'est un service qui ne coûte pas cher et qui est peu fréquent.

Bell propriétaire de la Cie de Téléphone Saguenay-Québec

La compagnie du Téléphone Saguenay-Québec appartient maintenant à un unique propriétaire: la Bell Telephone. Environ 20 hommes d'affaires de Chicoutimi, dont le président lui-même, M. Antoine Dubuc, détenaient encore des actions dans la compagnie. Ils viennent de les vendre à Bell Telephone. Aucun changement immédiat ne sera effectué pour le moment dans le personnel et l'administration. Rappelons que c'est M. J.-E.-A. Dubuc, de regrettable mémoire, qui fonda la Compagnie de Téléphone Saguenay-Québec dans notre région. Il y a quelques années, lors de l'expansion considérable de cette compagnie, la Bell en était devenu le principal actionnaire et, récemment, elle a acheté les parts que détenaient les actionnaires minoritaires.

Les Services de secours aux sinistrés de la Croix-Rouge dépêchent des personnes compétentes sur les lieux quand le besoin est urgent.

Avec un **Brûleur à l'huile**



IRVING

5 ANS POUR PAYER

alimenté par notre

'SERVICE D'APPROVISIONNEMENT D'HUILE'

A NUL AUTRE PAREIL

VOUS AVEZ L'ASSURANCE DE POUVOIR

DORMIR SUR VOS DEUX OREILLES

VISITEZ NOTRE NOUVEAU LOCAL OU APPELEZ

BUREAU: 8-3323 — RESIDENCE: 8-6476

PAUL S. DESAUTELS, ENR.

191 BLVD TASCHEREAU ARVIDA

VALEUR EGALE MEILLEUR PRIX

Brûleur à l'huile automatique de marque "Zenith ou Powermatic" avec trois contrôles électriques et réservoir à l'huile. Le tout complet prêt à opérer. Service et garantie d'une année.

\$325 TOUTES TAXES COMPRISES.

\$32.50 COMPTANT

60 Paiements de \$5.63



Electricité & Chauffage du Saguenay Limitée

18, Laurier, Kénogami, tél.: 2-5855

ARVIDA: JEAN LEMIEUX, 125, Burma, Tél.: 8-3885

KENOGAMI: ALBERT BOULIANNE, 13, Ste-Famille, Tél.: 2-2977

LA Baie

Vente de complets Faits sur Mesures

DEUX SEMAINES SEULEMENT
se confinent jusqu'au 9 octobre



TAILLES PAR DES EXPERTS
A VOS PROPRES MESURES
DANS DES TISSUS 100% LAINE

2 Morceaux

39⁵⁰

SURPLUS 10% TAILLES FORTES

Léger dépôt au moment de la commande

SOLDE PAYABLE EN 3 MENSUALITES

Octobre \$12.00	Novembre \$12.00	Décembre \$12.00
---------------------------	----------------------------	----------------------------



- Choix varié de tissus 100% laine
- Worsted de fils teints 100% laine
- Serges 100% laine
- Flanelles finies worsted 100% laine
- Variété de patrons en vogue pour l'automne 1954
- Coupe impeccable pour toutes les tailles
- Modèles à votre choix
- Livraison 5 à 6 semaines

Profitez de cette aubaine incomparable

Venez à "La Baie" placer votre commande aujourd'hui!

AUTRES SPECIAUX EN PAGES CENTRALES

Compagnie de la Baie d'Hudson.

SPECIAUX D'HEURES

Vendredi 2 hrs

Descente de bain

En chenille, cousue sur toile très résistante. Vaste assortiment de couleurs gales. Motifs contrastants.
REG. 1.99 SPECIAL

\$1

Mouchoirs blancs

Pour hommes. Broadcloth de belle qualité, ne rétrécit pas au lavage.
Rég. 2 pour 35 SPEC. 6 POUR

\$1

Tabliers à la taille

Modèle avec poche sur le côté. Imprimés assortis.
VALEUR REG. .29
TRES SPECIAL 6 POUR

\$1

Vendredi 7 hrs

Chemises broadcloth

Pour garçons. 4 doz seulement à ce prix. Couleurs beige, bleue-pâle, blanc. Pointures: 11 à 14½.
REG. 1.95 SPECIAL

\$1

Bijoux assortis

Comprenant boucles d'oreilles, colliers, bracelets et épingles. Tous de belle apparence.
REG. .89 SPECIAL 2 POUR

\$1

Bas courts - enfants

Laine 100%, bouts du pied et talon renforcés de nylon. Pointures 6½ à 8.
REG. .39 SPECIAL 3 POUR

\$1

Serviettes de bain

de marque dundee. Ratine première qualité. Dimension: 22 x 24.
REG. 1.79 SPECIAL

\$1

Pantalons gris

en flanelle, laine et coton. Élastique au dos, ceinture à boucle.
Grandeurs: 3-4-5 ans.
REG. 1.98 SPECIAL

\$1

Brassières

Coton, nylon ou satin. Confection excellente. Une réelle aubaine à très bas prix. Bustes jeunes ou moyens.
SPECIAL 2 POUR

\$1

Samedi 2 hrs

Mouchoirs de tête

Dimension: 14 x 14. Pure sole de teintes pâles, avec motifs de fantaisie imprimés. Très pratiques.
SPECIAL 5 POUR

\$1

Flanellette imprimée

Marque Wabasso. Choix très varié de nouveaux motifs imprimés sur fond de couleurs pasteltes. Largeur: 36 pouces.
Rég. .59 la verge
SPECIAL 2 VERGES

\$1

Cartouches calibre 22

SUPER CLEAN LONG
Rég. la boîte .65
SPECIAL 2 BOITES

\$1



VENDRE

Laine en balle de 1 once

3 brins, renforcée de nylon, couleurs blanc, rose, bleu, jaune, rouge, vert, gris, etc.
Rég. 29¢ SPECIAL 4 balles

\$1

66
une
Rég

Vaisselle assortie

de patrons différents. Groupe comprenant plat à viande, en oval, assiettes de 8 pcs de diamètre, plats à patates, ainsi que tasses et saucoupes.
SPECIAL 3 MORCEAUX

\$1

Boîtes à gâteaux

Plastique clair, de forme ronde avec couvercle et poignée rouge. Utile pour biscuits ou gâteaux.
SPECIAL

\$1

Tapis reversible

en caoutchouc spongieux, utiles pour cuisine ou salle de bain. Faciles d'entretien. Couleurs: rouge, bleu, vert, gr. 18 x 30.
REG. 1.39 SPECIAL

\$1

Sacs à vêtements

Plastique transparent. Grand format, longueur 51 pcs, glissière éclair. Capacité de 16 robes.
REG. 1.39 SPECIAL

\$1

Rouge à lèvres

Marque Yardley et Du Barry. Choix de couleurs automnales.
REG. 1.50 SPECIAL

\$1

Poudre de beauté

Marque Du Barry, qualité très douce et délicatement parfumée. Format moyen.
REG. 1.25 SPECIAL

\$1

Culottes très courtes pour dames

Tricot de rayonne bien connu sous le nom de "TRICOTIQUE" ou bande à la jambe au choix. Blanc, bleu, ja.
Tailles: P. M. G.

Blouses pour dames

Solde de blouses comprenant style à carreaux. Choix de couleurs. Tailles: 12 à 20.
VALEUR 1.98

Jupons pour dames

Jupons de toutes sortes. A la taille, en coton. Aussi jupons longs, en crêpe. Modèles avec épaulettes ajustables. Tailles: P-M-G.

\$1

Culottes très courtes

100% nylon. Pour dames. Très jolis "Briefs" en nylon 15 deniers. Dentelle en garniture. Choix de blanc, bleu, jaune, noir et rouge.
P-M-G.
2 POUR

\$1

Blousons en Jersey

pour dames. Solde de gilets en coton, tricot de fantaisie. Grand choix de teintes. Tailles: P-M-G.

\$1

Culottes courtes

Fillettes — Tricot de coton de belle qualité. Bande cotelée extensible aux cuisses. Tailles élastique 2 à 6 ans.
SPECIAL 5 POUR

\$1

Bérêts bas

Marque "fleur" laine pour garçons. leurs: marine, 9, 9½, 10.

Couverture

En édreon lavable. couleurs: rose, ...

REG. 1.19

Robes de f

Coton gaufré, gai et de couleur. 3 à 6 ans.

REG. 1.50

Blouses de

En broadcloth et broderie. Blanc. 4 à 6X

La Baie va de l'avant chaque jour. Nous apportons à la clientèle d'Arvida et des environs le plaisir d'acheter des marchandises de première qualité et de payer le meilleur prix du marché.

LA GARANTIE

Satisfaction ou remboursement.
Meilleur service.

Compag

OUR du DOLLAR

VEDI et SAMEDI — 8 et 9 OCTOBRE

BAS NYLON

ge, 15 deniers. Première qualité dans
ection complète de teintes d'automne.

1.39

SPECIAL

\$1

CIGARETTES

Toutes les marques connues en paquet habituel de 20,
vous sont offertes pour le Jour du Dollar à la Baie.

3 pour

\$1

Tasses et soucoupes

à motifs fleuris, sur fine porcelaine, à votre choix.

VALEUR REGULIERE 2.95 et 3.95 LE SET

SPECIAL LE SET

\$1

Bas courts

6 couleurs unies à votre choix.
Tricot laine renforcée de nylon.
Pour hommes, pointures: 10½ à 13.

REG. .79 SPECIAL 2 POUR

\$1

Bavettes pour bébé

En tissu éponge, avec courroies à la nuque. Bords sur-
jetés. Rose, bleu.

Rég. 25¢

Spécial 5 pour

\$1

Bas de travail

Tricot de laine. Première qualité
de couleur grise, bonne pesanteur.

REG. .49 SPECIAL 3 PAIRES

\$1

Culottes courtes

fillettes (Panties). En Jersey de
rayonne, gousset double et dentelle
au bas. Taille élastique. 2 à 6 ans.
Couleurs assorties.

SPECIAL 4 POUR

\$1

Nappes

Toile anglaise, imprimée, très at-
trayante.

SPECIAL

\$1

Bas Penman's

Pesanteur 3 lbs. Laine grise avec
le haut, talon et bout. Laine blan-
che renforcée de nylon.

REG. .69 SPECIAL 2 PAIRES

\$1

Serviettes à mains

Ratine épaisse et luxueuse. Assor-
timent très varié de couleurs at-
trayantes.

REG. .89 SPECIAL 2 POUR

\$1

ENSEMBLE

NAPPE et

4 NAPPERONS

SPECIAL

\$1

Cravates

Pour hommes. Jolis motifs de fan-
tasia, en soie de bonne qualité.

REG. 1.00 à 2.00 SP. 2 POUR

\$1

Grandes débarbouillettes

très épaisses et d'un toucher très
luxueux. Gr.: 12 x 12. Teintes as-
sorties.

REG. .35 SPECIAL 3 POUR

\$1

Chemises d'écoliers

Manches longues, modèle sport,
couleurs pâles ou foncées. Motifs
de fantaisie, âges: 6 à 16 ans.

REG. 1.25 SPECIAL

\$1

Bas courts - Hommes

Patrons à pointes ou à carreaux.
Tricotés à la main, 100% laine.

\$1

Bottines et pantoufles

Solde de lignes de chaussures. Pour
bébés ou bambins et fillettes.

Val. jusqu'à 2.49 SPECIAL

\$1

Gilet de coton

T-SHIRT encolure ronde, man-
ches longues. Couleurs foncées avec
motifs décoratifs. Ages: 6 à 16 ans.

REG. 1.25 SPECIAL

\$1

Jeans pour enfants

En denim de coton sanforisé, avec
revers en plaid de coton, pour
garçons et filles. Gr.: 3 à 5 ans.

REG. 1.39 SPECIAL

\$1

Pantalons courts

En velours de coton côtelé et en
tweed. Tailles élastique, couleurs:
rouge et brun. Gr.: 6, 6x seu-
lement.

REG. 1.69 SPECIAL

\$1

nie de la Baie d'Hudson.

INCORPORÉE LE 2 MAI 1670.



UNE PROMESSE SCOUTE à la troupe St-Jacques, a eu lieu le 24 septembre dernier en présence de M. l'abbé Edmour Lajoie, aumônier, vicaire à St-Jacques, qui agissait comme scoutmestre. Nous voyons sur la photo, de gauche à droite, R. Bouchard, P.-A. Gauthier, G. Grenier, R. Tremblay, Y. Gauthier, A. Gobeil, et R. Lafrance. Sur la deuxième rangée,

J.-C. Laforest, B. Tremblay, G. Charest, Y. Tremblay et R. Laroche, qui ont fait leur promesse, G. Gagnon, et D. Boulianne; sur la troisième rangée, dans le même ordre, G. Sénéchal, G. Dufour, R. Lafrance, M. l'abbé Edmour Lajoie, aumônier, J.-Y. Levesque, P. Charest, Y. Laroche et G. Girard.

La promesse scout à la troupe St-Jacques

C'était grande fête à la troupe St-Jacques le 24 septembre dernier, alors que les aspirants Yvon Tremblay et Robert Laroche prononçaient leur promesse scout en présence de l'aumônier M. l'abbé Edmour Lajoie, vicaire à St-Jacques, qui agissait comme scoutmestre pour la circonstance, et des deux assistants de la troupe, Robert Lafrance, A.S.M. et Jean-Yves Levesque, A.S.M.

Après la cérémonie, l'aumônier fit un bref commentaire de la loi scout basée sur la franchise, le dévouement et la pureté.

La troupe St-Jacques est des plus active, elle compte maintenant trois patrouilles et veut se perfectionner de plus en plus en technique et en esprit scout, sous la conduite des deux assistants qui ont complété, au cours du mois d'août, leur camp Radisson, préparatoire à l'insigne de Bois.

Au cours de l'été, les patrouilles sous la conduite de leur chef de patrouille respectif, Paul Charest de la patrouille des Lynx, Gaetan Dufour de la patrouille des Cerfs et Damien Boulianne de la patrouille des Ouaniches ont effectué de nombreuses randonnées en forêt, avec jeux scouts, épreuves techniques, et nuits à la belle étoile au programme.

Ils ont pris une part active au congrès des Gardes paroissiales, comme aide-ambulanciers, préposés aux renseignements portés-étendards à la parade, etc.

Tous travaillent ferme dans le meilleur esprit scout à leur deuxi-

me ou première classe. Ils seront fiers d'envoyer leur représentant au jamboree international du scoutisme qui se tiendra à Niagara en août prochain.

Ils projettent une promesse à Noël pour les quatre aspirants qui viennent de faire leur entrée à la troupe. Il faudrait un local pour le groupe St-Jacques qui, avec la meute et le clan compte 75 garçons. Ils tiendront leur camp annuel en juillet de l'an prochain. D'ici là, les réunions de troupe se tiennent tous les vendredis soirs, avec une réunion de patrouille au cours de chaque semaine. Ils rêvent de leur coin de patrouille dans un local bien à eux où ils pourront apprendre à devenir des hommes, avec les cinq millions de leurs frères scouts dans le monde.

On a parlé d'un projet de construction d'un local scout dans la paroisse St-Jacques, mais aux dernières nouvelles, la construction avait été retardée.

Partie de cartes à Jonquière le 14

La Société des Artisans, local 782 de St-Georges de Jonquière, organise pour le 14 courant, une partie de cartes au profit des Bourses d'études.

De nombreux prix de tables et de présence seront distribués à cette partie de cartes qui aura lieu à l'Académie St-Jean-Baptiste de St-Georges de Jonquière.

La population est invitée à se rendre nombreuse passer une agréable soirée.

L'ouverture des cours du soir

Les cours d'anglais de Mlle rennan commenceront les 12 et 14 octobre. Les cours de français, de dactylographie, d'arts, etc ouvriront du 11 au 15 octobre leur soir respectif si le nombre d'étudiants est suffisant.

Les renseignements nécessaires ont été publiés dans notre numéro du 30 septembre. L'enregistrement se terminera le 8 octobre. Les cours sont payables lors de l'enregistrement qui doit se faire à la chambre 209 du Centre de récréation, Arvida, soit durant la journée ou le soir à 7h.30 du lundi au vendredi pour la semaine du 4 octobre seulement. Présentez-vous personnellement.

Ralliement de la Jeunesse travailleuse

Ce soir, à huit heures, il y aura un grand ralliement de la Jeunesse travailleuse, au sous-sol de l'église St-Jacques. Tous les jeunes gens et jeunes filles sont invités à aller passer une agréable soirée; le thème de la réunion sera: "Lancés dans la vie". Les parents seront aussi les bienvenus; l'entrée est gratuite.

LE DOCTEUR ROMEO GAGNON D'ARVIDA,
avise sa clientèle qu'il sera absent de son bureau jusqu'au début de décembre prochain.

Avis public

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE CHICOUTIMI
CITE D'ARVIDA

AVIS PUBLIC est, par ces présentes, donné par le soussigné, en qualité de Secrétaire-Trésorier de la Cité d'Arvida, que le 22ème jour du mois de septembre 1954, le Conseil Municipal de la Cité d'Arvida a adopté le règlement portant le numéro 162 des règlements de la Cité d'Arvida ayant pour objet d'annuler et de révoquer le règlement numéro 13, prohibant la vente des liqueurs alcooliques dans les limites de la Cité d'Arvida; une copie certifiée du dit règlement numéro 162 est ci-après publiée.

AVIS PUBLIC, tel que susdit, est, en conséquence, donné que ce susdit règlement numéro 162 des règlements de la Cité d'Arvida sera soumis au vote des électeurs de ladite Cité d'Arvida,

MERCREDI ET JEUDI, LES 27 et 28 OCTOBRE 1954,

pour être approuvé ou être désapprouvé avec les conséquences prévues par la loi. Le bureau de votation sera tenu à l'endroit suivant, savoir:

CHAMBRE 11 — EDIFICE COMMERCIAL "B" 339 rue Davis, ARVIDA P.Q.,

et sera ouvert ces deux jours de dix heures de l'avant-midi jusqu'à cinq heures de l'après-midi (heure solaire), à moins qu'il ne soit plus tôt fermé, dans les cas prévus par la loi.

Le présent avis vous est donné conformément à la loi.

DONNE SOUS MON SEING à Arvida, P. Q., ce 27ème jour de septembre 1954.

(signé) J.-A. Fréchette
Secrétaire-Trésorier

Public notice

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF CHICOUTIMI
CITY OF ARVIDA

PUBLIC NOTICE is hereby given, by the undersigned, Secretary-Treasurer of the City of Arvida, that on the 22nd day of September 1954, the Municipal Council of the City of Arvida has adopted by-law number 162 of the by-laws of the City of Arvida having for purpose to annual and repeal by-law number 13 prohibiting the sale of alcoholic liquors within the limits of the City of Arvida; a certified copy of the said by-law number 162 is inserted hereunder.

PUBLIC NOTICE, as above stated, is, therefore, given that the said by-law number 162 of the by-laws of the City of Arvida will be submitted to a vote of the electors of the said City of Arvida.

WEDNESDAY AND THURSDAY, 27th and 28th OCTOBER 1954,

to be approved or disapproved as provided by the law. The poll will be held in:

ROOM 11 — BUSINESS BLOCK "B", 339 DAVIS STREET, ARVIDA, Que.,

and will be opened on these days from 10:00 o'clock in the forenoon until 5:00 o'clock in the afternoon (Standard time), unless sooner closed, in cases provided by the law.

The present notice is given you in conformity with the law.

GIVEN UNDER MY HAND, at Arvida, Que., this 27th day of September 1954.

(signed) J. A. Fréchette
Secretary-Treasurer.

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF CHICOUTIMI
CITY OF ARVIDA

(Translation)

BY-LAW NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY-TWO, HAVING FOR PURPOSE TO ANNULL AND REPEAL BY-LAW NUMBER THIRTEEN OF THE BY-LAWS OF THE CITY OF ARVIDA

BY-LAW number one hundred and sixty-two, passed and adopted on second reading at a special session of the Municipal Council of the City of Arvida, held at the City Office on the 22nd day of September 1954. DECISIONS AS FOLLOWS:

1. BY-LAW number thirteen, adopted by the Municipal Council of the City of Arvida on the 10th day of April 1929, prohibiting the sale of alcoholic liquors and the issue of permits therefor in the City of Arvida, is annulled and repealed for all future purposes whatsoever;
- 2 That the Secretary-Treasurer of the City be and is hereby requested to do whatever is necessary to submit the present by-law to the electors-proprietors of this City, in virtue of the disposition of Chap. 257 (R. S. Q. 1941);
3. That the present by-law shall take effect only after due approval by the majority of the municipal electors-proprietors of the City of Arvida who will have voted thereon.

PASSED AND ADOPTED as stated above in session presided over by the Mayor.

(signed) J. LOUIS FAY
Mayor

(signed) J. A. Fréchette

CERTIFIED TRUE COPY:

(signed) J. A. Fréchette
Secretary-Treasurer.
Secretary-Treasurer.

VRAIE COPIE:

(signé) J.-A. FRECHETTE
Secrétaire-Trésorier

Double protection CONTRE LES MALADIES

Protégez la santé de votre bébé en achetant notre lait dont l'embouteillage à capuchons de cellophane donne double protection contre toute manipulation.



Les médecins recommandent la plus grande hygiène pour enrayer la "POLIO"... servons-nous de cette occasion qui nous est offerte pour leur apporter notre collaboration.

ARVIDA VA DE L'AVANT DANS LE DOMAINE DE L'HYGIENE

LAITERIE **G. H. DAIRY**

263, RUE MELLON

TEL.: 8-5706

ARVIDA

SERVICE RAPIDE PAR DES EXPERTS

RADIO, REFRIGERATEUR, APPAREILS ELECTRIQUES

S'adresser à:

RSVP Electric Reg'd
197 Taschereau, Arvida
Tél.: 8-5339

KEM-GLO

LE MERVEILLEUX EMAIL LUSTRE

La sécurité est le gage du bien-être familial

Visages du Monde

Les Lapons, derniers nomades d'Europe

Comme tous les jeunes Français de mon âge, j'avais dévoré une multitude de récits de voyages et d'explorations; à côté des aventures et des découvertes de Charcot, j'avais lu l'exploit de M. Paul-Emile Victor et la vie des Esquimaux du Groenland. Titulaire d'une de ces "Bourses Zelliga" qui permettent, chaque année,



Pusso, nomade par excellence, Lapon de la vallée du Tornio dans le Nord de la Finlande, a conservé en plus du costume vieux de plusieurs siècles les plus précieuses coutumes de ses ancêtres. Il revêt encore la peau de renne pour approcher le troupeau et attraper les animaux au lasso. (Unesco - Photo Jean Hardy).

lueurs de la longue nuit d'hiver, sous une pauvre hutte enfumée, enfouie dans la neige, semblent tout à coup se secouer pour se remettre d'un engourdissement trop prolongé. Une activité fébrile règne dans le campement d'hiver car voilà que les hardes de rennes abandonnent les zones boisées de la taïga pour remonter vers des sommets.

Les premiers rayons du soleil d'avril donnent déjà une pâle lueur, la neige commence à fondre en surface mais la moindre vague de froid la fait geler et la recouvre d'une épaisse croûte de cristaux. Les rennes profitent de la stabilité du sol pour quitter peu à peu leur refuge forestier et gagner, par étapes successives, les premiers vallons de la montagne. Cette marche est lente et difficile pour les Lapons, qui peuvent seulement user avec difficulté de leurs traîneaux et de leurs skis sur la croûte glacée.

Le troupeau s'arrête de lui-même sur les contreforts inférieurs de la montagne, dans les chauds bosquets de bouleaux nains. Les Lapons ont souvent à ces endroits quelques huttes qui leur sert d'habitation pendant la halte du mois de mai. C'est en effet l'époque à laquelle viennent au monde les petits faons, à la fourrure rougeâtre rayée de blanc sur l'échine. Presque tous naissent dans l'intervalle d'une dizaine de jours et le troupeau, soudainement assagi, tourne en rond pour brouter les lichens encore frais que la neige vient d'abandonner; la nourriture abondante qu'ils trouvent sur les branches bourgeonnantes les retient pendant 2 ou 3 semaines.

Ces régions d'arrêt momentané se trouvent très souvent au bord

groupes d'une demi-douzaine. Pris de panique, le troupeau qui les sent rôder, se disperse; c'est le moment propice pour l'attaque... les loups se précipitent sur les rennes et les faons, les déchirent, les égorgent ou les dévorent vivants.

Pour se défendre de leurs plus grands ennemis, les Lapons usent de conjurations magiques et hurlent des stances significatives ceci:

"Va-t-en loin d'ici, loup maudit, Ne reste pas plus longtemps dans ce bois,

"Va-t-en d'ici, va-t-en vers les climats lointains

"Ou bien tu périras sous les coups du chasseur!"

car, aidés de leurs chiens, les nomades font une chasse intense, hiver comme été, aux loups, aux gloutons et aussi à l'ours, qui déciment leurs troupeaux. Ils préfèrent les forcer et les tuer d'un coup de couteau plutôt que de dépenser des cartouches, vendues très cher. Cette chasse est dangereuse et elle marque souvent le chasseur de blessures indélébiles: coups de crocs, bras déchiquetés, etc... mais les Lapons aiment ce combat sportif, cette lutte naturelle fait partie de leur vie.

Alors l'automne parle... C'est la période du rut et tous écoutent l'appel de l'Est, apporté par les premiers froids, qui parvient jusqu'au flanc des "fjells". On fuit la neige qui saupoudre déjà les sommets, et les caravanes reprennent inlassablement leur marche: c'est la période la plus active pour la domestication du renne. La descente s'est opérée progressivement depuis le jour où les premières chutes de neige ont recouvert de blanc les mamelons des monta-



Dans le nord finnois, le camp demi-nomade de la famille Anders Vassari. Les femmes sont groupées pour le cardage de l'herbe recueillie à l'automne dans les marécages. A l'arrière plan, les baraques en bois, construites par le gouvernement finnois dans le cadre de l'aide aux Lapons, voisinent avec les supports de "kottas" nomades prêts pour la saison d'été. (Unesco - Photo Jean Hardy).

de lacs en dégel et les Lapons passent leur temps à pêcher, à chasser un peu et à réparer les brèches de leurs parcs de regroupement qui leur seront fort utiles en automne.

Vers la fin de mai, le troupeau s'impatiente de nouveau. Les mâles hument l'air de la montagne et visent à nouveau les sommets. On laisse donc la hutte de printemps... y abandonnant skis et traîneaux. Les provisions de bois, la nourriture, les toiles de tente et les madriers sont arrimés à dos de rennes et la pénible montée reprend, coupée de courts bivouacs nocturnes lorsque le bardo le permet.

Arrivés sur les sommets des "fjells", les Lapons cherchent une place pour établir le campement d'été. Ce sont le plus souvent de larges bandes de terrain limitées par des sommets abrupts et par des lacs assez grands pour que les rennes ne les traversent pas à la nage. Les marécages sont aussi quelquefois des obstacles naturels qui entravent la fuite du troupeau.

Cantonés dans ces culs-de-sacs, les rennes sont libres pendant la journée. On les regroupe le soir à l'aide des chiens afin que les bêtes ne se perdent pas pendant la nuit ou ne se dispersent sur une trop grande surface et, surtout, par crainte des ennemis intraitables du renne sans défense: le Loup et le Glouton.

Les loups sont surtout à craindre car ils attaquent la nuit, par

gnes. Vers la mi-septembre, les rennes se trouvent à nouveau à la limite zigzagante de la zone du bouleau et de la lande. C'est un paysage d'or et de pourpre qu'ils retrouvent à la descente des montagnes. Les nuits commencent à s'allonger et à remplacer le long jour polaire de l'été: il fait frais et bon dans la vallée.

Les Lapons se sont rétablis dans les huttes qui avaient servi au printemps. Ils vont maintenant séparer les rennes qui se sont mélangés dans plusieurs troupeaux. Il faut une grande patience pour les attraper au lasso, un à un, et les conduire dans le parc, puis dans l'enclos qui leur est réservé. Le travail dure souvent plus d'une semaine et l'on profite du passage dans les parcs pour finir de marquer les jeunes rennes aux oreilles, pour traire quelques femelles et, enfin, pour s'adonner à l'abattage des animaux qui fournira la viande et les peaux pour toute la longue saison d'hivernage.

Puis chaque caravane regagne le Sud-Est et s'enfonce dans les parties boisées, où sont dissimulées les "kottas" d'hivernage. Les hommes abattent encore quelques rennes, les femmes cuisinent, font sécher la viande, grattent et préparent les peaux, mâchent le cuir et les tendons pour en faire des lanières, du fil grossier, tannent dans l'urine quelques basanes... fabriquent le fromage. Les enfants profitent de leurs derniers jours à la kotta pour s'entraîner au lasso, faire des jeux de ficelles; ils vont bientôt quitter leurs familles pour sept mois, sept mois loin de la totale liberté de leur grand nord, sept mois le nez dans les livres de l'école nomade, sept mois sans rennes... C'est dur!

Et le long hiver passera sur la kotta de terre.

Cette kotta est une hutte circulaire, constituée d'un cadre de bois et de perches de forme conique, recouvert d'épaisse mottes de terre. L'habitation est assez basse et relativement petit (3 à 4 mètres de diamètre et 2m. 50 de hauteur environ). Pour y entrer, il faut soulever la lourde porte oblique et se courber en deux pour passer le seuil. Une rangée circulaire de pierre limite le foyer proprement dit: acrochée au sommet de la kotta par une chaîne, la crémaillère soutient dans les flammes brillantes du bouleau une lourde marmite de fonte et la bouilloire à café chante sur les braises. Aussitôt entré, il faut se glisser sur une des deux larges plateformes légèrement surélevées qui, séparées l'une de l'autre par le couloir et le foyer, sont isolées du sol par un lacis de branchages de bouleau. C'est sur ce tapis végétal très souple, recouvert de peaux de rennes, que tout le monde s'étend pour se réchauffer, pour manger, pour dormir. Nul (sauf l'étranger encore inhabitué) ne semble incommodé par la lourde fumée qui s'échappe, très lentement, par le trou d'aération, au sommet de la hutte.

Tous les instruments ménagers pendent aux rondins de soutien: gamelles, cuillers d'os richement décorées, louches, gobelets généralement sculptés dans des troncs de bouleau. A côté de cette panoplie culinaire, nous retrouvons tous les objets de chasse, de pêche et l'inévitable lasso.

Pendant que la femme passera l'hiver à confectionner de nouveaux habits, à les garnir de précieux galons multicolores tissés



Pour un long séjour, la "kotta" est construite de plusieurs couches de rondins, disposés en forme de cônes et entre lesquelles on a mis des mottes de terre. (Unesco - Photo Jean Hardy).

par elle, et de broderies d'étain et d'or, à coudre les chaussures, l'homme taillera dans les bûches de bouleau de nouveaux récipients, sculptera, l'os de renne pour en faire outils et instruments gravés (couteaux, aiguilles, etc...); il fera aussi la pêche à travers la glace des grands lacs, il chassera le loup et veillera sur ses troupeaux; il entreprendra enfin de grandes courses en traîneau sur les étendues blanches et unies du nord, pour aller se procurer dans les postes de traite les denrées qui viendront s'ajouter à sa nourriture exclusivement composée de viande de renne et de poissons frais ou séchés; le sucre, le café, le sel, la farine qui lui sont aujourd'hui indispensables. Il échangera à ses peaux, ses fourrures et ses objets d'os sculptés pour quelques pièces d'argent et quelques paquets de tabac.

Cette civilisation du renne, riche dans sa pauvreté, est certes très rude mais elle laisse à l'homme toute sa valeur et sa grandeur. C'est sur les espaces déserts et glacés de la toundra que j'ai rencontré les hommes les plus vrais, les plus sûrs, les plus généreux. Jean Hardy (UNESCO)

DENTAL SURGEON
Dr Marc-A. Levesque
610 Mellon Street Tel.: 8-5364
ARVIDA

Voyagez
VERS FORESTVILLE
40 MINS
20.15
ALLER
Tél.: 4-3818
Canadian Pacific AIRLINES
4 CONTINENTS et 61 RÉGIONS du CANADA

Confiez-nous vos
MAGNIFIQUES RIDEAUX ET VOS FINES DRAPERIES
Notre meilleur nettoyeur à sec SANITONE les nettoiera à perfection... leur donnera l'apparence de neuf!
SANITONE
Kottayons
Indépendance
DE VOTRE LOCALITE
Tél.: 2-3561

DRINK
Nesbitt's
a soft drink made from real oranges

Les Arvidiens de Kitimat se délassent mais n'oublient pas

Comme on le verra par la lettre suivante que nous fait parvenir l'un de nos Arvidiens actuellement à Kitimat, le temps passe bien la-bas et l'on ne s'ennuie pas trop bien que l'on songe souvent aux pays et aux amis. Cette lettre de M. J.-J. Girard intéressera certainement nos lecteurs qui ont des parents et amis la-bas. Une autre missive est attendue sous peu.

Kitimat, 25 septembre 1954
M. Aimé Gagné, Directeur,
Le Lingot, Arvida.

Cher Monsieur,

Permettez-moi, pour une seconde fois, de revenir vous entretenir quelque peu de notre vie à Kitimat. Je fausserais certainement la vérité si je vous disais que, mes copains et moi-même, n'avons pas quelquefois le mal du pays.

Nous quittons, un bon soir du 7 juillet, un foyer qui nous est bien cher, une merveilleuse petite ville, une région unique tant par la beauté que par la diversité de ses paysages; aussi un groupe d'amis auxquels nous restons bien attachés malgré la distance qui nous sépare. Alors quoi de plus naturel que

de tourner souventes fois les yeux vers notre beau et grand Saguenay.

Néanmoins, nous avons consenti, malgré tous ces attrait, à nous éloigner quand même, afin de disposer de nos connaissances en faveur de nos frères du "Far West". Heureusement, nous constatons que les sacrifices que nous nous sommes imposés paraissent bien appréciés de ceux-ci, et c'est déjà une récompense.

Mais tout cela ne vous dit pas de quelle manière nous occupons nos moments de loisir, car vous devinez facilement que nous en avons. Et bien, voici comment les "boys from the East" ou bien encore les "Frenchies", comme on nous appelle ici, ont en général fait face à la réalité et ont réagi en conséquence.

Le sport préféré de cent pour cent de nous tous est de parcourir la distance de quelque cinquante pas qui vous sépare du Bureau de Poste et vous devinez pourquoi? "Une Lettre"! Quelque chose de bien précieux! Ne l'oubliez pas chères épouses. C'est avec une figure ré-

jouie que nous revenons à notre chambre afin de dévorer le contenu de ce précieux message. Et alors le plaisir de répondre à ce charmant courrier et aux mille questions qui y sont posées...

Mais ceci ne prend qu'une partie de nos moments libres, alors que faisons-nous? D'abord nous travaillons tous aux quarts. Prenons comme exemple le "graveyard Shift"! Brrr... Quel nom lugubre! C'est le quart de minuit à huit que l'on a surnommé ainsi. Donc, de retour à huit et quinze, déjeuner, visite au bureau de poste; on grille une cigarette sous la veranda de la salle à dîner tout en regardant passer le trafic sur la rue principale. Mais, surtout, ce que l'on ne se lasse pas d'admirer, c'est cette immense baie qui s'étend devant nous. Au delà, c'est le village indien que l'on aperçoit, entouré par ces Monts géants avec leurs pics recouverts de neige éternelle. Pardonnez-moi, je m'aperçois que je suis rendu un peu haut et qu'il peut être dangereux de tomber. Or, retournons à notre chambre et voyons ce qui s'y passe? Il s'y passe quelque chose mais je me gratte l'oreille, faute de toupet, et je me demande si je vais vous en parler? Allons-y. C'est la journée du lavage, du repassage, et du pressage, mais de grâce n'en

parlez pas à nos épouses car ça pourrait avoir de fâcheuses conséquences lors de notre retour, d'ailleurs nous ne réussissons pas beaucoup dans ce domaine...

Le lendemain, c'est une petite partie de pêche sur les bords de la rivière Kitimat; le retour est l'inspection par les copains de la grosseur des prises et enfin la pesée...! Je vous dispenserai du poids véritable de nos saumons car vous allez me répondre que c'est encore une histoire de pêche! Que faisons-nous de tout ce poisson? Nous avons plusieurs amis résidents avec leur famille à Kitimat et qui sont heureux d'en recevoir comme cadeau. Quelques-uns d'entre nous ont une manière toute spéciale d'apprêter le saumon, la recette c'est un secret, pour finalement l'envelopper d'une feuille de papier d'aluminium et le laisser cuire lentement sur la croute d'un pot de l'usine. C'est tout à fait délicieux, c'est un régal!

Pour ceux qui ne vont pas à la pêche c'est une visite à la chambre voisine, commentaires sur les nouvelles qui nous parviennent de la région par les lettres que nous recevons et aussi grâce au toujours intéressant journal "Le Lingot" que nous recevons régulièrement toutes les semaines, gracieuseté des autorités d'Alcan. Merci beaucoup. Comme autres amusements, une bonne partie de dames (pas des dames véritables) d'échecs. Aussi les cartes, mais pas de tricheurs, une veillée au cinéma, visite au café "Hélène", rendez-vous des gens bien mis.

La Cie a réussi avec assez de difficultés, car le terrain ne s'y prêtant pas, à faire deux beaux courts de tennis. Il y a aussi les jeux intérieurs, tels que badminton, basketball, tennis sur table, etc., enfin plusieurs équipes de softball qui viennent de jouer leurs parties de détail et incidemment, c'est l'équipe d'Alcan qui est sortie victorieuse.

Ajoutons à cela une librairie, un

club de photographie avec un grand studio pourvu de tous les appareils nécessaires pour développer et finir les photos.

Avec la venue de l'automne, plusieurs soirées sont en voie d'organisation et avec un peu d'imagination et grâce à tous ces divertissements fournis gratuitement à l'exception du théâtre, nos vrais moments de loisir sont assez rares.

Avant de vous quitter, permettez-moi M. Gagné, de profiter de l'occasion pour saluer ma famille, mes contremaitres et compagnons de travail ainsi que tous les amis.

Merci et à bientôt,
J.-J. GIRARD,
C. P. 957,
Kitimat, B. C.

Utilité, beauté, économie

Un nouveau métal a pris place dans la quincaillerie de construction. Il y a deux ans, la quincaillerie en aluminium était quelque chose de rare. Aujourd'hui, un dixième de la quincaillerie de construction est faite en aluminium et il y a tout lieu de croire que ce chiffre doublera d'ici l'an prochain. L'aluminium vient maintenant au deuxième rang après le laiton dans la construction des maisons d'habitation et au dixième rang après le bronze pour les utilisations commerciales. L'avance que ces autres métaux possèdent encore dans ces domaines diminue rapidement.

La variété d'articles de quincaillerie en aluminium est déjà très grande. Elle comprend des jeux de serrures, des écrous de serrure, des verrous pour portes doubles et à moustiquaires, des verrous pour fenêtres, leviers pour fenêtres à battant, glissières de châssis, des poignées de meubles, des barres pour pousser ou tirer, des ferme-porte, des arrête-porte, des plaques de porte, des charnières, des numéros, des lettres, des distributeurs de serviettes, des boîtes à lettres, des supports d'étagère, des crochets à vêtements et des supports de rampe. L'introduction des métaux légers dans ce domaine a pris une telle ampleur que de nombreux fabricants, établis depuis longtemps, ont adopté l'aluminium pour des secteurs entiers de leur production, portant sur des centaines d'articles.

Les sociétés qui ont procédé à ce changement ont constaté que les modifications nécessaires pour passer du bronze, du laiton ou de l'acier à l'aluminium étaient relativement simples. Pour ce qui est des caractéristiques mécaniques (solidité, résistance à l'usure, etc.), l'aluminium se classe bien avant le zinc et tout près du laiton et du bronze. Le zinc est considéré comme le métal le plus facile à travailler mais ici, l'aluminium se classe avant le laiton et le bronze.

Un des facteurs qui ont provoqué les progrès de l'aluminium dans ce domaine est qu'on peut lui donner un fini anodique ou autre de la couleur désirée. Il en résulte que l'on peut à tout moment donner au client la couleur de son choix.

En outre, la résistance de l'aluminium à la corrosion et au ternissage constitue un avantage que les ménagères aussi bien que les constructeurs industriels n'ont pas manqué de reconnaître. Ces qualités, jointes à la légèreté et à la solidité, peuvent être transmises à des articles traditionnellement fabriqués en laiton, acier ou tout autre métal. Il est évident que le fini satiné naturel du métal en rend la couleur encore plus agréable.

Au point de vue du fabricant, la légèreté et la robustesse du métal offrent des avantages particuliers. Le poids de l'aluminium est d'environ le tiers de celui du cuivre ou de l'acier. Il en résulte qu'un kilogramme d'aluminium produira beaucoup plus d'articles finis qu'un kilogramme d'un de ces autres métaux. Cette qualité, jointe à la facilité avec laquelle ce métal se laisse travailler, rend le métal très attrayant pour les fabricants. Les produits obtenus, solides et élégants, donnent grande satisfaction au client.

Théâtre PALACE Arvida

TEL: 8-3404

JEUDI

7 OCTOBRE

PROGRAMME DOUBLE:
GRAND SPECIAL

'Les hommes ne regardent pas le ciel'

avec Henri Vidon et Isa Miranda
Un film qui arrache un cri d'admiration.

AUSSI:

"THE GOLDEN BLADE"

film d'action en technicolor
avec Rock Hudson et Piper Laurie

JEUDI SOIR: FOTO-NITE

VENDREDI-SAMEDI

8-9 OCTOBRE

PROGRAMME DOUBLE:

"Les quatre plumes blanches"

en couleurs avec Ralph Richardson

AUSSI:

"MA AND PA KETTLE AT HOME"

avec Majorie et Percy Kilbride

DIMANCHE-LUNDI-MARDI

10-11-12 OCTOBRE

PROGRAMME DOUBLE:

"JE N'AI QUE TOI AU MONDE"

avec Albert Prejean et Anne Fabrice

AUSSI:

"Walking my Baby Back Home"

en technicolor avec Donald O'Connor et Janet Leigh

AUSSI NOUVELLES

Au Théâtre Capitol

A partir du 7 octobre, le théâtre Capitol présentera en plus du programme régulier et sans charge additionnelle,

"LE PHANTOME DE ZORO"

série en français pour 8 semaines consécutives.

Cette série sera présentée pour la première fois tous les jeudi, vendredi et samedi.

THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI

Tél.: 4-3097

Jeu. ven. sam. les 7-8-9 oct.

PROGRAMME DOUBLE

LES QUINTUPLES AU PENSIONNAT

AVEC Valentine Tessier et Maurice Escande

AUSSI

THOSE REDHEADS FROM SEATTLE

AVEC Rhonda Fleming et Gene Barry, EN TECHNICOLOR

Dim. lun. mar. mer. les 10-11-12-13 oct.

Grand spécial EN TECHNICOLOR

THE GREATEST SHOW ON EARTH

avec Betty Hutton et Cornel Wilde

Ce film passera au prix régulier AUSSI NOUVELLES Ne manquez pas de voir ce film; de l'action à l'émotion et de la comédie.

Théâtre IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI

TEL.: 4-5469

7-8 Jeu. ven.

Massimo Girotti, Elna Morelli dans

LA COURONNE DE FER

Loretta Young, Conrad Veidt dans

LA ROSE BLANCHE

9-10-11-12 Sam. dim. lun. mar.

Fernan Gomez, Rosa Maria Salgado

LES MAINS VIDES

(PRIMEUR)

Henri Khuman, dans

LE MYSTÈRE DE LA 13ème CHAISE

(PRIMEUR)

13-14-15 Mer. jeu. ven.

Robert Young, Betsy Drake

La deuxième femme

John Wayne, John Agar

IWO JIMA

(Version française)

THÉÂTRE EMPIRE

Tél.: 2-3333

7-8 octobre Jeu. ven.

Spencer Tracy, James Stewart dans

MALAYA

VERSION FRANÇAISE

Bory Calhoun, Peggie Castle in

YELLOW TOMAHAWK

9-10-11-12 octobre Sam. dim. lun. mar.

Fernan Gomez, Rosa Maria Salgado

LES MAINS VIDES

Pour la première fois dans l'histoire du Canada, un prince de l'église SON EMINENCE LE CARDINAL PAUL-EMILE LEGER lance un message par la voie du film.

Henry Khuman dans

MYSTÈRE DE LA 13ème CHAISE

THÉÂTRE CENTRE

Tél.: 2-6901

Oct. 7-8 Thurs. fr.

Bob Hope, Arlene Dahl in

Here Come The Girls

COLOR

Vaughn Monroe, Joan Leslie in

Toughest Man in Arizona

COLOR

Oct. 9-10-11-12-13-14-15 Whole Week

CINEMASCOPE

Color by Technicolor

Gay Madison, James Whitmore in

THE COMMAND

OUVERT SAMEDI APRES-MIDI

THÉÂTRE PRINCESS

Tél.: 2-5701

7-8 octobre Jeu. ven.

Pierre Brasseur, Sophie Desmarets

ROCAMBOLE

1ère époque

Pierre Brasseur, Sophie Desmarets

LA REVANCHE DE BACCARA

2ème époque

9-10-11-12-13-14-15 Toute la semaine

Michèle Morgan, Jean Gabin dans

LA MINUTE DE VÉRITÉ

Dolores Del Rio, Richard Dix dans

LA DANSEUSE DE SAN DIEGO

THÉÂTRE BELLEVUE

Tél.: 2-5839

7-8 octobre Jeu. ven.

Massimo Girotti, Ludmilla Tchérina

DANS SPARTACUS LE GLADIATEUR

Randolph Scott, Ella Raines dans

LES AVENTURIERS DU DESERT

9-10-11-12 octobre Sam. dim. lun. mar.

Burt Lancaster, Shirley Booth dans

Reviens petite Sheba

Joyce Holden, Harvey Lembeck

DANS

Filles dans la nuit

ECOLIERS: Un film sera présenté pour vous tous les samedis

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS

SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

LES AGENCES D'ASSURANCES

SAGUENAY

INSURANCE AGENCIES LTD

R. Wilhelmy

382, Mellon, Arvida - Tél.: 8-5993

A. Gauthier

Vous savez que c'est bon parce que c'est un produit HEINZ



L'art... joie de l'âme

la radio...

"Premières" encouragera les créations

"Le compositeur de chez nous, comme celui des autres pays, ne conçoit pas son art comme une simple gymnastique intellectuelle ou esthétique. Bien au contraire, il faut qu'il puisse faire exécuter sa musique, d'abord pour satisfaire ses propres aspirations artistiques et perfectionner son métier, ensuite pour gagner sa vie."

Cette citation du rapport de la Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, lettres et sciences au Canada suffirait, s'il en était besoin, à justifier la nouvelle série d'émissions qui, sous le titre Premières, présentera à compter de lundi le 11 octobre, de 10 h. 15 à 11 heures du soir, des créations littéraires et musicales canadiennes. Les textes littéraires qui seront présentés à Premières seront des genres différents: conte, poème monologue, scène d'une pièce de théâtre, réflexions, essai, etc., ils seront d'une durée de dix minutes chacun et présentés les uns à côté des autres sans liens entre eux, comme dans une revue; tous les textes seront inédits et d'une valeur

littéraire certaine. Tous les écrivains canadiens connus ont accepté de collaborer; nous entendrons des textes de Robert Elie, Elói de Grandmont, Gabrielle Roy, Antoine Savard, Ringuet, François Hertel, etc.

Dans la partie musicale, le répertoire se limitera à la musique de chambre; dans la plus vaste acceptation du terme, les auteurs canadiens ont accepté l'idée avec enthousiasme et ont envoyé déjà des oeuvres dont on prépare l'exécution. Lundi, "Premières" présentera la première d'une Sonate pour deux pianos, du compositeur mont-réalais, Emilien Allard, Jeanne Landry et Joseph Dufresne, toutes deux prix d'Europe, seront les vedettes.

La Revue des Arts et des Lettres

Mardi prochain, de 9 h. 30 à 10 heures, Roger Duhamel analysera *Le sCanadiens Errants* premier roman de Jean Vaillancourt, qui a obtenu cette année le prix du Cercle du Livre de France; René Lévesque fera la chronique du cinéma, Lomer Gouin celle de la radio et de la télévision, Judith Jasmin, celle du théâtre, et Fernand Séguin commencera sa chronique de la vie artistique et littéraire montréalaise. La Revue des Arts et des Lettres sera présentée par la suite tous les mardis à la même heure. On trouvera à la Revue des interviews et potins, ainsi que deux chroniques de ton léger sur la vie artistique et littéraire de Montréal et de Paris. Celle de Montréal a été confiée à Fernand Séguin, dont tous les auditeurs connaissent déjà la verve et l'humour. Les chroniques habituelles: livres, radio, télévision, cinéma, théâtre, musique et peinture seront reprises par les mêmes excellents collaborateurs présentés l'an dernier.

Quatre concerts à signaler cette semaine

Plusieurs concerts intéressants sont à signaler cette semaine, notamment le récital de Rose Goldbatt, pianiste, qui fera entendre en première audition, mercredi soir, à 10 h. 30, une oeuvre du compositeur canadien français Hector Gratton, intitulée *Conte*. Cette pièce pour piano est d'ailleurs dédiée à l'excellente interprète, qui jouera aussi *Nocturne*, du même compositeur.

CHANSON GITANE, de Maurice Yvain, sera entendue dimanche soir à 9 heures à l'Heure de l'opérette. L'oeuvre fut créée à Paris en 1946 et présentée pour la première fois en Amérique un an et demi plus tard, plus tard par les Variétés Lyriques. *Chanson gitane* obtient de nouveau un vif succès à Montréal, avec le jeune et brillant ténor Richard Verreault.

ROBERT SAVOIE et l'orchestre des Petites Symphonies interpréteront dimanche soir à 10 h. 30 *Il Maestro di capella*, intermède pour baryton et orchestre. Robert Savoie est un jeune chanteur de Montréal, qui poursuit ses études en Italie.

Il chanta dans la métropole avec l'opéra Guilde et tint toujours l'un des principaux rôles dans chacune des productions.

L'ORCHESTRE DE RADIO-CANADA dirigé par Sir Ernest MacMillan a inscrit au programme de lundi soir la Marche Hongroise et la Symphonie fantastique; cette émission passe sur les ondes de 9 heures à 10 heures.

A TALE OF TWO CITIES. La saison 1954-55 de la Compagnie d'Opéra de Radio-Canada s'ouvrira le mercredi 13 octobre avec la présentation de *A Tale of Two Cities*, d'Arthur Benjamin, sur un livret de Cedric Cliffe, d'après le célèbre roman de Charles Dickens; quatre autres opéras seront aussi présentés au cours de l'hiver et du printemps prochains: *Othello*, *Les Contes d'Hoffman*, *Pelléas* et *Mélanide* et *Louis Riel*. Inscrite à l'important programme *CBC Wednesday Night*, cette émission est présentée simultanément sur les réseaux Français et TransCanada, de 7 h. 30 à 10 heures, les mercredis soirs.

... les disques

La télévision, cette grande invention de ces dernières années, sera bientôt dans tous les foyers de l'Amérique du Nord. Est-ce à dire qu'il n'y a là que motifs à jubilation? Cette invention est-elle à boudier? Non, certes pour quiconque a les moyens de l'installer en son foyer, pourvu qu'elle soit contrôlée par les parents et éducateurs des enfants afin que la formation des enfants ne soit pas faussée par de trop longues séances devant l'écran fascinateur et envoûtant. Belle invention indéniablement, mais susceptible, si utilisée sans discernement, de gâcher les études des enfants, de paralyser la culture des plus grands, d'abrutir même les adultes par l'abus des émissions (neutres en elles-mêmes) portant sur la boxe, sur la lutte ou d'autres sports.

Question de mesure dans les moments à accorder à la télévision. Nous en connaissons les beaux programmes, mais si nous voulons que l'élévation du coeur, de l'esprit, de l'âme s'accroisse chez nous, il faut laisser la culture s'épanouir dans nos maisons et toutes les formes de culture: culture de l'esprit musical, de la langue par la lecture ou de belles auditions théâtrales, littéraires, artistiques. Il faut se garder du temps pour réfléchir, lire, agir dans nos sociétés ou groupements car l'action seule crée, émancipe l'individu... Que nos populations se gardent de la passivité ou de l'engourdissement qui peuvent résulter de certains programmes de vie en qualité d'au-

dités passifs ou de spectateurs, soit à la télévision ou aux autres sports. Tout cela est neutre, voire bien, dans la mesure et le bon sens.

Certes la télévision présente des programmes éducatifs, instructifs, culturels, mais l'avantage de l'enregistrement musical sur disque à long fil est, comme le déclare une formule publicitaire, de fournir à l'auditeur la musique qu'il désire, quand il le désire.

Ce long préambule nous amène à vous présenter certains disques, les uns publiés il y a un an ou deux, les autres venant d'être mis sur le marché. Nous les signalerons à nos lecteurs par un bref commentaire. Nous les présentons sans poser un critique musical et sans ordre déterminé.

Si nous commençons: Tous les disques que nous signalerons plus bas sont microsillons de 33 $\frac{1}{3}$, grandeur dix pouces. Nous vous présentons tout d'abord Elizalde, concerto pour violon et orchestre avec Christian Ferras, violoniste. Monsieur Gaston Poulet dirige The London Symphony Orchestra. Elizalde est un contemporain. Il fut un des précurseurs entendus à la British Broadcasting. En 1931, il abandonna la radio pour le rôle de compositeur. D'origine espagnole, il étudia dans son pays d'origine et à San Francisco avec Alfred Hertz. La musique de Elizalde n'a pas la moelleuse, la vibration tendre d'un Mozart, par exemple. L'interprète Ferras et l'orchestre qui l'accompagne tirent

tout le parti possible d'une musique aimable, un peu heurtée mais d'une grande richesse d'expression. LB. 564.

L'autre disque est intitulé *The New Promenade Strings*, sous la direction de Roy Robertson. Ce magnifique disque ne comprend que des enregistrements d'instruments à cordes. On nous présente notamment *Two Guitars* (traditionnel), *Long Long Ago* (Bayley Valse No. 7 en Do mineur de Chopin), etc. Les autres pièces sont également bien choisies. Le tout forme un ensemble agréable et qui plaira à tous les mélomanes, à tous ceux qui connaissent la musique et même à tous ceux n'ayant pas beaucoup de connaissances musicales mais qui ont quand même le goût du beau. Voilà un magnifique disque dont nous suggérons l'audition. LB. 581. London.

L'autre disque est intitulé *Lucie de Lammermoor* de Donizetti. On prétend que *Lucie* est le plus sérieux, le plus consistant des opéras de Donizetti. Il est surtout célèbre par ses pièces comiques ou amusantes. Nous entendons aussi un extrait d'*Hamlet*. Mado Robin, soprano, jeune actrice née en 1918, est la principale interprète. Elle entra au concours des soprani à l'Opéra de Paris en 1937 et gagna le premier prix. La guerre de 1939 suspendit sa carrière et ce n'est qu'en 1942 qu'elle apparut à la Salle Gaveau. Elle débuta à l'Opéra Comique en août 1945. C'est Richard Blareau qui conduit l'Orchestre de la Société des Concerts du Conservatoire de Paris. Deux scènes violentes interprétées avec talent. Scènes violentes, avons-nous écrit, mais où il n'y a rien d'horrible comme en certaine musique. Les scènes sont fortes, violentes, mais elles sont exécutées dans les cadres tracés par l'auteur, avec discrétion et simplicité et la voix de Mado Robin est un enchantement. Demandez à en-

tendre ce disque. LS 676 London. On remarquera aussi Lucien Lavallotte comme flûtiste.

L'autre disque dont nous signalons l'apparition dans le public est de notre compatriote, Jacques Labrecque. Il porte titre *Chansons populaires du Canada*. On peut discuter du choix de Jacques Labrecque. Nous aurions préféré pour notre part des pièces moins exclusivement folkloriques. On a abusé du folk-lore en certains milieux et pour certains, l'audition de vieux airs du folk-lore devient une rengaine fastidieuse. Bien que nous aimions les chansons du terroir et que Jacques Labrecque soit un vivant interprète, nous aurions aimé que London Records nous eût présenté à côté de vieux airs comme "Quand j'étais chez mon père", des airs anciens mais plus rapprochés de nous d'un siècle ou dans dans leur composition ou leur facture. C'est un simple désir. Que cette restriction ne semble pas un blâme ou une condamnation de la valeur de ce disque. Jacques Labrecque a enregistré ce disque London avec son entrain habituel. La voix est claire, nette. Les disques faisant connaître le Canada français sont trop peu nombreux. Espérons que la compagnie London nous offrira un autre disque enregistré par Jacques Labrecque et qui comprendra des pièces au caractère moins exclusif archaïque ou vieillot. Bel enregistrement que le lecteur aura plaisir à entendre. LB. 957.

Le disque qui suit est un enchantement. C'est un recueil de valses. Il est intitulé *Waltzing to Paul Lincke*. Eric Rogers conduit The London Promenade Orchestra. Les pièces que l'on peut entendre sont intitulées *Luna Waltz*, *The Wedding Dance*, *Venus on Earth*, *Night of Love*, etc. Il y a là huit airs dont l'audition et l'exécution sont un enchantement tant par la valeur de la musique que par l'exécution consciencieuse et intelligente. Ce disque fera passer de délicieux moments à ceux qui se donneront la peine de l'entendre. LB. 1012 London.

Le dernier disque que nous voulons signaler à nos lecteurs est de Mario Del Monaco intitulé *Operatic Recital No. 2*. Ce chanteur italien

au gosier vibrant, nous exécute six pièces. L'Orchestre Symphonique de Milan conduit par Franco Ghione l'accompagne. Ce disque comprend quatre pièces de Puccini, une de Catalani, une de Giordano. La composition et l'interprétation sont dans la tonalité et dans le caractère italien et nombreux sont ceux qui ne se fatiguent pas d'entendre de la musique italienne, surtout quand elle est exécutée par un orchestre comme celui que nous vous signalons et avec un gosier comme Mario Del Monaco. L'orchestre, son directeur, l'interprète, le compositeur, tout cela est essentiellement et spécifiquement italien. C'est un disque qui fera apprécier l'art italien et son interprétation vigoureuse, vibrante, pleine d'enthousiasme. Veuillez noter ce disque LD. 9132.

Voilà, ainsi que nous l'écrivions plus haut, sans aucun ordre prémédité, quelques disques dont on fera bien de demander l'audition à un marchand de disque. L'un ou l'autre de ces disques vous procurera des heures de détente et de repos quand vous voudrez et pourrez les entendre. Et c'est pourquoi nous écrivions au début de cette chronique que si la télévision et la radio sont de merveilleuses inventions qu'il ne faut pas mésestimer, elles ont cependant le tort de ne pas nous apporter, à l'heure où nous sommes parfois libres, les pièces dont nous aimerions l'audition tandis qu'un tourne-disque peut nous permettre d'entendre des airs ou des pièces comme ceux et celles que nous venons de signaler, à l'heure nous convenant individuellement. Nous reviendrons périodiquement avec d'autres annotations ou commentaires sur des disques si les circonstances nous le permettent.

COLBERT BOUCHER.

L'Allemagne a remplacé le Canada comme deuxième plus important pays trafiquant avec le Mexique où les acheteurs désirent des aubaines que le Canada ne peut plus leur fournir à cause de sa politique de taxes et de salaires élevés.



\$125.

... trop tôt?

NON, C'EST LE TEMPS DE METTRE DE CÔTÉ

le temps de penser à Noël! Cette année offrez le plus beau cadeau... une étincelante bague à Diamants Bridal Bell. Il y a des Bridal Bell pour tous, pour dames ou messieurs, il y en a une pour vous, et chaque style distinctif prime en fait de beauté, de qualité et de valeur. Voyez votre bijoutier maintenant et consultez-le sur notre offre exclusive d'agrandissement Progressif Bridal Bell... assurant le crédit du prix d'achat total si jamais vous désirez obtenir un diamant plus considérable.

CHOISISSEZ MAINTENANT
UNE BAGUE À DIAMANTS

Bridal Bell

UTILISEZ LE PLAN DE MISE DE CÔTÉ DE VOTRE BIJOUTIER

CONSULTEZ VOTRE VENDEUR

BIJOUTERIE SIMARD ENR.

301 RUE DAVIS

TEL.: 8-3092

ARVIDA

Le fromage canadien



Un aliment sain, délicieux et économique

Saviez-vous que c'est ici même, au Canada, qu'est fabriqué le meilleur fromage cheddar au monde? Et saviez-vous que le délicieux fromage canadien est, au point de vue valeur nutritive, l'un des aliments les moins coûteux et les plus avantageux qui soient? Il est très riche en protéines, éléments essentiels à la formation et au renouvellement des tissus du corps humain. Du plus doux au plus piquant, les fromages canadiens peuvent satisfaire tous les goûts.

De nouvelles recettes de plats au fromage vous seront expédiées sur demande.



SERVICE DES PRODUITS DU LAIT

Division de la publicité-Fédération canadienne des producteurs de lait
1523, RUE DRUMMOND, MONTRÉAL, P.Q.

VOTRE MAGASIN



PEUT VOUS L'OFFRIR

ARVIDA

CHICOUTIMI

Chronique scientifique

Je voudrais savoir...

par François Le Lionnais

N.D.L.R. — Nos lecteurs s'intéressent aux sciences. Nous les invitons à poser les questions qui les préoccupent. Nous ferons de notre mieux pour obtenir la documentation nécessaire, ou pour les mettre en relations avec les services ou les organismes compétents. Il se peut que, dans certains cas, il soit impossible de répondre de manière définitive; il se peut également que tel problème soit sujet à controverse. Le but de cette chronique est de mettre à votre disposition des facilités de recherche auxquelles vous n'avez peut-être pas accès ou que vous pourriez ne pas connaître. Adresses vos questions au Rédacteur-en-chef des "Unesco Features", 19, avenue Kléber, Paris, XVIIe.

QUESTION:

Un lecteur de Tegucigalpa, au Honduras, demande: Pourriez-vous expliquer la raison de l'extraordinaire qualité tonale des violons Stradivarius. Pourquoi ont-ils toujours été - à travers les siècles - considérés par les critiques comme supérieurs à tous les autres violons, même les Amati?

"Existe-t-il des procédés scientifiques - comme par exemple les analyses à l'oscillographe cathodique - qui mettent en évidence les différentes harmoniques, l'intensité, le déplacement, le nombre, etc., dans la gamme sonore que ces instruments reproduisent?"

REPONSE:

Cette question constitue, dans une très large mesure, une énigme de la technique de fabrication des instruments de musique et de son histoire.

On sait que le grand luthier de Crémone, Amati, eut trois élèves principaux Stradivarius, André Guarnerius et Francesco Ruggieri. Le plus célèbre des trois est certainement Stradivarius, et sa supériorité sur ses rivaux n'est guère contestée. Il est bon cependant de ne pas perdre de vue que Stradivarius vécut très longtemps et que sa technique se transforma au cours de son existence. On admet généralement qu'il eut trois principaux styles de fabrication correspondant à un découpage de sa vie en trois époques. Les instruments fabriqués pendant la seconde période de sa vie, c'est-à-dire pendant sa maturité, sont les plus célèbres. Il continua à construire des violons après 80 ans, mais ses mains et ses yeux le trahirent dans cette extrême vieillesse, quoique les pièces qu'il fabriqua à cette époque soient encore remarquables.

La technique des grands luthiers du XVIIIème siècle était essentiellement empirique et consistait en recettes et tâtonnements. On peut donc dire qu'il n'y avait pas "de secret de Stradivarius". S'il y avait eu un secret précis, il aurait probablement fait l'objet d'une description écrite mise à l'abri des curiosités indiscrettes, et on aurait ainsi des chances de le trouver maintenant.

Une preuve indirecte du caractère empirique de cette fabrication est qu'il n'y a jamais deux instruments identiques dans l'oeuvre d'un même artiste. En particulier, il n'existe pas deux Stradivarius identiques, c'est-à-dire indiscernables. La qualité de n'importe quel violon tient à une grande variété de

facteurs qui réagissent les uns sur les autres: forme de l'instrument, choix du bois, choix du vernis, nature des cordes, des archets, de la sourdine, places et dimensions des ouïes, etc. Cette complexité est si grande que deux violons fabriqués par le même luthier dans la même pièce de bois et recouverts du même vernis, ont des sonorités différentes. En outre, le son d'un violon dépend d'un grand nombre de phénomènes indépendants du luthier, comme l'architecture de la salle et les caractéristiques de l'atmosphère dans lesquelles on joue, sans compter la manière d'attaquer le violon avec l'archet. En fait, tous ces éléments se combinent d'une manière inextricable qui, jusqu'ici, a toujours défié l'analyse rationnelle. Mais cet échec est certainement provisoire et il ne semble pas douteux que les moyens de la science moderne - qui sont aussi puissants que délicats - ne viennent à bout de cette question.

Il est certain que les vernis employés par Stradivarius jouèrent un rôle important dans la qualité de ses violons. D'ailleurs, Stradivarius ignorait lui-même la composition de ces vernis; comme tous ses concurrents, il se contentait de se procurer des vernis chez l'un des apothicaires de la ville où il résidait. Chaque fois qu'il changeait de résidence, il changeait de fournisseur de vernis. On raconte qu'il demandait à ses fournisseurs d'éviter de lui donner le fond d'une bonbonne; à part cela il ne prenait pas d'autre précaution. Les formules de fabrication des vernis n'ayant pas été conservées par écrit sont perdues, et il n'a pas été possible jusqu'ici de les reconstituer en analysant des échantillons de ce vernis ancien, dans son état actuel, car il s'agit de substances organiques qui ont évolué à long terme de manière compliquée.

Les acousticiens ont longuement étudié - et de diverses manières - les spectres sonores des instruments de musique et en particulier des violons. Ils ont obtenu des résultats intéressants mais qui ne répondent pas directement - à quelques détails près - à la question posée. Leurs travaux ont, par exemple, montré une différence essentielle du piano et du violon. Dans l'un et l'autre instrument, ce sont les vibrations des cordes qui forment les sons. A elles seules cependant les cordes ne pourraient pas transmettre avec beaucoup de force les sons qu'elles émettent, à l'atmosphère. Ces sons sont trans-

mis à la table d'harmonie du piano ou au corps du violon qui les amplifient avant de les communiquer à l'air environnant. Mais, tandis que la table d'harmonie du piano transmet les vibrations des cordes sans les changer et sans leur ajouter quoi que ce soit, le corps du violon ajoute des vibrations qui lui sont propres à celles que lui communiquent les cordes. L'ensemble de ces vibrations supplémentaires forme un groupe de fréquence que l'on appelle le "formant" du violon. Deux violons fabriqués dans les mêmes conditions n'ont pas, comme nous le disons plus haut, le même "formant" et ce sont les causes de ces différences entre les "formants" qui restent à expliquer.

Dans la plupart des violons, le "formant" est composé de vibrations généralement comprises entre 3.000 et 5.000 par seconde. L'étude par Backhus d'un Stradivarius très réputé a permis d'établir que son "formant" comprenait des vibrations libres réparties de manière assez régulière entre 3.200 et 5.200 vibrations par seconde. En général, dans des violons moins bons, les fréquences sont plus basses et de plus elles se répartissent moins régulièrement. Dans les meilleurs violons modernes, la répartition des fréquences est assez régulière, mais leur ensemble est d'environ 500 vibrations par seconde au-dessous d'un Stradivarius.

Quoique l'importance des vernis anciens ne soit guère douteuse, il convient de tenir également un très grand compte de la qualité du bois. La preuve de l'importance de ce matériau est donnée par le fait qu'on a parfois essayé de fabriquer des violons en verre, en porcelaine, en métal ou dans d'autres matières; aucun de ces instruments n'a présenté les qualités des violons en bois. On a examiné plusieurs violons célèbres aux rayons X. Cet examen montre une différence très nette de structure entre les tables supérieures et inférieures de l'instrument. Le dessus est généralement fait d'un bois très fibreux - le plus souvent du sapin; il en résulte que les vibrations se propagent surtout longitudinalement. Par contre, le dos de l'instrument est généralement d'un bois moins fibreux. Beaucoup de violonistes - suivis par quelques physiciens - assurent encore que le fait, pour un violon, d'avoir été longtemps joué - (et même, ajoutent certains, par des artistes) influencerait l'élasticité des fibres du violon.

QUESTION:

Un correspondant d'Equateur nous pose les questions suivantes: 1o) Est-ce que les lois de la gravitation, de l'inertie et de l'équilibre des forces ont déjà été utilisées en mécanique?

2o) Si de tels phénomènes physiques n'ont pas été appliqués, pourraient-ils l'être dans l'avenir comme éléments propulseurs de la force?

REPONSE:

La réponse à cette question dépend, dans une certaine mesure, du sens plus ou moins fort que l'on donne au mot "utiliser".

Dans le sens le plus faible, il est clair que les hommes sont amenés à tenir compte, dans un très grand nombre de circonstances, de la pesanteur des corps et des phénomènes de gravitation. On est obligé d'imaginer des dispositifs - généralement très simples - pour empêcher certaines machines ou certains appareils de tomber; en se tenant au courant du rythme et de la force des marées, les navigateurs font appel - qu'ils l'ignorent ou qu'ils le sachent - à une attraction exercée sur les océans terrestres par la Lune et par le Soleil.

Dans un sens un peu plus fort, on peut non seulement tenir compte de la pesanteur, mais même en tirer parti, comme dans les moutons de forge (1), les toboggans, etc. Dans ce sens également, descendre une côte à bicyclette en roues libres ou en automobile, après avoir débrayé, ou se laisser entraîner par le courant d'une rivière ou d'un fleuve, tout cela constitue des utilisations de la pesanteur. C'est encore le cas des moulins à eau et des turbines hydrauliques dont la rotation engendre un courant électrique. Quelques-unes de ces applications étaient parfaitement connues depuis les origines des civilisations; les hommes n'ont pas attendu de découvrir les lois de Newton ou d'Einstein pour les mettre en oeuvre.

Par contre, les utilisations de la loi de la gravitation, dans le sens le plus fort de ce terme, sont relativement rares. Citons, par exemple, l'utilisation de la précession - et aussi celle de la mutation - d'un gyroscope sous l'effet du champ gravitationnel terrestre. Il ne semble pas que nous soyons à la veille du jour où - pour reprendre une pittoresque expression de Paul Valéry - "l'homme fera travailler les planètes comme des mules". Mais rien ne s'oppose fondamentalement à ce que cet espoir se réalise dans un avenir qui n'est peut-être pas

Suite à la page 24

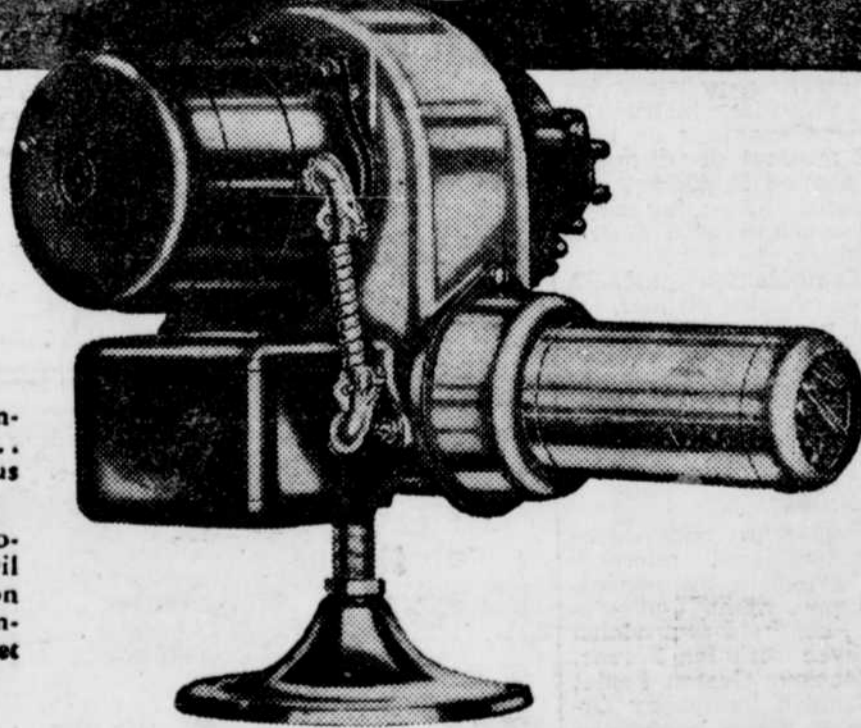
QUI S'Y CONNAIT EXIGE IMPERIAL

\$39 COMPTANT Balance à \$6.58 par mois

Vous avez jusqu'à 5 ans pour payer

(avec un minimum de frais de crédit)

VOTRE BRÛLEUR À L'HUILE



Moyennant un léger paiement comptant et des versements mensuels peu élevés, vous disposerez d'un brûleur à l'huile Esso... le mode de chauffage le plus rapide, le plus propre et le plus efficace qui soit!

Le brûleur à l'huile Esso est un appareil de chauffage économique et pratique—garanti pour un an par l'Imperial Oil Limited. Cette garantie porte sur tout défaut dans la fabrication ou dans les matériaux et vous assure une mise au point complète de l'installation, des essais, des inspections à domicile et une vérification gratuite.

Voyez un vendeur autorisé de brûleurs Esso ou adressez-vous au bureau le plus proche de **IMPERIAL OIL LIMITED**

LE CHAUFFAGE MODERNE LTEE

201, rue Lasalle — Arvida — Tél.: 8-5327

PETITES ANNONCES

A VENDRE

MAISON, 8 appartements, plus chambre de bain, prix raisonnable, \$2,000 comptant, balance à terme. Aussi garage, articles de ménage et bicyclette. S'adresser à: Mlle d'Amours, 604, rue Wohler, Arvida.

TERRAIN — Grandeur 50' x 100', situé rue Albanel, Chicoutimi. S'adresser à: tél.: 4-3531.

MANTEAUX d'hiver, rouge vin, bien propre, doublure de rayonne matelassée, grandeur 14 ans pour fillette. Prix — \$8.00. Tél.: 8-3221.

SYSTEME de chauffage "Iron Fireman" en très bon état, avec cadran, thermostat etc. . . bon prix, aussi bonne clôture en bon état. \$40. S'adresser à: R. Charrette, 919, rue Coulob. tél.: 8-5251.

A VENDRE

Propriétés résidentielles

ST-FULGENCE, un foyer et un local commercial. Prix \$3,500. — \$2,500 comptant.

BLVD ST-IGNACE, 2 loyers. Prix: \$5,500 \$2,500 comptant.

BLVD ST-IGNACE, 2 loyers. Prix: \$13,000. — \$4,000 comptant.

CHICOUTIMI-NORD 9 pièces. Prix: \$12,000 — \$2,000 comptant.

CHICOUTIMI, rue Taché 3 loyers. Prix: \$9,000 — \$4,500 comptant.

CHICOUTIMI-NORD rue Ste-Clotilde. Prix: \$8,000 — \$3,000 comptant.

CHICOUTIMI, rue St-Georges. Prix: \$15,000 — \$5,000 comptant.

CHICOUTIMI-NORD, rue Roussel. Prix: \$12,500 — \$4,000 comptant.

CHICOUTIMI-NORD, Rang 3, 2 milles de la ville. Prix: \$4,000 comptant.

ST-HONORE. Prix: \$4,500 — \$2,000 comptant.

CHICOUTIMI, rue St-Vincent, 3 loyers — \$7,500 — \$4,000 comptant.

CHICOUTIMI, rue Jacques-Cartier. Prix: \$18,000 — \$10,000 comptant.

RIV-DU-MOULIN — Bungalow \$18,700. — \$3,000 comptant.

CAP ST-FRANCOIS — Prix: \$4,000, \$2,000 comptant.

CHICOUTIMI, rue St-Jean, 3 loyers. Prix: \$7,500. — \$2,500 comptant.

Terres à vendre

96 ACRES de terre sans bâtisses, prix: \$8,000 dont \$4,000 comptant.

CHICOUTIMI-NORD, Rang 6. Prix: \$8,500 — \$4,000 comptant.

CHICOUTIMI, Rang St-Martin. Prix: \$70,000 — \$10,000 comptant.

TERRAIN: CHICOUTIMI-NORD, rue St-François. Prix: \$1,200.

COTE RESERVE soilage et terrain. Prix: \$1,600.

CHICOUTIMI "AU PARABOL" Prix: \$900.00

Terrains de clubs

BAGOTVILLE, sept clubs. Prix: \$16,000 — \$2,000 comptant.

CHICOUTIMI-NORD, terrain et bâtisses \$1,000 — \$500 comptant.

SAGUENAYVILLE 75 X 400. Prix: \$800. — \$200 comptant.

COMMERCES

CHICOUTIMI, restaurant. Prix: \$3,000 comptant.

CHICOUTIMI, 3 propriétés plus local commercial. Prix: \$22,000 — \$10,000 comptant.

RIV-DU-MOULIN, prix: \$50,000 — \$20,000 comptant.

HOTEL aux environs de Chicoutimi. Prix: \$85,000 — \$25,000 comptant.

Achat de contrat et prêts sur hypothèque.

Pour toute transaction immobilière consultez

OMER TREMBLAY

388, rue Racine — Chicoutimi
Tél. Bureau et résidence: 4-5266

CALORIFERE, et souffleur pour fournaise avec thermostat. S'adresser à: 230, rue Vaudreuil, tél.: 8-5955.

TERRAIN 50' x 100' en face du nouvel hôpital de Jonquière. S'adresser à: 76 rue Montcalm, Kéogami, tél.: 2-9948.

A VENDRE Bibliothèque à deux portes en chêne, très bonne condition, bon marché. Tél.: 8-3371.

Pour tout problème de réfrigération voyez



specialiste diplômé

MEILLEUR SERVICE

PLUS DE GARANTIE

Entreprise Générale

Enr.

Présente pour la

5e année consécutive

le brûleur à l'huile

"KRESKY"

Spécification capacité:

2 chopines à 3 gallons à l'heure (10 modèles)

Prix \$90 à \$150

MOTEUR SPECIAL

Par appointment seulement

8-5402

ATTENTION — Magnifique terrain, situé à St-Jean-Vianney, fondation en ciment, grandeur de cave 30 x 33 et 7 de haut terrain 125 x 250. Vraie sous-basse. S'adresser à: Charles-A. Corneau, 303 rue Notre-Dame, Jonquière.

TERRAIN, situé sur la rue Angers, Jonquière, 50 x 100 pi. S'adresser à: 129, rue Nelson, Jonquière.

A VENDRE

UNE MAISON 28 x 36, 6 pièces genre bungalow, très moderne, avec système de chauffage, air climatisé, situé à Arvida, livraison 3 jours d'avis, cause départ. S'adresser à:

205 rue Lamarche, Arvida

Tél.: 8-6381

BOIS DE CHAUFFAGE, Men sec, spécial évité de mercuriel en 4 pieds ou 12 pouces. S'adresser à: 18, rue Ste-Thérèse, St-Jean-Eudes, Chicoutimi, tél.: 8-5071.

AUBAINE — Deux propriétés, une située sur la rue St-Louis, Kéogami, l'autre à Ste-Marie de Jonquière, comprenant deux logements. Aussi épicerie et boucherie ainsi que trois logements situés à Jonquière. S'adresser à: Bel-Air Radio Taxi, tél.: 2-6474 ou 2-3106. Information: A. Marcell.

A VENDRE

PROPRIETES RESIDENTIELLES ET A REVENUS:

CHICOUTIMI, une propriété en briques de 14 pièces située rue Price Ouest, site magnifique, conviendrait bien pour un médecin ou tout autre professionnel.

CHICOUTIMI, deux propriétés sur le même terrain situées rue Price Ouest. Prix: \$15,750, soit \$8,000 comptant.

CHICOUTIMI, une propriété en briques située rue Beauregard, Notre-Dame-du-Saguenay. Beau terrain avec garage. Prix \$16,500.

CHICOUTIMI, un bungalow neuf de 6 pièces situé au Foyer Coopératif, terrain coin de rue. Prix \$10,000 avec des conditions avantageuses.

STE-ANNE, un bungalow de 5 pièces situé rue Ste-Marie. Terrain 100' x 100'. Prix: \$3,000 comptant.

ARVIDA, une propriété de 3 logements située rue Vaudreuil. Revenu \$135 par mois. Terrain 100' x 100. Prix: \$13,700.

ARVIDA, une propriété neuve de 6 pièces située rue Ortona. Finition moderne. Prix \$12,000 soit \$5,000 comptant.

JONQUIERE, une propriété de 2 logements située rue Ste-Berthe. Terrain 50' x 100'. Prix: \$4,600 soit \$2,000 comptant. La balance comme un loyer.

BAGOTVILLE, une propriété de 7 pièces située rue Gravel. Beau terrain. Prix \$3,500 soit \$2,200 comptant.

CHICOUTIMI, un café-restaurant situé rue Ste-Anne. Bel aménagement, bon chiffre d'affaire. Prix: \$3,200 soit \$2,000 comptant.

CHICOUTIMI, deux beaux terrains situés sur le Blvd St-Ignace. Prix: \$1,000 chacun, avec des conditions avantageuses.

Pour plus d'informations

veuillez vous adresser à

ALMAS BRASSARD

Courtier en immeubles

121 est, rue Racine Chicoutimi

Bâtisse Thérberge

Tél.: bur: 4-5851 et rés: 4-6422

3 SOUFFLEURS pour chauffage au charbon avec thermostats. Voir P.-S. Desautels, 191 Blvd. Taschereau, Arvida, Tél.: 8-3323.

RADIO à batterie, très bonne condition. S'adresser à: 8-5958.

DOUBLE DOOR bookcase, oak, very good condition, low price, no 4 Mansard apt. Davis Square, over Steinberg Store, tél.: 8-3331.

Piano, electric stove, washing machine, furnace blower and thermostat, lawn mower, kitchen table and chairs, large chemistry set. Phone: 8-5168.

PIANO, poêle électrique, machine à laver, souffleur à fournaise et thermostat, tondeuse à gazon, table de cuisine et chaises, jeu de chimie. Tél.: 8-5168.

FOR SALE One general electric stove, 4 burners, high oven type. Also, one enamel top kitchen table with drawer. tél.: 8-5382.

A VENDRE un poêle "General Electric", 4 ronds, fourneau superposé. Table de cuisine avec dessus émaillé et tiroir. S'adresser à tél.: 8-5382.

ONE CHILD'S CRIB — 54" long with spring filled mattress. Reasonable price. Phone 8-5729, 538, Normandie Street, Arvida.

BASSINETTE, lit d'enfant, 54" de long, en érable, avec sommier à ressorts. Prix raisonnable. S'adresser à: 538 rue Normandie, tél.: 8-5728.

FOURNAISE à l'huile (Norge) pouvant réchauffer une grande maison. S'adresser à: 99 rue King George, Kéogami, tél.: 2-2024.

ON DEMANDE

TRAVAIL de dactylographie demandé à la maison par temps partiel ou le soir. Tél.: 2-3948 76 rue Montcalm, Kéogami.

A LOUER

CHAMBRE et pension, usage du téléphone, près de l'arrêt d'autobus et du Parc Central S'adresser à: 232, Lamarche, Arvida, tél.: 8-5946.

GARAGE pour remiser une automobile. S'adresser à: 233 rue Ross, Arvida. Tél.: 8-3354.

TRANS-ACTION — s'occupera d'acheter pour vous l'automobile que vous désirez posséder ou vendre tout en vous assurant le maximum de sécurité ainsi que de satisfaction. Pour information, tél.: 4-8655 à Roger Parent.

3 APPARTEMENTS non-meublés, eau chaude et froide sur le même plancher, stores vénitiens fournis, 220 V. S'adresser à: 221, rue Ross, tél.: 8-3782.

"AGENT" demandé pour gagner beaucoup d'argent dans la vente des montres de qualité. Envoyez \$2.25 pour notre catalogue illustrant 123 modèles. LES AGENCES NICOLE, 21 rue Samson, Lauzon, Québec.

3 APPARTEMENTS à louer, s'adresser à: 256 rue Labrecque, Arvida, tél.: 8-3740.

2 APPARTEMENTS non-meublés, usage du téléphone. S'adresser à: 216 rue Vaudreuil, tél.: 8-5341.

CHAMBRE pour 2 personnes ou bien encore pour couple sans enfants, chambre de bain sur le même plancher, repas servis seulement. Pension, usage du téléphone. S'adresser à: Mme J.-A. Lafrance, 192, rue Régina, tél.: 8-5734.

3 CHAMBRES avec entrée d'électricité 220 V. S'adresser à: 314, rue Hare, Arvida, tél.: 8-3019.

VOUS trouverez CHAMBRE ET PENSION, tranquille, près de l'arrêt d'autobus à: 3B rue St-Jean, St-Jean-Eudes. (En haut de la pharmacie) tél.: 8-5001.

CHAMBRE meublée pour jeune fille. S'adresser à: 268, Davy St. Arvida, tél.: 8-3496.

BELLE CHAMBRE meublée, chambre de bain sur le même plancher, chauffage à l'eau chaude, conviendrait à un monsieur ou une demoiselle. S'adresser à: 568 rue Hunt, tél.: 8-3198.

JEANNE CHAMBRE avec bonne pension, lavé et pressé, chambre de bain, usage du téléphone sur le même plancher. S'adresser à: 189, rue Burma, tél.: 8-5807.

GRANDE CHAMBRE bien meublée, pour jeune homme ou jeune fille. S'adresser à: 306 rue Hare, Arvida, tél.: 8-3102.

CHAMBRE et pension, conviendrait pour une ou deux personnes, usage du téléphone, s'adresser à: 260 rue Hare, tél.: 8-6446.

CHAMBRE et pension. S'adresser à: 234 rue Lasalle, tél.: 8-5751.

3 CHAMBRES avec chambre de bain, eau chaude et froide sur le même plancher, usage du téléphone, accepterait couple sans enfant. S'adresser à: 186, rue Régina, Arvida. Tél.: 8-3979.

DIVERS

RADIO SERVICE: faites réparer vos radios par un expert en électronique. Garantie de 90 jours. Service de 24 heures. Appelez: Octo Radio Service, 8-3514. Nous irons chercher votre radio sans frais supplémentaire. Membre de l'A.S.E.

Si vous voulez boire et le pouvez c'est VOTRE AFFAIRE:

Si vous voulez arrêter, et ne pouvez pas c'est NOTRE AFFAIRE:

Alcooliques Anonymes, CASIER POSTAL 319 — ARVIDA.

ON DEMANDE

Une femme pour travailler dans un hôtel comme ménagère. Bon salaire pour personne avec expérience. Références exigées. Faire demande à

M. D. Verdone,
HOTEL HALFWAY INN,
ARVIDA — TEL.: 8-5885

QUEL QUE SOIT L'IMPORTANCE DU TRAVAIL, PORTEZ TOUJOURS VOS LUNETTES



ARGENT A PRETER

SUR 1ère HYPOTHEQUE, prêts de \$1,000. à \$2,500. seulement; remboursement en 5 ans. Communiquez avec:

Charles-H. Saindon,
NOTAIRE

382 rue Mellon — ARVIDA

Tél.: 8-5486

Sommaire des réserves d'eau

Bassin du Lac St-Jean

1. PROVISION D'EAU

Réservoir	% rempli le 4 Oct.	% rempli le 26 Sept.	% changement
a) Lac St-Jean	65%	57%	8%
b) Passes Dangereuses	75%	72%	3%
c) Lac Manouan	80%	79%	1%
TOTAL	72%	68%	4%

2. LAC SAINT-JEAN ECOULEMENT DES EAUX DU BASSIN

Moyenne du 20 Sept. au 26 Sept.	40,000	pi. cu. s.
% de la normale	79	%
Moyenne du 27 Sept. au 3 Oct.	68,000	pi. cu. s.
% de la normale	125	%
% augmentation	46	%
% diminution		%

3. PRECIPITATION POUR OCTOBRE 1954

Station	Total à date	Total normal mensuel
	pouces	pouces
Isle-Maligne	0.23	3.87
Passes Dangereuses	0.06	5.06
Lac Manouan	0.07	4.29

4. PRECIPITATION TOTALE POUR SEPTEMBRE 1954

Station	1953	Moyenne	% de la moyenne
	pouces	pouces	
Isle-Maligne	5.13	3.95	130 %
Passes Dangereuses	4.68	5.29	88 %
Lac Manouan	3.81	4.65	82 %

5. ECOULEMENT DES EAUX POUR SEPTEMBRE 1954

Station	1953	Moyenne	% de la moyenne
	pi. cu. s.	pi. cu. s.	
Lac St-Jean (total)	41,600	50,100	83 %
Passes Dangereuses (seulement)	8,500	9,900	86 %
Lac Manouan (seulement)	4,400	4,800	92 %

SAGUENAY DRY
GINGER ALE
SAGUENAY DRY
VIVIFIANT... comme un soleil

CONSULTEZ LES PAGES JAUNES DE L'ANNUAIRE CLASSIFIÉ

Service Beatty autorisé
Réparation de toutes marques de lavesses. En magasin les pièces de rechange. Ecrivez ou téléphonez

4-3010
Service Beatty
J.-C. MARCOTTE
857 rue Racine est — Chicoutimi

PNEUS - PEINTURE - BATTERIES

United Auto Parts Saguenay - LTD -

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions.

LEO TREMBLAY
Gérant
Tél.: 4-4478-4-4479
326, Boul. Lamarche

MERCURY LINCOLN Meteor

PIECES ET ACCESSOIRES

Pour tous les produits FORD

Jonquière Automobile Limitée
Appel de nuit: 2-2191 et 2-3101
Tél.: 2-3581

HEURES DE BUREAU
9 à 12 hres a.m.
2 à 5 " p.m.
7 à 9 " p.m.

Dr Laurier Bouchard
MEDECIN-CHIRURGIEN

M. OUBIN ST-GEORGES JONQUIERE

Emilien Côté, B.S.C.
COMPTABLE LICENCIÉ
Tenue de livres
Impôt, etc.
253, Est rue Racine
Chicoutimi — Tél.: 4-6142

Docteur
Dominique Gaudry
F.R.C.S. (C)
Spécialiste: Chirurgie, Gynécologie
Bureau: 144 Turnbull,
Québec, tél.: 3-0429

Lucile Belair
St-Gabriel de Brandon,
Qué.

Cashmere Bouquet
pour un teint frais,
éclatant de jeunesse...

Cashmere Bouquet,
pour un teint clair,
rayonnant de santé...

Cashmere Bouquet, le savon fin,
doucement parfumé...

Cashmere Bouquet,
le savon que préfèrent

Les plus belles filles du Québec

Rafrachit
sans
alourdir

Achetez le carton de
6 grosses bouteilles

L'aluminium flotte sur les sept mers

Plus d'un demi-siècle s'est écoulé depuis que l'aluminium a été utilisé pour la première fois à des fins maritimes. En 1894, Sir Alfred Yarrow conçut un torpilleur pour la marine française dans lequel on employa un bronze d'aluminium pour la coque complète et les autres parties essentielles. Bien que ce navire ait été beaucoup plus léger et rapide que ceux de type classique, il n'a pas donné tous les résultats escomptés car les alliages riches en cuivre ne possédaient pas la résistance voulue à la corrosion dans les conditions propres à la mer. Depuis, bien des changements sont intervenus. La création, vers 1935, des alliages aluminium-magnésium a fourni des matériaux joignant la robustesse à tous les avantages de l'aluminium, notamment la résistance à l'action fortement corrosive de l'eau de mer et de l'atmosphère lourdement chargée de sel. En outre, les alliages traités à chaud du groupe aluminium-magnésium-silicium sont largement utilisés de nos jours. Les progrès techniques réalisés, en particulier dans le soudage, et l'expérience acquise dans la métallurgie ont augmenté l'intérêt que présente l'utilisation de l'aluminium dans la construction navale. Doté d'une durabilité supérieure à celle de tous les matériaux traditionnellement utilisés dans la construction navale, léger, robuste et facile à travailler, l'aluminium est actuellement considéré comme l'un des meilleurs matériaux pour la construction des navires. La valeur de l'aluminium a été prouvée par l'expérience sur toutes sortes de bateaux voguant sur les sept mers. Des alliages d'aluminium adéquats ont été approuvés officiellement par le Lloyd's Register et acceptés par les autorités navales de nombreux pays, notamment la Grande-Bretagne, les Etats-Unis, le Canada, la France, le Danemark, la Norvège, la Suède et l'Australie.

tion de l'eau de mer et à une atmosphère chargée de sel. Leur grande robustesse par rapport à leur poids, et leur prix de plus en plus favorable par rapport à l'acier leur réservent une place de choix pour l'avenir dans les constructions navales, qu'il s'agisse de destroyers ou de canots.

Je voudrais savoir...

Suite de la page 22 - démesurément éloigné; ce sera même le cas - avant peu d'années sans doute - des usines marémotrices dont divers projets sont sur le point d'entrer dans la voie des réalisations. Il convient cependant de ne pas tomber dans une erreur que l'on fait couramment en confondant, à cette occasion, les notions de Force et d'Energie ou du moins en confondant les effets qui en découlent. La force de gravitation n'est capable - comme n'importe quelle autre force - d'actionner un moteur qu'en déplaçant son point d'application. Il résulte de ce fait que le rôle qu'elle joue dans l'entretien du mouvement des moulins à eau ou des turbines est plus modeste qu'on ne le pense généralement. Certes, c'est la pesanteur qui fait tomber l'eau en pluie ou en nuage sur le sol et qui fait écouler cette eau dans les lits des rivières et des fleuves, jusqu'à la mer. Mais cette opération ne pourrait réussir qu'une seule fois s'il n'intervenait pas un facteur extérieur capable de "remonter" ce mécanisme comme on remonte une montre. Ce facteur essentiel c'est l'énergie calorifique solaire; elle évapore l'eau des océans et, en l'élevant dans l'air, recrée en quelque sorte la pesanteur. Faute de bien comprendre ce mécanisme de la genèse de l'énergie hydro-électrique, bien des gens forment l'espoir chimérique d'utiliser la force de gravitation indéfiniment, sans l'user, ce qui reviendrait à produire le mouvement perpétuel. De même, il ne faudrait pas croire que l'utilisation de la force des marées soit inusable. Elle engendrerait une réaction qui ralentirait la rotation de la terre autour de son axe. La théorie et les équations de l'équilibre des forces - c'est-à-dire en somme le chapitre de la mécanique appelé Statique - sont constamment utilisées et également depuis la plus haute antiquité, dans un très grand nombre d'outils, d'appareils et de machines. De la balance ou du levier aux machines les plus compliquées de l'industrie moderne, artisans et ingénieurs sont sans cesse amenés tantôt à en tenir compte empiriquement, tantôt à les introduire de manière plus savante dans leurs calculs et dans leurs dessins. Quant à la Loi de l'Inertie de Galilée, elle intervient d'une manière universelle dans la plupart des phénomènes matériels. Elle est, en quelque sorte, à la base non seulement de la Dynamique théorique, mais de toutes ses applications pratiques; et il serait sans doute difficile d'indiquer une machine ayant à effectuer des mouvements sous l'influence d'un moteur naturel ou artificiel - qui ne la mette pas en jeu. En particulier tous les véhicules: bicyclette, automobile, navire, avion, etc., ne fonctionnent conformément aux prévisions des techniciens qui les construisent qu'en vertu de cette loi. La Loi de l'Inertie ne gouverne pas seulement les mouvements des objets matériels; elle s'étend également aux Electrons et même à l'Energie. Toutefois, l'inertie des particules électrisées ou électromagnétiques est si faible que dans beaucoup d'applications pratiques, on peut la considérer comme rigoureusement nulle. Cependant, même dans le domaine de l'électronique, il existe un certain nombre d'appareils dans lesquels on est obligé de prendre des précautions pour tenir compte de l'inertie gênante des électrons; et dans d'autres appareils - comme les clystrons - on utilise très ingénieusement cette inertie. L'expression "éléments propulseurs de la force", dans la seconde question, n'est pas très claire. Les forces sont des moyens de modifier la vitesse des objets matériels et, en particulier, de les propulser. Les rayonnements électromagnétiques, en propageant l'énergie à distance, peuvent être, en un certain sens, considérés comme propulseurs ou transporteurs de forces. Il n'est pas douteux que ces différents phénomènes physiques et les lois qui les régissent pourront recevoir, dans l'avenir, des applications de plus en plus grandes.

AVEZ-VOUS MAL AUX PIEDS

Personne ne peut-être en parfait état de santé si on souffre des maux de pieds — Du confort ou du soulagement peut-être obtenu de suite — Il y a un remède ou appareil du Dr. Scholl pour tous les maux de pieds.

Les Cors, Callosités, Onglons, Arche tombée ou pied plat, mal au talon, cheville faible, enflée mal dans les jambes tout cela peut être semédié ou soulagé de suite.

LE REPRESENTANT
DU DR WM. M. SCHOLL
sera ici dans notre magasin
MARDI LE 12 OCTOBRE

Il Prendra une empreinte de vos pieds sans charge, sans obligation et qui vous indique l'état dans lequel se trouve votre pied. Ce représentant qui est parfaitement instruit dans la méthode scientifique avancée du Dr. Wm. M. Scholl de Chicago vous montrera de quelle façon vous pouvez obtenir du confort et du soulagement. N'oubliez pas de le voir.

ALPHIDE GIRARD & FILS
MAGASIN DE CHAUSSURES

321 DAVIS ARVIDA, QUE.

Toute économie dans le poids de la charpente donne de grands avantages aux navires où ce poids représente une large part du déplacement. Comme la puissance des navires à grande vitesse est sensible au déplacement, toute réduction du poids de la coque est précieuse. La réduction du poids au-dessus de la ligne de flottaison augmente également la stabilité du vaisseau. A cet égard, il est intéressant de noter qu'une charpente d'aluminium est de 40 à 50 p.c. moins lourde qu'une charpente similaire en acier. Les avantages de l'aluminium, qui s'appliquent à presque toutes les formes de la construction navale, sont mis en relief par les applications de plus en plus nombreuses de ce métal dans l'industrie de la pêche depuis la guerre. On utilise efficacement l'aluminium dans les superstructures, timoneries, passerelles; les éléments de charpente des cales à poisson, des fabriques et des entrepôts; les mâts, les véhicules frigorifiques, le revêtement intérieur des cales à poisson, les containers à poisson, les accessoires de pont et de chalutage, les canots de sauvetage, le matériel d'apprêtage et d'emballage, etc. Chose importante, la principale organisation britannique de recherche sur les méthodes et le matériel de pêche — la Torry Research Station d'Aberdeen — a recommandé d'utiliser des alliages d'aluminium chaque fois que la chose est possible pour protéger le poisson ainsi que pour simplifier le nettoyage et prévenir la formation des bactéries. Avant 1939, on employait couramment l'aluminium dans les petits navires, tels que yachts, vedettes et bateaux de rivières mais c'est surtout depuis la guerre que l'on s'est préoccupé de l'introduire dans la superstructure des grands vaisseaux. Il existe des alliages légers d'aluminium, essayés et approuvés, qui résistent admirablement à l'ac-

Pour faire, à la maison un excellent BREUVAGE

LALLEMAND

EXTRAIT DE MALT houblonné PEERLESS

Rendement: 5 gallons. Seuleme \$1.75 la boîte

Epargnez de l'argent en faisant vous-même ce breuvage piquant, corsé et pétillant qui vaut de fameux breuvages de marques connues.

SI L'ÉPICIER NE L'A PAS EN STOCK, SE SERVIR DU BON DE COMMANDE CI-DESSOUS

VOUS TROUVEREZ CI-INCLUS: POUR BOITES D'EXTRAIT CLAIR FONCÉ (NE PAS ENVOYER D'ARGENT. SE SERVIR DE MANDAT POSTAL) Fred A. Lallemant & Co, Ltd., 1620, rue Préfontaine, Montréal, P.Q.

NOM _____ ADRESSE _____

(1) Ce sont des machines qui hissent une grosse masse métallique fixée sur une planche ou sur une courroie, pour la laisser retomber comme un marteau sur la pièce à forger. (UNESCO)



LA BOITE AUX QUESTIONS - Les parents sont invités à déposer soit une question ou suggestion dans cette boîte après les causeries. Ces questions sont étudiées et classées par un Comité spécial qui juge ensuite s'il est à propos d'organiser une causerie sur tel ou tel sujet donné. Sur la photo, M. l'abbé E. Grenon, aïseur moral de l'Ecole des Parents et M. Léonidas Bélanger, président du Comité de la boîte aux questions. M. Bélanger est président de la société généalogique et un des directeurs de la Société Historique du Saguenay.

Pour mieux accomplir leur sublime mission de parents

Chicoutimi ne compte plus ses belles réalisations culturelles et ses sociétés de bienfaisance. Chaque année, ou presque, marque la naissance d'une nouvelle initiative heureuse et la population, digne d'une ville reine et d'un centre de culture, emboîte toujours le pas avec enthousiasme. Une société, qui a débuté bien modestement et sans bruit, au cours de l'année dernière, a fait bouler de neige et groupe maintenant des centaines de membres répartis dans les dix paroisses de Chicoutimi. Il s'agit de l'Ecole des Parents, qui vient d'obtenir récemment sa constitution légale.

Dix excellentes causeries au programme
 Pour l'année 1954-55, l'Ecole des Parents de Chicoutimi a organisé une série de dix conférences, spécialement adaptées aux problèmes de ceux qui ont la responsabilité d'un foyer. On y relève des titres comme: "La personnalité de vos enfants", les grands-parents dans la famille", "La belle vie à deux", "La culture intellectuelle de vos enfants", etc. Des conférenciers,

parmi les plus compétents en matière d'éducation, ont accepté de venir donner des causeries à Chicoutimi. L'éminent pédagogue et auteur Marie-Paule Vinay, collaboratrice à plusieurs revues traitant d'éducation, sera la conférencière invitée au cours du mois de février; le R. P. V. Colozza, S. J. sera le conférencier en octobre, et le problème de la moralité publique, son importance, moyens de la protéger, etc. sera traité par nul

autre que Me Pacifique Plante. A ces causeries, qui sont données dans chacune des salles paroissiales, à tour de rôle, tous les parents, membres de l'Ecole, sont admis gratuitement.

Des idées constructives

Mettre en commun les activités, les inquiétudes, les succès, comme les faillites, en un mot s'entraider entre parents, voilà le but de l'Ecole. A cette fin, chacun des couples est invité à contribuer. Survient-il une difficulté, se présente-t-il une situation qui nous laisse perplexe quant aux mesures à prendre, la boîte aux questions fournit aux parents l'occasion de soumettre ce problème. Après chaque conférence, les questions sont étudiées et classées par des experts qui jugent à propos d'organiser une causerie sur tel ou tel sujet donné ou de discuter la chose dans un forum subséquent, quitte à faire tirer les conclusions par une autorité en la matière. La boîte aux questions a été en grande partie responsable du choix des causeries pour l'année.

Mieux vaut prévenir

Afin de renseigner les parents sur les meilleures méthodes d'éducation basées, sur les plus récentes

théories psychologiques, l'Ecole des Parents a créé un comité dit: "Comité des tracts" qui s'occupe de distribuer aux parents des articles et publications appropriés, concernant, la santé, l'éducation physique, le jeu, la discipline, les punitions, les loisirs, etc. Ces pamphlets sont pour la plupart fournis par le Ministère de la Santé et du Bien Etre Social et le Service d'Hygiène Mentale; ils sont abondamment illustrés, écrits dans un langage simple et donnent des exemples très concrets. Ils sont écrits pour des parents et basés sur des expériences de parents. C'est la vie de tous les jours expliquée et commentée.

D'autres projets en perspective

L'Ecole des Parents a encore une foule d'autres projets en perspective. Maintenant que le mouvement est assis sur des bases solides, il est appelé à prendre encore plus d'expansion. Il naquit du travail en collaboration de quelques amis de l'éducation, à Chicoutimi, mais l'instigateur du mouvement fut Mgr O.-D. Simard, alors supérieur du Petit Séminaire. Lors de la nomination récente de ce dernier à la cure de Normandin, c'est M. l'abbé E. Grenon, curé de la

paroisse du St-Nom-de-Jésus qui fut nommé aïseur moral; le président est M. J.-O. Lefebvre, professeur à l'Ecole Technique, la vice-présidente, madame Laval Raymond et la secrétaire, madame E. Lachance. Chacune des dix paroisses de Chicoutimi a quatre représentants au Conseil d'Administration. L'Ecole des Parents de Chicoutimi a reçu récemment son incorporation légale et l'écusson, dessiné par M. l'abbé J.-B. Savard, curé de Shipshaw, a été adopté. La devise est: Elever pour Dieu. L'Ecole des Parents de Chicoutimi est en plein essor et les réalisations déjà accomplies témoignent de la clairvoyance des parents de Chicoutimi et de l'intérêt qu'ils portent à la cause de l'éducation familiale.

Aline VINCENT

VIRGINIA BEACH:

Virginia Beach, aux Etats-Unis, possède maintenant une promenade dotée d'une main courante de près de 5 km de long et de 63 mm de diamètre en tube d'aluminium fourni par l'Aluminium Company of America. La nouvelle balustrade doit résister à la corrosion et à la projection de sable de la plage.

GRANDE VENTE COMPLETS

SUR MESURES

POUR HOMMES

ET JEUNES GENS



Confectionnés de tissus 100% d'importation anglaise, choix de worsted, "yearn dyed" laine teinte, pinc and pic. Tissus unis ou à petits dessins, fines rayures, etc... Confectionnés par un de nos meilleurs manufacturiers. Choix de couleurs automnales. Statures: 34 à 44.

Réaulier \$79.50 à \$85.00
 Spécial

59.50

PANTALON SUPPLEMENTAIRE \$19.95

MODES D'ACHAT

- Comptant
- Mise de côté avec un léger acompte
- A versements

CONDITIONS SPECIALES DE CREDIT POUR CETTE VENTE SEULEMENT

\$15.00 comptant, solde \$2.97 par semaine pour une période de 16 semaines sans intérêts.

Livraison dans 3 semaines.

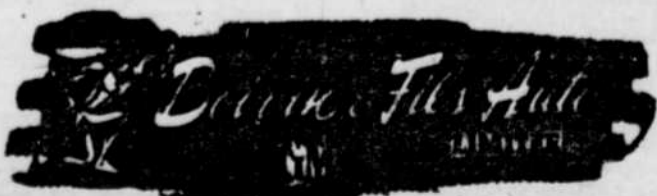
Gagnon Frères

NOUVEAUTES

CHICOUTIMI

AUTOS USAGÉES GOODWILL

1953 PONTIAC Sedan Laurentian Sedan, Radio, Air conditionné	\$1795
1952 CHEVROLET Sedan, Air conditionné, Très propre	\$1395
1951 CHEVROLET Coach, Air conditionné, Comme neuf	\$1145
1949 CHEVROLET Sedan, Air conditionné	\$ 745
1947 PONTIAC Coach, Air conditionné	\$ 550
1947 FORD Coach, Chaufferette	\$ 375



31 est, rue Jacques-Cartier
 CHICOUTIMI, QUE.

Représentant à Arvida, Jacques Boily, tél.: 8-5334

Dr C.-E. Massicotte
CHIRURGIEN-DENTISTE
Tél.: 4-3293
153, Racine Chicoutimi

CHARLES-H. SAINDON
NOTAIRE
382, rue Mellon (Appt 4)
Tél.: 8-5486 Arvida

L'assurance-chômage

AVIS NETTOYAGE D'AUTOMNE

Tous les citoyens d'Arvida sont invités à faire le nettoyage de leur résidence, de la cave au grenier, ainsi que les cours de leur maison à l'occasion du NETTOYAGE D'AUTOMNE.

Pour encourager ce travail, une collecte spéciale des ordures et déchets de cours sera faite dans les jours, du lundi au vendredi, dans toutes les rues de la Cité, jusqu'au 15 octobre inclusivement. DATE FINALE: 15 OCTOBRE.

NOUS VOUS INVITONS A PROFITER DE CE SERVICE SPECIAL.

A partir du 16 octobre la collecte des déchets de cour et autres se fera comme à l'ordinaire, aux mêmes jours et aux mêmes heures que l'enlèvement des vidanges, en accord avec la cédule actuellement en vigueur.

Roland A. Lemieux
Gérant et Ingénieur en Chef.

NOTICE FALL CLEANING

A special collection of rubbish, paper and yard refuse will be made every day of the week, Monday to Friday inclusive, in all the City streets, until the 15th October inclusive. FINAL DATE: 15th OCTOBER.

THIS SERVICE IS OFFERED FOR THE BENEFIT OF ALL RESIDENTS OF ARVIDA.

Effective 16th October, the collection of rubbish, paper and other yard refuse will be made on same days and at same hours than the garbage collection proper, in accordance with the schedule in force.

Roland A. Lemieux
Manager & Engineer in charge.

Q.— Pourquoi la durée de mes prestations est-elle restreinte aux contributions que j'ai versées au cours des cinq dernières années quand j'en ai versé depuis l'établissement de l'assurance-chômage.

R.— Les prestations de chômage ont pour objet de suppléer aux périodes de chômage temporaire et on a estimé qu'il était équitable de fixer à environ une année leur durée maximum. En vertu de la formule présentement en vigueur les contributions de cinq années donnent lieu à cette durée. Si la durée maximum était augmentée il faudrait majorer les contributions.

Q.— J'ai perdu mon emploi il y a quelques semaines et j'en cherche un autre depuis par mes propres moyens. Quand je me suis présenté au bureau de placement, hier, on m'a dit que je ne pouvais pas recevoir de prestations à partir du jour où j'ai perdu mon emploi. Pourquoi?

R.— Il ne peut être versé de prestations à l'égard des jours de chômage antérieurs au dépôt d'une

PERDUE

Une montre en or "Bulova" avec des platins, avec bracelet en or, pour dame, à Arvida la semaine dernière. Récompense promise à la personne qui la rapportera à: 169 RUE REGINA, ARVIDA, TEL.: 8-6312.

réclamation, sauf si le réclamant peut établir que des circonstances indépendantes de sa volonté l'ont empêché de déposer sa réclamation plus tôt. Votre livret d'assurance vous prévient qu'il importe de présenter votre réclamation dès que vous tombez en chômage.

Q.— J'ai un emploi de débardeur et, parfois, je travaille 24 heures d'affilée. Est-ce que j'ai droit à un seul timbre pour cela?

R.— Non. Les contributions des débardeurs dans certains ports sont déterminées d'après le taux horaire des salaires et gains. Ainsi, un débardeur à Halifax gagnant \$1.10 de l'heure a droit à une contribution quotidienne autant de fois qu'il gagne \$8.00 dans une semaine. Donc, un débardeur qui gagne \$26.40 d'une seule traite de 24 heures aurait droit à trois contributions quotidiennes pour ces 24 heures de travail.

Q.— J'ai pris ma retraite comme contremaître dans une usine métallurgique il y a six mois. Je reçois des prestations de chômage. Je me propose d'aller en Floride et je suis disposé à prendre tout emploi qui m'y serait offert. Qu'advient-il de mes prestations?

R.— Seules les personnes munies d'un visa d'immigrant comme résidents permanents sont autorisées à prendre un emploi aux Etats-Unis. Si vous vous rendez en Floride sans ce visa vous êtes tenu pour indisponible en vue d'un emploi et, par conséquent, vous n'avez pas droit aux prestations.

Q.— J'ai été victime d'un accident à mon emploi et, jusqu'à ces derniers jours, je recevais des indemnités de maladie en vertu d'un régime d'assurance collective. Je pourrai reprendre mon ancien emploi quand je serai rétabli, mais ce ne sera pas avant quelques mois. Je suis capable de me livrer à de légers travaux présentement et il me plairait de le faire. Ai-je droit à des prestations?

R.— Si vous êtes capable de travailler, disposé à travailler et remplissez toutes les autres conditions, vous avez droit à des prestations.

Q.— J'ai perdu mon livret d'assurance qui portait les timbres des dix derniers mois. Est-il vrai que je ne puis toucher de prestations sans ce livret? Si tel est le cas, que dois-je faire?

R.— Signalez la perte de votre livret à votre bureau local. Il vous remettra des formules à apporter à vos employeurs afin de permettre de reconstituer vos contributions. Il vous appartient de voir les employeurs intéressés et de renvoyer les formules dûment remplies.

Q.— Je touchais des prestations de chômage, mais je me suis trouvé un emploi qui devait commencer mercredi dernier. Je me suis présenté au bureau de placement mardi après-midi et j'ai touché mes prestations après avoir mis un terme à ma réclamation. Alors que je me rendais au travail, mercredi, j'ai glissé et je me suis cassé une jambe. Je serai hospitalisé quatre semaines. Ai-je droit à des prestations?

R.— Oui, si vous n'êtes pas exclu du bénéfice des prestations pour une autre raison.

Q.— Je suis menuisier et je travaille à mon métier depuis 15 ans. Dernièrement, je suis tombé en chômage et je touche actuellement des prestations d'assurance-chômage. Je pouvais occuper un emploi de concierge à raison de \$20.00 par semaine de moins que le salaire que je gagnais en qualité de menuisier. Perdrai-je mes droits aux prestations si je n'accepte pas l'emploi de concierge?

R.— On vous accorderait un délai raisonnable qui vous donnerait la chance de vous trouver du travail dans votre métier sans perdre de prestations. Si après ce délai, vous n'aviez pas encore trouvé d'emploi dans votre métier ordinaire, il vous faudrait accepter n'importe quel autre emploi convenable qui serait disponible. Advenant le cas où vous refuseriez de le faire, vous pourriez être exclu du bénéfice de toutes autres prestations du fait que vous ne seriez pas disponible pour un autre emploi convenable.

Q.— Mon fils âgé de 16 ans, a occupé un emploi pendant quelque temps mais l'a perdu depuis. Il touche actuellement des prestations de chômage. Il reçoit l'argent au bureau mais ne l'apporte pas à la maison. Il refuse de payer sa pension et je crains qu'il ne passe son temps en mauvaise compagnie. Y a-t-il quelque chose qu'on puisse faire pour l'empêcher de toucher cet argent.

R.— Dans les circonstances que vous nous décrivez, le bureau local, s'il est convaincu qu'elles sont véridiques, peut voir à aviser votre fils que ses prestations, au lieu de lui être versées en espèces, lui seront adressées chez lui par la poste sous forme de mandats (à son ordre).

La plupart des matériaux utilisés dans la construction des 173 nouveaux wagons en acier d'une valeur de \$40 millions du Canadien Pacifique sont de fabrication canadienne.

VOITURES d'une
USAGEES

GRANDE VALEUR!

737	1946	Pontiac coupé, 2 tons, Jaune, chaufferette	\$ 375
667	1948	Plymouth Sedan, noir, chaufferette	\$ 675
742	1949	Mercury Sedan rush, air conditionné, radio	\$ 675
691	1951	Monarch Sedan, Marron, air cond., radio, parfaite condition	\$1275
713	1952	Morris Panel rush, chaufferette, très bonne condition	\$ 595

DISTRIBUTEURS
CADILLAC
CHEVROLET
OLDSMOBILE
CAMIONS
CHEVROLET
PNEUS
DOMINION
ROYAL

COTE BOIVIN AUTO SERVICE inc.
80, rue Racine est, Tél.: 4-7721 Chicoutimi

DE L'ARGENT

● quand vous en avez besoin

de \$50 à \$1000 contre votre seule signature

Service rapide, le jour même. Conditions faciles à remplir. Jusqu'à 24 mois pour rembourser. Empruntez en toute confiance à la maison de prête domestiques la plus importante et la mieux recommandée du Canada. Appelez HFC dès aujourd'hui!

HFC HOUSEHOLD FINANCE
121 est, rue Racine, téléphone 4-3314
CHICOUTIMI, P.Q.
SUCCURSALE DE JONQUIÈRE: 278, rue St-Dominique, téléphone 2-3521

AVEC SEULEMENT \$250 COMPTANT VOUS ACHETEZ UNE

Obligation d'Épargne du Canada... à "MA BANQUE"

POUR 2 MILLIONS DE CANADIENS

B de M

PAIEMENT INITIAL DE
5% - \$250 POUR UNE OBLIGATION DE \$50,
\$5 POUR UNE DE \$100, etc.
LE SOLDE PAR VERSEMENTS FACILES EN UN AN

VOUS POUVEZ ACHETER VOS OBLIGATIONS comptant ou à tempérament à la succursale voisine de la B de M

BANQUE DE MONTREAL
La Première Banque au Canada

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

SUCCURSALES À ARVIDA et dans les ENVIRONS
Succursale d'Arvida: J. RODOLPHE LAVOIE, gérant
Succursale de Chicoutimi: ROMÉO AUDET, gérant
Succursale de Naudville: MARC LABELLE, gérant
Succursale de Port Alfred: CONRAD VANASSE, gérant
Succursale de la Ville d'Alma: DANIEL DARGLE, gérant
Isle Maligne (sous-agence): ouvert tous les deux vendredis, le jour de la paye

Le papier-journal vient du bois.
Le papier kraft sert à emballer.

BROSSES À DENTS COLGATE

Les meilleures pour toute la famille

Soies de Nylon solidement fixées, résistent à l'humidité et à l'usure—ne se détachent pas

Pour dames et enfants **35¢**
Pour hommes **25¢**

*Parfaites pour la première dentition

KEM-GLO

LE MERVEILLEUX EMAIL LUSTRE

Museum Tells Story of Early Settlers



RACHEL ROBERGE, dressed in the Saguenay Centennial Costume, plucking the strings of an ancient Harpsicord in the Museum. Miss Roberge, is the daughter of Mr. and Mrs. Joseph Roberge of 302 St-Vallier St., Chicoutimi. Although a Musician, she found it difficult to extract an air from the old Harpsicord.

The Historical Museum Of The Saguenay, located in Chicoutimi's City Hall, rates a visit, if for no other reason than that of curiosity as to how, when and by whom our region was settled.

The Museum holds evidences in tangible form of the existence and mode of life of the inhabitants of over a century ago.

By Reidy Smith

If asked what the resources and industries of our region today were, we might come up with the right answer by saying that it produced blueberries, hay and pulpwood, and manufactured paper, hydro-electric energy, aluminum, abrasives, etcetera. But of its early history we could probably tell but very little. The Museum contains over 5,000 exhibits ranging from antique weapons and tools to domestic furnishings which were used by the Indian and White inhabitants.

There is the iron safe used by Peter McLeod in 1842; a cross and a bell from the first Indian Chapel (1646); an English Bible illustrated in Chalcography (1880); ancient firearms, hunting-knives, stone arrow-heads, long-bows, snowshoes, tools, furniture, paintings, Photographs; a portrait of Sir Wilfrid Laurier done by a 82-year-old man; domestic utensils, spinning-wheels, ship-models, an ancient Harpsicord, melodiums, typewriters; Indian carvings and beadwork; embroidery, stone-ware, china-ware; Coins and Stamps to delight a Philatelist of Numismatist; Paper Money issued by "Les Défricheurs de la Rivière-au-Sable (1847) and by William Price (1848); 3 fine collections of Indian and Eskimo carvings, beadwork and weapons, donated by the late Alan Burgesse.

To Canon Victor Tremblay, Chronologist, founder and archivist of The Saguenay Historical Society, goes the credit for the existence of this Museum. It meant the patient collection and preservation of these objects over many years. There are still some missing links in the historical chain which the Society hope will be donated by families descended from the early settlers.

The Museum is located on the second floor of the City Hall in Chicoutimi. The visiting hours are from 10.00 A. M. until 12.00 o'clock Noon, and from 2.00 P. M. until 5.00 P. M. Daily except Sunday. The Curator is Mr. Arthur H. Caron, who is conversant with the story that goes with each exhibit.

History. — An excerpt from A History of The Saguenay by Canon Victor Tremblay may aid the reader to evaluate the significance of

the Museum.

The Saguenay Region, comprising the Counties of Saguenay, Chicoutimi, Lake St. John and Roberval, was once called "Les Postes du Roi" or The King Post, meaning fur-trading posts. The primitive Indians called it "The Kingdom of The Saguenay", recounting stories of its fabulous wealth.

Area: Its superficies is 75,000 square miles, almost twice as large as the three Maritime Provinces of New Brunswick, Nova Scotia and P. E. I. put together. It is bounded on the North by the Barren Lands north of Lake Mistassini, tapering North-west to a point within 50 miles of James Bay, to the East by Seven Islands; on the South by Charlevoix, Montmorency and Quebec Counties.

Inhabitants. — The Aborigines were a tribe of Indians called the "Montagnais", a remnant of whom still live on the Pointe Bleue and the Betsiamits Reservations, and trap and hunt.

It was a closed region until 1838. During that period successive companies, the last of which being The Hudson's Bay Company, had fur trading rights.

First came the Missionaries. As early as the year 1615, the Recollets sent in Fathers Dolbeau, Le Caron and Huet. But, says the historian, they met failure, and I quote: "Father Dolbeau was lost to view, Father Le Caron lost incentive, and Father Huet lost with serenity... It would seem that all three lost their time."

Next came the Jesuits, Fathers Paul LaJeune and Jean Dequen. The Mission was founded in 1641 and continued until 1782; that is, a period of 141 years.

Region Opened To Colonization. — In 1838, "The Society of 21" was formed by the inhabitants of La Malbaie. This Society sent in their colonists who landed at Grande Baie des Ha! Ha! in the same year. Backed by William Price's Company, they began lumbering operations. In 1842, William Price bought the Twenty-One's mill-sites, and Peter McLeod, who held Indian right, began building saw-mills at Chicoutimi.

Population: A census taken in the dim past, prior to its opening in 1838, the Saguenay showed a total of about 600 Indians and 6 Whites. In 1842, there were 3,500 souls. Today the entire population of the Saguenay is 225,000. Not so many for so vast a territory.

The Great Fire. — The Great Fire which ravaged the Saguenay Region in 1870 remained in the memories of those who witnessed it as a vision of The Apocalypse. The fire caught on the shores of Rivière de l'Ours (St-Félicien) at about Noon on May 19th 1870, and, carried by a furious wind, reached Grande Baie by two o'clock of the same afternoon, leaving in ruins all parts of that region. Great stands of White Pine were lost in this fire.

The Saguenay celebrated The 100th Anniversary of Its Colonization in 1938. — This, many of us can remember both as participants and spectators. The historical pantomime held in the outdoor theatre in Grande Baie and the dancing in native costume in our own streets, which went on all the summer of 1938. The National Geographic Magazine recorded the whole story and much more about our region.

Flag Of The Saguenay. — The Saguenay Region has its own Flag, symbolical of its natural resources, its industries, its trade and commerce, and its people. It originated at the time of the Centennial celebrations in 1938. It is simple but colorful in design, a rectangle divided into four sections by a cross. The upper half a verdant green, the lower half a golden yellow, the cross a silver grey bordered in blood red. The green symbolizes the forest; yellow for the fields of ripened grain; silver grey for the industries, trade and commerce, and red for the people who developed the resources, industries, trade and commerce of the Saguenay. The People of the Saguenay are proud of their Flag and what it represents. Many fine examples of the Flag have been woven and embroidered by the women of our region and have been displayed in our local arts and crafts exhibitions. One of these Flags may be seen at the entrance to the Museum.

People from outside tell us how privileged we are!

From time to time, Company Management receives letters of application from people elsewhere. Published below is one of them, with Mr. D.-H. Ferguson's reply.

Conneautville, Pa. USA
Sept. 17th, 1954.

Mr. D. H. Ferguson,
Arvida.

Dear Sir,
In the past three seasons as my family and I vacationed near your city, we were both thrilled and amazed of the friendliness of the people and the beauty that abounds there. Talking with one of your local merchants, he mentioned your name as manager of the local industry. Being interested in the locality and the future, I might ask you if you have need of a man that has worked for twelve years as a turbine and compressor operator. The position that I hold now pays well and working conditions are excellent, but I would like to change as the future does not look to bright.

I am 34 years old, married, have two children, am honest, healthy and a steady worker. The Company I work for will recommend me highly as I have always done my work well and have not missed a day for over five years. I realize that language and working conditions are different but I would gladly give up my home here for a steady job and a future in Canada. Mr. Ferguson if you think you have an opening would you please write me and give me details.

Thanking you sincerely,
Wm Lewis,
Conneautville, Pa. USA.

Peter Rogers elected president of the Arvida Choral Society

We have just learned that Mr. Peter Rogers has been elected president of the Arvida Choral Society, with Mrs. Pauline Hopkinson as vice-president. The other members of the executive are Miss Helen Gordon, secretary and Mr Ken Miners, business manager.

Every Monday night at 8:00, the Society members get together at the Arvida High School to sing and practice. The numbers include a great variety of music such as negro spirituals, Christmas Carols, folk songs and novelty numbers. There is something for everybody.

Everybody is invited to attend this practice night and join the Arvida Choral Society.



Left to right: Father Deneault, Charlotte McGowan, James McGowan, Mr. J. B. Ratchford, Principal of St. Patrick High School, Michael Condon.

Leaving for New Brunswick

Miss Charlotte and Mr. James McGowan were the honor guests at a farewell party on Friday evening given by the St. Patrick High School pupils.

A farewell address was read by Mr. Michael Condon after which Father Deneault and Mr. J.B. Ratchford made the presentations. Mr. C.H. Ross, Inspector spoke briefly, wishing Charlotte and Jim every success in their future home in Stanley, N.B. Music for the evening was supplied by Mr. Kenneth Goodwin and after a delightful social evening a delicious lunch was served.

Thanksgiving Day at St George's Church

Thanksgiving Day (October 10th) will be the occasion of the Annual Harvest Festival, and there will be a special Service at the Church of St. George-the-Martyr at 11 a.m.

Gifts of flowers, fruits and vegetables are asked for the decoration of the church, and these may be brought to the church on Saturday afternoon. The sermon will be preached by the Revd. Digby Buxton MA. Rector of Hantsport, Nova Scotia.

Night Classes Opening

Two English classes, taught by Miss Brennan, will open on October 12th and 14th. Classes in French, Typing, Art, and all other subjects offered, will open next week, October 11th to 15th, on their respective nights as already announced, if the required minimum number of students have been enrolled by that time. Courses which do not enroll a minimum by that date will be dropped. Full details were published in September 30th issue. Registration closes OCTOBER 8th. Admission to classes only on presentation of receipt for fee. Fees are payable in advance with registration. Registration Office, 209 Recreation Center, Arvida, open daily and evenings at 7.30 P.M. Monday through Friday for the week of October 4-8, ONLY. Apply in person. No registration by telephone.

Death

Mrs Lis Hansen, former resident, of Arvida, died in Copenhagen in September 27th.

Square Dance Classes

The first of the series of Square Dance class will be held Thursday, October 14th, in the Auditorium of the Recreation Center. That is providing twenty or more couples register by the closing registration date, Saturday October 9th. Anyone interesting in joining may contact any of the members of the Committee: Messrs. Vane Beatey H.J. Baker, N. Baker, N. Halton, Adrien Leger, and S. Rough; Miss M. Parkes and Mrs. V. Levesque.

Arvida Choral Society

The Arvida Choral Society announces that its meetings will be held on Monday night, at the Arvida High School, at 8:00 PM.

First Meeting 'Home and School' Association

Scheduled for two weeks from to-night is the first regular meeting of the A.H.S.H. & S.A. The annual Halloween party for the Arvida High School is to follow about ten years later. Outlined in the "purposes" of the Canadian Home and School and Parent Teacher Federation, are the underlying causes for planning the above doings and the balance of the year's programme.

The Arvida High School Home and School Association, is concerned with all problems that relate to the welfare of the child in the home, school, and community.

Interests all people in all children and links in common purpose the home, the school, and other educative forces in the life of the child.

Learns first-hand all school conditions and all community conditions affecting the child.

Encourages all influences and conditions which will ensure the growth of the child.

Works actively to supply school and support community needs by creating public sentiment which will favour and provide good teachers, good school equipment, and adequate recreation for leisure time.

Gives service to the home by training for parenthood and home-making and to the school by adding parent power to school power.

Is not a means of entertainment, or charity, or criticism of school authority, but a co-operative, non-partisan, non-sectarian, non-commercial effort to produce Canadian citizen who shall be capable of perpetuating the best in our national life.

Your membership in this Association is an important step in the furtherance of these purposes.

Cliff Harryett will be glad to enroll you.

M. Wm. H. Lewis,
Conneautville, Pa. USA

Dear Sir,
During the past few months I have received several letters like yours from people living in widely scattered locations in the United States. Invariably they have either experienced or heard about the friendliness of the people in the Saguenay region and the beauty of the country. Also, they have heard that working conditions are good. As a result they wish to come here with their families to live and work.

How could a greater compliment be paid to our community than to have families from elsewhere indicate a desire to come here to live? And particularly to some here from such a great country as the United States, which is generally regarded with envy by the rest of the world!

Thank you Mr. Lewis for your sincere remarks. I feel sure that you and your families would be assets to our community if you were here. However, for the time being, we have an adequate supply of skilled labour in your category and I am sure you will realize the desire of Alcan to offer employment first to local people. Should an opening occur in the future, we will be pleased to get in touch with you.

Yours very truly,
Aluminum Company of Canada,
Limited.

D.-H. Ferguson
Works Manager.

Adult Education Prospectus

A Prospectus giving full information on educational courses for adults in the 1954-55 term of the Arvida Adult Education Committee's night school, is available. Apply at the Recreation Center.

Arvida Bridge Club

Next Monday, October 11th, will be the regular Monthly Master Point game, at which extra master points will be awarded to the winners.

Remember: Meetings this year are being held in the Grenada Club, behind the Arthur Murray's studios on LaSalle St. at 7:30 p.m. every Monday evening. New members and visitors are cordially invited. — Bring your own partner please.

Winners last week were: Mr. J. Alexander, Mrs A. Rancourt 62.5%; Mr and Mrs B. Wahl, 59.6%; Mr and Mrs G. Larouche tied with Mr J.A. Lavoie and Mr L. Gervais, 58.7%.

EDITORIAL

A Company President's Remarks

Massey-Harris-Ferguson Limited President, Mr. James S. Ducan, a man who only voices an opinion after a great deal of observation and consideration, says that Canadians are on their way to becoming a lazy nation. He points out that we think in terms of security rather than of working and being productive.

More and more we look for leisure, for the shortest possible work week, the long weed end, and the interminable annual vacation.

This is quite correct and justifiable, but in a country lush with such a variety of natural resources as ours, it is must for us to exploit these resources; we must give them full output. In Canada, with its widely-scattered population and abundance of riches in the soil, forests and waters, we must produce and produce cheaply in order to export. Well then, the short working week, the long vacation, the three-day week end, definitely increase the cost of production of our goods and, consequently, their sales price. This is the reason why a lot of our products cannot be sold abroad or in Canada; this is the reason for unemployment.

The German people, emphasized Mr. Ducan, accepted a 52-hour work week end and lower wages, and have literally invaded world markets. Other people too produce a finished product cheaper than we do, and it is therefore quite impossible for us to cope with this type of competition. We are beaten before we start.

Mr. Ducan goes on to say that we are too young a nation, still have far too much to accomplish in this relatively young country, to rest and go to sleep on our laurels and think only of leisure and social security.

We believe Mr. Ducan's words will be echoed in our schools. For if we don't educate our children to be hard working, and instill in them the will to produce, then gloomy indeed.

Canada's future will be very

Fredericks, Lane, Scott performed at the "Cercle Musical"

Under the patronage of the Misses Chalotte and Therese Mercier, the "Cercle Musical" presented its first concert of the season in the Chicoutimi Seminary Concert Hall on Sunday evening, October 3rd. The pleasing quality of the singers' voices together with a very discerning choice of selections, made this a most successful affair. Miss Gloria Lane, mezzo-soprano, Mr. Walter Fredericks, tenor, and Mr. Norman Scott, bass, were heard in compositions by Scarlatti, Monteverdi, Francisco Durante, Gounod, Massenet, Thomas, Giuseppe Verdi, to name but a few. Mr. Walter Frederick's rich, voice was particularly well received in "Gia Il Sole del Gange", by Scarlatti, and in the aria: Rachel, quand du Seigneur, de "La Juive", by Halévy. Miss Gloria Lane's "Carmen" was fiery and vibrant; her rich melodious voice, coupled with her superb acting ability, made this a memorable characterization. Mr. Norman Scott's voice was most effective in "Le Muletier de Taragon", by Paul Henrion, while his im-

Doris Kerr, as the "Kind Lady"

Here is Doris Kerr as she will appear in the title role of "Kind Lady", the next production of St-George's Players, which will arrive at the Arvida Recreation Centre on November 11th.



Past audiences will remember Doris in "Blithe Spirit", the play which was entered in the Quebec Drama Festival last spring. She first made her name in Arvida dramatics as the lead in "Tony Draws a Horse" for the Arvida Dramatics Society. French specialist at the Arvida High School, Miss Kerr left Arvida in 1951 to become assistant supervisor of French for the entire province. By choice, she returned to the Arvida High School two years ago. Among the benefits of her return to a grateful community have been her roles with the Players; - in "Blithe Spirit", and as the Grand Duchess in "You Can't Take It With You".

In the forthcoming production, Miss Kerr is the Kind Lady, a wealthy, charming spinster who lives "almost" alone in her gracious home in Montague Square, London. What is the Kind Lady's story? And where is she led by her fascination for Henry Abbott? The and other questions are part of the story which will unfold at the St. George's Players' production of "Kind Lady", by Edward Chodorov, November 11th and 12th at the Recreation Centre.

sing stature lent yet another charm to his rendition of the aria: Le Tambour Major, de 'Le Caid,' by Ambroise Thomas.

The acoustics installed in the new Seminary Concert Hall played a tremendous part in making this evening so enjoyable. The singers' voices reached every member of the audience with true quality, strong yet personal to the last row sitters.

The next concert will take place on January 23rd, when Alexandra Danilova, ballerina, and her group, will be featured, and on March 6th Julian Olevsky, violinist, accompanied by Wolfgang Rose, will be heard.

DAWDLE DANDY! The driver who "dawdles along" on a busy highway where traffic is moving fast can be as hazardous as a road hog. Avoid accidents by travelling at a normal highway speed—don't hold up traffic.

Paula Gagnon, First Lady William Tell in Quebec

Last Sunday, against a strong wind and over soggy grass, the Arvida Archers shot their final tournament of the season with a Double American Round for men and a Double Junior American Round for women.

Andy Zuoro, the club's president who up to date has never been able to attain a leading place in the championship tournaments pulled a surprise and hit first place among the men with a worthy score of 829 for the two rounds, followed by last year's champion George Blackburn who shot 791.

In the Ladies group, as expected, Carmelle Blackburn led the field with a score of 844 followed by Ella Borup who scored 628.

Immediately following the tournament, the season's last official William Tell Shoot was held and the Club's Vice-president, Paula Gagnon, qualified as the first lady William Tell member in the Province — making a total of three members: George Blackburn — Arvida, Don St.Denis — Montreal and Paula Gagnon — Arvida. Congratulations Paula. You are now one of the select.

GOLFERS AND ARCHERS TIE
On Saturday, the long awaited archery-golf meet was shot on the Saguenay Country Club Course, and believe it or not, the match ended in a tie.

Eight archers and eight golfers comprised four teams as follows:

ARCHERS

Andy Zuoro, Paula Gagnon; Yvon Cousineau, Carmelle Blackburn; George Blackburn, Irene Maciaszek; Claude Aubin, Ella Borup.

GOLFERS

F. Hollywood, Mabel McBrearty; Stew Crerar, Estelle Vandal; Y. Tremblay, Yolande Tremblay; Tony Meilleur, Maureen Thomson.

In accordance with the golfers' wishes, scores are not printed. However, Yvon Cousineau of the Archers deserves a special mention. He scored 33. Lovely, Yvon, lovely...

"Old archers never die — they just lose their arrows"
"Old golfers never die — they just lose their balls".
Thar's Bahr in Them Thar Mountains

Tomorrow night, Friday the 8th, archers are off on a three day trip. The place: Lac des Commissaires. The purpose: bear. No guns... just bows and arrows
Andy Zuoro has said "I would give my right arm to bag a bear with my bow and arrow". Watch that arm, Andy.

Curling news

Stack those golf clubs and fishing equipment in cold storage gentlemen and shake the moth balls out of your curling tam because the 1954-55 season of the Arvida Curling Club is now underway. Ice should be available around November 1st.

At the Annual Meeting on September 30th, the following Board of Directors was elected. Alex Joyce will handle the reins, assisted by Laine Jamieson. Wally Robertson will keep the records straight while Art "Money Bags" Gordon will cash those cheques! Bill "Champ" Tracy heads the Match Committee, so we should have big doings after his trip out West. Bill "Also Champ" White is in charge of Entertainment. No doubt the lounge will show some of that Western style hospitality too! Bob Pereira is Ice Chairman - Miff Boland has Junior Curling while Mel McLeod has House Committee and A.A.R.A.

Thanks are extended by the Club to Eldie Coulthart, Jack Miller and Ray D'Amour (Kitimat) who were President, Treasurer and Secretary respectively in the past season.

Application forms have been mailed to old members. Prospective members may obtain forms from L. G. Jamieson, phone No. 8-5382.

No skill is required - just a strong set of muscles.
Suggested exercise for the month of October: Bending exercises each morning followed by brisk sweeping of the kitchen floor twice daily.

The St. George's Players present
KIND LADY
Arvida Recreation Center
November 11-12



are so convenient and easy to send

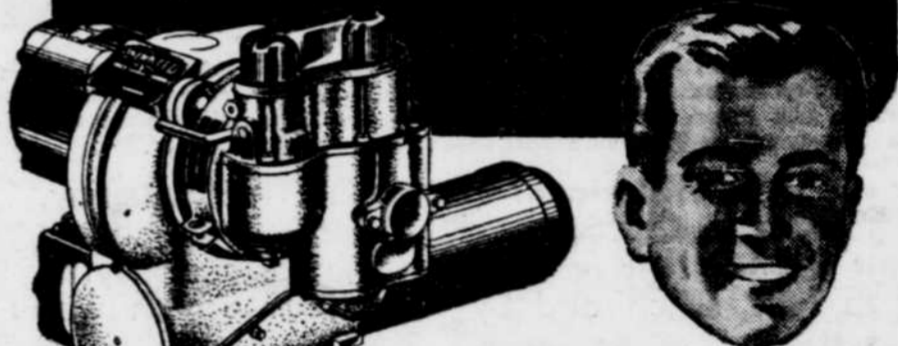
For Perfection



Sydenham Rd Chicoutimi

Phone: 4-3797

why WASTE fuel dollars?



"I SAVE OVER \$100 A YEAR

"When we had the old burner, my oil bills were for 1600 gallons a year, plus a considerable amount of service and repair. Now I burn only 1100 gallons—no service or repair bills, far warmer house with even heat, something we never had. The important thing is, we are saving over \$100 per year."

SEE THE

WINKLER *LP

*LOW PRESSURE OIL BURNER

SAVES UP TO 1/2 OF YOUR HEATING COST

The time to prevent expensive fuel waste next winter is now! Replace your old burner with a Winkler LP*—a sensationally better low pressure burner. And do it now, don't wait until the fall rush starts.

The Winkler LP* features an exclusive non-clog Nozzle and positive-action Fuel Meter. That's why it can be sized to deliver just the right amount of heat to your home—saving oil usually wasted by over-sizing the burner to prevent nozzle-clogging trouble. With a Winkler LP*, automatic oil-firing frequently costs less than old-fashioned hand-firing with coal.

So don't delay! Phone at once for free heating survey—find out how a Winkler LP* can make your fuel dollars go much further.

WHERE ELSE CAN YOU FIND A GUARANTEE LIKE THIS...



The exclusive Winkler Nozzle, with its extra large, non-clogging opening is guaranteed for 10 years... the Fuel Meter assembly for 3 years.

MADE TO MEASURE

for YOU



Just Arrived! New Fabrics for Fall

For the man who insists upon looking his best, there is just no substitute for the individual styling and figure-flattering fit of our custom-tailored suits.



317 Racine Est Chicoutimi
Tél: 4-3736



YOUR CALL IS OUR COMMAND

Day or night, we serve you right... with top quality fuel oil delivered promptly at your call, regardless of the weather or anything else! Our prices are right, too!

Our Fuel Oil Contract Can Save You Money

PAUL S. DESAUTELS, ENR.
ARVIDA — Phone: 8-3323 or 8-6476



CHICOUTIMI — TEL.: 4-4464

Your representative in Arvida

Paul S. Desautels, Reg'd

OFFICE: 8-3323 — RESIDENCE: 8-6476

191 TASCHEREAU

ARVIDA

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

The New "Lingot". With this issue "Le Lingot" makes its debuts as a 32 page weekly newspaper. The increased space afforded thereby means that not only a wider range of subject matter will be covered but that the news coverage will be region wide, as our paper now has correspondents in Isle-Maligne and Chicoutimi. Insofar as this column is concerned its readers, if any, may expect to read longer and taller tales than ever.

Aluminum Fence Circles Ball Park. "Kingstrong" Enclosure For A King Sport. What makes that shaft of silver light, said Files on parade? 'Tis Central Park's new ball-field fence, the Color-Sergeant said. It measures 1340 feet long, contains 442 sheets of the best "Kingstrong"; it weighs 5,963 pounds, and it's certainly an asset to the Park's ball-grounds. Aluminum screw-nails bind it together, we're sure it won't rust in the wettest of weather (a permanent condition).

Frustrated Cops Without Ice-Box. Hang Milk-Bottles Out Station Window. Would Like to hang City Council. With tears streaming down his rugged weather-beaten face, Constable Tremblay recounted the sad plight of our City Police at Station No. 1 Precinct Melton. "No Frigidaire to keep our milk and other beverages cold", said he. Each time the motion comes before the city council it is blocked. Says Alderman "X": "Let them open a window. Not only will their perishables keep cool but will freeze, summer or autumn in this climate. Why spend money for a frige?"

Books And Librarians. — The second and largest Exhibition of Books will be held in the auditorium of the Recreation Center in Arvida on October 22-23-24. A large number of volumes in French and English representing a wide range in literature will be on display. Admission to the exhibition is free. Prizes in the form of a book or a subscription to a magazine will be drawn for by those attending each of the three evenings. The Exhibition is under the auspices of the Library Committee of the A.A. & R.A., and the organizers, Mr. A. Gagné, Mr. A. Rochon and P. Lemieux, hope to hold a Meeting of all the Librarians throughout the District at which the Secretary of the Quebec Library Association may be present.

Returns Evil For Good. Policeman Tickets Car Of Doctor Who's Treating Him. — Constable "X" didn't feel good as he waited to see the Doctor. Glancing out Clinic window, he spotted a car parked wrong. Out he went and ticketed it. The car was Doctor W's. who was treating him. Oi, what a doctor's bill he'll get.

Work Begun On New Highway To Link Lake St-John And St. Maurice Valley Regions.

Route from Chambord to La Tuque to go by Lac-des-Commissaires, a distance of approximately 90 miles. It is reported that work on the new highway has begun at the Chambord end and that, for the first time in the history of the Province of Quebec, Municipalities are substituting for the Ministry of Roads on beginning the construction of an important highway. The Municipalities of Chambord, Lac-Bouchette and St. François-de-Sales have undertaken the task and have voted considerable sums to finance it but are also asking aid from the Provincial Government. No figures as to how much the road would cost or how long it will take to built it were available. The report comments that some of the old pioneering spirit which imbued the settlers who colonized the Lake St. John area must still exist in the men of these Municipalities who are taking on such a job.

Bank Of Montreal Gets Face Lifted, Or Rather, Chin Jutted. — Imposing 2-storey edifice to jut into yard another 25 feet. Will give inmates, up and down-stairs 625 sq. ft. more foot-room to foot it 'round a square room in. Allowing 5 sq. ft. per inmate, 125 could be accommodated; deduct 300 sq. ft. for vault, counters, cages and desks, and there will still be room for 65; 15 staff and 50 customers. Upstairs, 50 more children could be accommodated, according to this dead-reckoning. The change had to come. Rudy Lavoie, genial manager, could bear no longer gazing across at the palatial Bank Royal with Elie Bushnell "framed" in its picture window. Unhappy, Mrs.

Lavoie and youngsters are very happy. Said Mrs. Lavoie: "It will decrease the Twines' play-yard, but then we always have the roof, which is flat. Downstairs, manager Lavoie, pro-manager Moisey and entire staff are shedding no tears. The customers it's certain will give three cheers.

Names in the news: The Christian Brethen in Quebec, who are building a new Church on Fickes Street. The Syndicate, who are building 30 new bungalow style homes in Vaudreuil section. Paul Germain, who got a Moose around his old bailliewick of Roberval. "Big" Jules Pilote, safety engineer, who got lost in the woods partridge hunting, and tramped 12 miles to safety. The Turkey Gobler on Schoch's "Clairval" Ranch, that got it in the neck for Thanksgiving. Interviewed, Mr. Globber said: "I don't trust Man, first he feeds me on the fat of the land, axes me out to dinner and then gobbles me up. The Mink on Tamch "Clairval" agreed with Mr. Gobber. They said: We get well fed but we always get skinned." The Cat in Chicoutimi that got Pollo. The Partridge that flew thru a closed window into Lionel Fournier's home.

Canadian Legion

The October monthly meeting of the Arvida Branch of the Canadian Legion will be held at the Legion Hall next Thursday October 14th. Starting time 8:15 PM. It was approved at the last monthly meeting that general meetings of the Branch will now be held the second Thursday in each month. Many important items are one the agenda for the October meeting so membres are asked to keep this date open.

Transfers

Effective immediately, Mr. J.-R. Ledwelle becomes the System Operating Engineer; Mr. G.-P. Webb has joined the Engineering Staff at Shipshaw, effective the 14th September.

Effective the 20th september, Mr. George Crevier has been transferred from Shipshaw to Kingston Works.

Art Class for children

Mrs. Eason's Creative Art Class for Children open Saturday morning October 23th, for those in second grade or over. The junior class will open November 6th. Classes will be limited.

October Skies

by W. Fraser

The three planets, Mercury, Venus and Saturn seen to be saying a lingering good-bye to us as they sink lower in the southwestern horizon just after sunset.

Venus will be at greatest brilliance on the 11th of the month. Mercury will be between the earth and the sun on October 29th and after that time, will appear as a morning star. Saturn can be seen just after sunset very low in the sky between west and southwest.

Jupiter is very brilliant in the east and rises after midnight, and on October 18th the moon will pass directly under the planet. Mars is still bright and is moving eastward.

The month of October is a good month for meteor watchers. On the 8th, 9th and 10th the Giacobinid meteors will provide a display which will appear to radiate from a point between the north star and directly overhead. A mild shower of meteors may be expected from October 12th to 23rd but may be missed as the moon will be too bright.

The Orionid meteor shower which is one of the best will take place between October 19th and 22nd. At the end of the month the Taurid shower should be worth while looking for, although it will not be at maximum until November.

ing for, although it will not be at maximum until November.

Phases of the Moon of October
 First Quarter Oct. 5th, 12:31 A.M.
 Full Moon Oct. 12th, 12:10 A.M.
 Last Quarter Oct. 18th, 3:30 P.M.
 New Moon Oct. 26th, 12:47 P.M.

The full moon of October 12th is known as the "Hunters' Moon". High tides are expected around the 11th, 12th and 13th October.

A.A.R.A. Membership

The 1954-55 A.A.R.A. membership cards can be secured at the Information Desk at the Recreation Center or from Affiliated Club representatives.

Periodic checks on those using the Recreation Center will be made throughout the year. The Directors of the Association felt that those using facilities at the Recreation Center should secure membership cards.

Membership in the Association is one dollar (\$1.00) and entitles members to use the very fine bilingual library and secure discount rates for bowling, pool and Shipshaw Beach. All members of the Affiliated clubs and Committees according to the Constitution of the Association must be members in good standing.



Kelvinator

**LE PIONNIER...
LE PLUS CONNU**

**DE TOUS LES
REFRIGERATEURS**

**A UN
NOUVEAU
BAS PRIX!**



Modèle 9.5 pieds cubes

DE LUXE DANS TOUS SES DETAILS... Kelvinator vous offre un plan de protection de 5 ans, en plus des bénéfices sans nombre que vous apportent les 38 années d'expérience dans la réfrigération.

AVEC NOTRE NOUVEAU CHEQUE

JUBILE D'OR DE \$50.

vous ne devez pas hésiter à vous procurer votre KELVINATOR immédiatement...

VALEUR REGULIERE **\$359**

MOINS NOTRE CHEQUE JUBILE D'OR POUR LA PREMIERE FOIS AUSSI ELEVE **50**

BALANCE **\$309**

Conditions de paiements faciles même à ce bas prix!

**LE RAYON
DES MEUBLES**

**Gagnon
Frères**

**DE VOTRE
LOCALITE**

Mlle P. Hamel et M. Jacques Tremblay ont gain de cause

C'est l'affirmative qui a eu gain de cause au débat oratoire sur le thème: "Les jeunes lancés dans la vie, sont-ils préparés?" Mademoiselle Paula Hamel, institutrice, de Chicoutimi et M. Jacques Tremblay, de Jonquière, étudiant de Philosophie II au Séminaire de Chicoutimi ont été les vainqueurs; la négative était soutenue par mademoiselle Laurence Lévesque, institutrice d'Arvida et M. Paul Hudon, d'Arvida, étudiant en Philosophie II.

Le débat, auquel assistaient plus de 500 personnes eut lieu en la salle du Sacré-Coeur, à Chicoutimi, sous la présidence de Son Excellence Mgr Melançon.

Le jury était composé de M. l'abbé J.-P. Laliberté, professeur au Séminaire de Chicoutimi, madame Gervais Babin, présidente fédérale de la L.O.C. et M. J.-M.

M. Julien Marcoux président de la Garde St-Jacques

Voici les résultats des dernières élections tenues à la Garde St-Jacques d'Arvida.

Président, Capitaine Julien Marcoux, réélu; vice-président, Garde Fernand Girard, élu; trésorier Lieut. Omer Thibault, réélu; secrétaire, Sergent Guy Foster, réélu; directeurs, Garde J.-M. Brassard et Garde Rosaire Riverin, élus.

Après ces élections, le nouvel exécutif siégea pour élire le conseil militaire suivant.

Commandant, Capitaine Désiré Bilock, jr, réélu; 2e Commandant, Lt J.-B. Chiasson, réélu; adjutant Lieut. Victor Aubin, réélu.

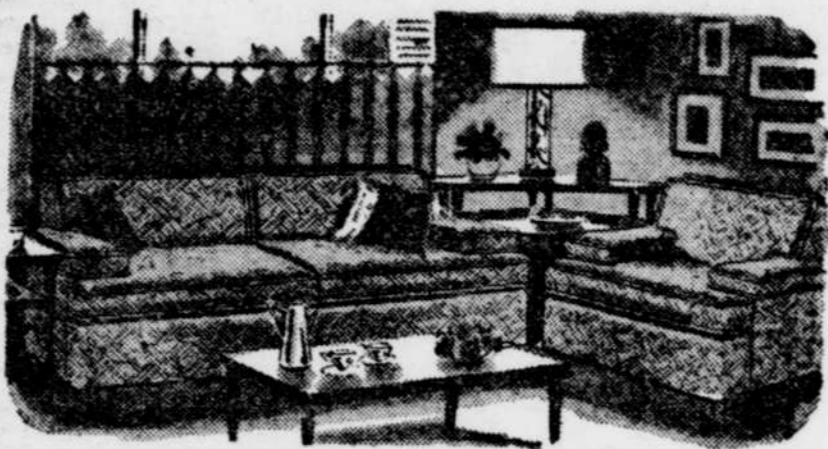
Dugas, directeur des programmes au poste CKRS. Ce débat oratoire était sous les auspices de la J.O.C.



FRESQUE REPRESENTANT LE ROYAUME DU SAGUENAY: Depuis quelques semaines une immense fresque orne le grand hall d'entrée du Bureau principal aux usines d'Alcan d'Arvida. Peinte par M. Paul-Emile Berthiaume, surveillant au département du Génie Industriel, cette fresque met en relief le Lac Saint-Jean et les rivières Péribonka et Saguenay. Outre les principales villes de la région, l'on peut

voir les installations hydroélectriques et industrielles d'Alcan et de ses compagnies associées dans notre région. De petits dessins appropriés symbolisent quelques-unes des principales caractéristiques de notre région. M. Berthiaume a peint cette fresque par ses soirs. On le voit photographié au travail dans le médaillon gauche de notre photo. Il a mis environ 23 heures pour réaliser cette fresque.

AMEUBLEMENT SECTIONNEL DE LUXE



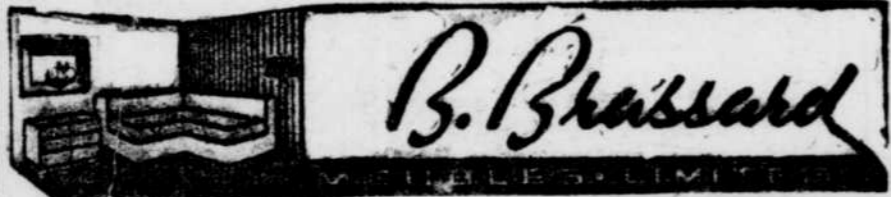
EN GRAND SPECIAL

VALEUR REELLE \$239

Superbe mobilier trois morceaux aux lignes très modernes et ultra-chic. Teintes au choix pour s'harmoniser avec votre foyer. Confection solide et durable dans les plus beaux tissus.

Voyez notre gérant de crédit pour des termes convenant à votre budget.

Spécial \$189



345, DAVIS

ARVIDA

TEL.: 8-5831

Surplus de stock VENTE SPECIALE DE DEBARRAS

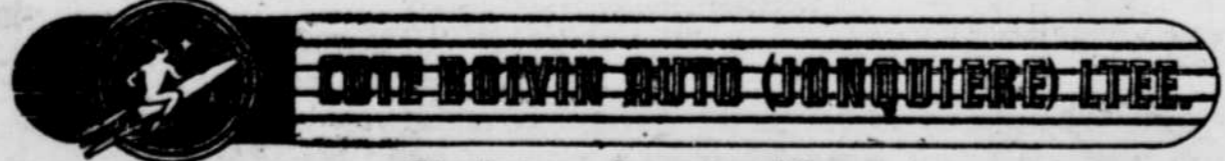
PRIX REDUITS 50 à 70%

1948 CHEVROLET SEDAN	\$245
Prix rég. \$650	
1948 PLYMOUTH SEDAN	\$275
Prix rég. \$675	
1946 DODGE SEDAN	\$250
Prix rég. \$500	
1946 PLYMOUTH COUPE	\$250
Prix rég. \$625	
1947 MERCURY SEDAN	\$345
Prix rég. \$685	

SPECIAL

1949
DODGE
½ tonne, pick up
Prix rég. \$700

SPECIAL
\$350



Distributeurs des automobiles CHEVROLET — OLDSMOBILE
Des camions CHEVROLET
et des Pneus Dominion Royal

578, St-Dominique

JONQUIERE

Tél.: 2-3564

Les employés . . .

(suite de la 1ère page)
gnements qui font partie des détails du travail en lui-même, et non pas d'affaires confidentielles qu'on peut découvrir par une négligence ou une faute dans le département en question. C'est ainsi que si la révélation de telle ou telle information confidentielle n'implique qu'un petit dommage à la Compagnie, on attribuera cinq points, par

exemple. Par contre, si l'employé a accès à des rapports, à des plans hautement confidentiels dont la divulgation peut porter préjudice à la réputation de la Compagnie, on concédera 25 points, par exemple.

8.—Contact avec d'autres
C'est l'appréciation des contacts que les employés peuvent avoir entre eux et avec des représentants extérieurs. Evidemment plus d'importance est attachée aux relations extérieures qu'aux relations internes. On donnera, par exemple, cinq points lorsque les contacts se passent dans le propre département, c'est-à-dire sous le même surveillant et lorsque les contacts avec le personnel d'autres départements sont occasionnels. Les contacts avec l'extérieur exigent beaucoup plus de tact, de jugement, d'appréciation, figurent pour 25 points.

9.—Responsabilité du travail accompli par d'autres
L'employé est chargé de diriger et de vérifier le travail d'autres personnes. On tiendra compte du temps requis pour telle surveillance, du nombre d'employés dirigés et de la complexité du travail du groupe.

10.—Efforts physiques
Un effort physique léger et occasionnel vaudra cinq points, tandis qu'un effort physique fréquent et pénible vaudra 25 points.

11.—Risques
Lorsqu'il s'agit de risques que l'on encourt dans un bureau normal, on attribuera deux points, et dix points si les risques sont fréquents et importants.

12.—Conditions de travail
Ce sont les conditions physiques sous lesquelles le travail est accompli. On concédera deux points pour une occupation dans un bureau normal, et 25 points quand les conditions sont grandement déplaisantes.

Le département du génie industriel fit ensuite une enquête dans la région et ailleurs pour obtenir des renseignements quant aux sa-

lares payés pour des occupations semblables aux nôtres. Il a été ainsi possible de dresser des courbes de salaires pour chacune des compagnies rencontrées. Les petites entreprises du Saguenay et celles de la région de Québec ont été ignorées du fait qu'elles accordent des salaires inférieurs à ceux payés par Alcan. Par contre, on a pris en considération la moyenne des salaires payés par 62 compagnies importantes de la grande industrie dans la Province. Ces chiffres furent comparés avec les salaires des usines d'Arvida afin de déterminer la courbe qui serait équitable envers tous. Cette courbe dépasse la moyenne des autres industries envisagées. Un écart de 15% en dessus et 15 pour cent en dessous de la courbe des salaires fut choisi. C'est la pratique la plus commune dans d'autres industries qui ont des plans d'évaluation. D'autre part, cet écart est particulièrement bien approprié pour couvrir les exigences de notre groupe d'employés qui montre une tendance à de longues années de service. L'analyse du salaire d'un même genre de travail par compartiment fut aussi adoptée, puisqu'elle est presque universelle pour des groupes d'employés de bureau.

Nul doute que cet important examen de l'évaluation des tâches des employés de bureau va grandement faciliter les échanges d'idées et servir de charte.

LAUSANNE:
Un petit canot à moteur de 5m5, en alliage d'aluminium, construit par la maison suisse Autostar, A. G. à Montreux-Terite, a porté le record mondial des canots à moteur de la catégorie E à 91 km 810 à l'heure. Ce bateau spécialement conçu est actionné par un moteur de 140 cv.

COLOMBO:
La Marshall Motor Bodies Ltd., Cambridge, Angleterre, a récemment achevé la construction, pour livraison à Ceylan, de neuf ambulances dont la carrosserie est faite de panneaux en aluminium et les planchers constitués de plaques en aluminium gaufré.



EVE ET LA POMME. Mlle Paula Gagnon, le premier membre féminin du Club Guillaume Tell, mange ici, le fruit de son exploit. Elle est la première femme, dans la province de Québec, à transpercer d'une flèche, le coeur... d'une pomme, placée sur la tête d'un mannequin à une distance de 30 verges. Nos félicitations.

Mlle Paula Gagnon, première femme du Club Guillaume Tell

Mlle Paula Gagnon, vice-présidente du Club des Archers d'Arvida, qui travaille au département de l'achat des usines d'Alcan à Arvida, vient d'accomplir, dimanche dernier, un bel exploit. Elle est devenue le premier membre féminin à faire partie du club Guillaume Tell dans la province de Québec.

Elle a transpercé d'une flèche, à une distance de 30 verges, une pomme placée sur la tête d'un mannequin. Ce club compte maintenant trois membres, M. Georges Blackburn, de Chicoutimi, M. Don St-Denis, de Montréal et Mlle Gagnon. Nos félicitations.

A. Zuorro et C. Blackburn champions des Archers

Andy Zuorro, président du Club des Archers d'Arvida s'est classé premier dans le tournoi final de la saison avec un total de 829 points. Au concours féminin, Mlle Carmelle Blackburn s'est classée première avec un total de 844 points.

Ce tournoi final a eu lieu dimanche dernier en dépit d'une température inclemente. Les hommes lancèrent une Ronde Américaine double, et les dames, une Ronde Américaine double junior.

Georges Blackburn, le champion de l'an dernier s'est classé deuxième avec 791, chez les hommes, tandis que Mlle Ella Borup prenait le deuxième rang avec un total de 628 points chez les dames.

Le samedi précédent ce tournoi, les archers avaient rencontré les golfeurs dans un deuxième match qui s'est disputé sur les terrains du Saguenay Country Club; les deux clubs ont partagé les honneurs. Les représentants des archers étaient

les suivants: Andy Zuorro, Paula Gagnon, Yvon Cousineau, Carmelle Blackburn, Georges Blackburn, Irène Maciaszek, Claude Aubin et Ella Borup. Les golfeurs étaient: F. Hollywood, Mabel McBrearty, Stew. Crerar, Estella Vandal, Y. Tremblay, Yolande Tremblay, Tony Meilleur et Maureen Thomson.

Pour répondre au désir des golfeurs, les points ne seront pas mentionnés, mais des félicitations sont adressées à Yvon Cousineau qui a accumulé 33 points.

Un chasseur ne chasse pas sans son chien...

De même que les Archers ne chassent pas sans l'arc et la flèche. Vendredi, le 8, les Archers se rendront en forêt lointaine pour trois jours, avec arc et flèches seulement — à la conquête d'un "je ne sais quoi". Le lieu choisi: Lac des Commissaires. Andy Zuorro devrait se dire "on ne vend pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué".

Première partie de Ballon-panier

Dimanche soir, à 8 h. 30 p. m., eut lieu au Centre Paroissial du Sacré-Coeur de Chicoutimi, la première joute de la cédule officielle de la Ligue, débattue entre les Condors, et les Tigers, qui étaient à la tête du circuit à la fin de nos activités de la saison dernière. Le Trophée, qui pour des raisons incontrôlables n'avaient pu être décerné auparavant, fut alors présenté officiellement par son donateur M. Léo Favre.

Les Condors, champions du Circuit Favre et détenteurs du Trophée, le reçurent en la personne de leur Capitaine, Guy Tremblay, des mains du donateur qui est également président de la ligue et qui était accompagné du R. P. François Devost, directeur-gérant du Centre Paroissial du Sacré-Coeur et du Vice Président de la Ligue, M. Lévis Brassard.

Après que M. Guy Tremblay eut remis le Trophée Forest entre les mains du Capitaine de la saison 1954-55, M. Guy Savard, une mise au jeu officielle fut faite par le Président, M. Léo Favre.

La partie se déroula à une vive allure, suscitant comme toujours lorsque ces deux équipes sont en présence, un grand intérêt parmi les centaines d'amateurs qui y assistèrent. Les Condors sortirent vainqueurs de cet engagement avec un total de 62 points, alors que les Tigers en comptèrent 25.

M. Guy Savard se signala chez les vainqueurs en comptant 16 des points de son équipe, alors que M. P. Lapointe de l'équipe perdante enregistra 8 points.

Voici le sommaire de la rencontre:

1ère période Condors: 15, 2ième période: 27., 3ième période 42, 4ième période: 62.

1ère période Tigers: 7, 2ième période 10, 3ième période 18, 4ième période 25.

La prochaine joute de la cédule aura lieu mercredi soir prochain, à 8 h. 30 p. m., au Centre, alors que les Eperviers et les Panthères en viendront aux prises. Tous les parties de notre cédule sont disputées à cet endroit chaque lundi, mercredi et samedi de chaque semaine aux dates indiquées dans la cédule publiée déjà dans ce journal. Que nos amateurs s'y rendent nombreux.

La Ligue Provinciale de Grosses Quilles

Arvida remporte la 1ère victoire de la saison

L'équipe qui représente la ville d'Arvida au sein de la Ligue Provinciale de Grosses Quilles pour la saison 1954-55 sera de nouveau commanditée par Mr. L.-S. Dostie, propriétaire de la Pâtisserie Vaudreuil.

L'équipe de M. Dostie, championne de la Province l'an dernier, a commencé la saison en remportant une belle victoire de 4 à 0 sur l'équipe P.B.R.A. de Kénogami par une marge de 298 points.

M. R. Lorenson a roulé un simple de 221 et un triple de 589, M. Johnny Perron un simple de 213 et

un triple de 583 tandis que le capitaine de l'équipe, M. A. Reny a réussi le plus haut triple de la rencontre 602. Pour les perdants M. C. Horton le capitaine du P.B. R.A. a réussi un simple de 221 et un triple de 563.

L'équipe locale sera composée des joueurs suivants: MM. A. Reny capitaine, D. Dellebonne, A. Deslongchamps, R. Lorenson et des trois frères Raoul, Philippe et Johnny Perron.

Voici le détail de la rencontre du 3 octobre qui eu lieu au centre de récréation d'Arvida.

P.B.R.A. KENOGAMI

	1	2	3	TOTAL
R. D'amours	178	154	184	516
R. Kearney	142	106	213	461
G. Payne	163	165	173	501
E. Villeneuve	203	174	150	527
C. Horton	185	221	157	563
	871	820	877	2568

PÂTISSERIE VAUDREUIL D'ARVIDA

	1	2	3	TOTAL
J. Perron	200	213	161	583
D. Dellebonne	164	192	194	550
A. Deslongchamps	158	217	167	542
R. Lorenson	221	166	202	589
A. Reny	197	203	202	602
	949	991	926	2866

M. Michel Turcotte, champion cycliste

Michel Turcotte, de Jonquière, un nom bien connu de la plupart des cyclistes du Saguenay, est devenu le nouveau champion régional, dans la course à bicyclette dimanche après-midi, en parcourant Alma-Chicoutimi, soit une distance de 42 milles, en une heure cinquante-huit minutes.

En vertu de sa belle performance, le jeune coureur de Jonquière est devenu le premier récipiendaire du trophée Léo Automobile de Chicoutimi, qui sera désormais présenté annuellement par M. Léo Lessard, homme d'affaires de Chicoutimi. Le nouveau champion cycliste régional a devancé par quatre minutes et trente secondes son plus proche adversaire, son concitoyen Jeannot Daigle.

Des huit partants, quatre seulement ont terminé la course et voici dans quelle position officielle: 1—Michel Turcotte, Jonquière, 1h. 58 minutes; 2—Jeannot Daigle, Jonquière, 2 heures, 30 secondes; 3—Raymond Guay, Alma, 2 heures, une minute; 4—Jean-Jacques Simard, Chicoutimi, 2 heures et six minutes. Robert Welles de Chicoutimi, Raymond Larouche de St-Bruno, Yves Bouchard de St-Bruno également, et Yvan Tremblay

de Port-Alfred, ont pris le départ à Al ma, mais ils ne purent terminer.

Cette grande classique a soulevé un bel intérêt chez la gent sportive, car de nombreux amateurs s'étaient massés le long du parcours suivi par les concurrents. On peut dire que la première grande course de vélos depuis plusieurs années au Saguenay, a remporté un très beau succès. Elle était patronnée par le "Chicoutimi Cyclo Club" dont M. Rodrigue Bégin est le président. Le second arrivant, Jeannot Daigle, s'est vu remettre un porte-monnaie de belle valeur par le magasin Lessard sur la Côte, pendant que le troisième recevait une paire de boutons de manchettes.

Le temps réussi par Michel Turcotte ne constitue pas un record, puisque, voilà quelques années déjà, le trajet Alma-Chicoutimi avait été parcouru en une heure 55 minutes, soit trois minutes de mieux que Turcotte. Cependant, on notera que les participants, en raison des travaux actuellement en cours sur la route Kénogami-Arvida, durent faire un détour de plusieurs milles qui les rallongea d'autant. Par conséquent, il est plus que probable que le champion cycliste du Saguenay aurait couvert la distance de 42 milles en un temps record, n'eussent été les travaux mentionnés.

L'entraînement des Saguenéens

La période d'entraînement des Saguenéens de Chicoutimi de la ligue Professionnelle du Québec se poursuit toujours au Collège de Chicoutimi sous la surveillance de l'instructeur Roland Hébert.

Une vingtaine de joueurs tentent présentement de s'assurer une position régulière avec les Saguenéens. L'instructeur s'est assuré les services de quelques brillants joueurs qui combleront le vide causé par le départ de Jean-Paul Lamirande, Fernand Pérreault, Sherman White et Pete Tkachuck.

Au nombre des joueurs à l'entraînement nous relevons les noms des cerbères Phil Hughes et Robert Frigon, tous deux très habiles, les défenses Gerry Glaude, Georges Roy, Pierre Taillefer et Bernie Limoges, les ailiers Jimmy Moore, Marius Groleau, Jacques Gagnon, Bill Sinnett, Lou Smrke, Del Topoll, Jim Bartlett, Culler Lévesque, etc.

Le jeune trio formé de Del Topoll Bill Sinnett Jim Martlett brille d'un vif éclat. Ces trois joueurs travaillent comme des forçés pour se mériter un poste régulier.

Roland Hébert a fait savoir qu'il faisait toutes les démarches possibles pour se trouver un cinquième joueur de défense. Il n'a pas voulu dévoiler le nom du joueur concerné, mais il a laissé savoir qu'il ferait "très bien l'affaire" sur l'alignement des Saguenéens.

Deux joueurs qui impressionnent également à l'entraînement sont le cerbère Phil Hughes et l'arrière-garde Gerry Glaude. Ces deux gaillards y mettent beaucoup d'ardeur et ne veulent pas manquer de force lorsqu'ils sauteront sur la glace pour la joute inaugurale.

Il est aussi question d'un autre joueur de centre. Ce joueur serait une jeune vedette d'avenir, mais qui possède un style pour plaire aux amateurs de hockey de Chicoutimi et de la région.

Comme il est facile de le constater, la direction du Collège ne semble rien négliger afin de doter Chicoutimi d'une équipe représentative, capable de rivaliser avantageusement avec les autres clubs du circuit Slater.

Un bal masqué à l'Halloween

A l'occasion de l'Halloween, un grand bal masqué aura lieu au Club Grenada, organisé par M. L. Fafard.

Rien n'a été oublié pour faire de cette soirée un succès sans précédent. Vous pouvez réserver vos billets à la Pharmacie Gravel, à la Pharmacie Vaudreuil, chez Lessard et Frère, chez Gagnon et Frère ainsi qu'au Hunt Club.

Pour toute information supplémentaire, prière de téléphoner à M. L. Fafard, No: 8-5549.

Un concours d'amateurs tenu à Arvida

Un concours d'amateurs est organisé par les directeurs du club Ce concours sera pour tous les membres de hockey junior "B" Les Citadins, siciens, chanteurs ou instrumentistes, qui voudront y prendre part.

Les intéressés sont priés de s'enregistrer sans retard en téléphonant à M. L. Fafard, tél.: 8-5549.

Un film sur la congrégation des Antoniennes de Marie

L'histoire de la vie et des oeuvres d'une communauté de femmes fondée à Chicoutimi en 1904 a été l'objet d'un film, qui a été tourné au cours de l'été. La congrégation des Soeurs Antoniennes, qui a fêté son 50e anniversaire cette année, a respectueusement dédié son film au clergé, aux bienfaiteurs de la communauté et aux familles qui comptent des religieuses dans cette communauté. Cette oeuvre, qui s'est attiré de grandes louanges, illustre, dans l'ambiance des grandioses paysages du Saguenay, l'histoire de cette communauté de chez nous qui, après un demi-siècle d'existence, compte déjà trois cents membres.

Le film peut être obtenu pour représentation en s'adressant au Révérendes Soeurs Antoniennes de Marie, Chicoutimi.

PARIS:

Les usines Renault ont construit pour la S.N.C.F. un autorail de 150 CV qui simplifie l'entretien et réduit les frais. Le côté, les extrémités et le toit sont en tôle d'alliage léger non peinte et anodisée avec ondulations de 1cm. L'aluminium figure également à l'intérieur. D'autres véhicules semblables ont été commandés.



Articles de chasse

La saison de la chasse bat son plein et quiconque veut profiter de cette période qui semble être la plus belle de l'année pour l'amateur de ce sport, ne peut s'empêcher de voir le plus grand assortiment d'attirail de chasse de la région, qu'ont les spécialistes d'Arvida Sporting Goods.



Amateurs de hockey

La saison du hockey est déjà commencée puisque les organisateurs de clubs sont maintenant à l'oeuvre. C'est pourquoi il serait bon de profiter des escomptes que nous allouons à ces organisations de clubs pour la prochaine saison.

S'il s'agit de sport, nous sommes à votre disposition pour solutionner vos problèmes.

ARVIDA

SPORTING GOODS REG'D

ARTICLES DE SPORTS

386, rue Mellon St. ARVIDA, P. Q.



LA POSE DE CETTE BORDURE est tout ce qui reste à faire, ou à peu près, pour que la clôture d'aluminium qui fut érigée au champ de baseball du Parc Central soit terminée. Une autre année, on y plantera des arbres et arbustes décoratifs, afin de changer quelque peu la monotonie de la clôture. Sur cette photo, nous voyons MM. Héroclius Simard et Alonzo Nolet occupés à mettre en place les premières longueurs de la bordure d'angle.

La clôture d'aluminium du champ de Baseball

La Cité d'Arvida a posé, au cours du mois d'août dernier, une clôture d'aluminium autour du champ de baseball municipal situé au Parc Central.

Cette clôture est faite de 442 feuilles d'aluminium de marque Kingstrong, sorties des ateliers J.-E. Grégoire de Drummondville. Ces feuilles ont 8 pieds de hauteur sur 43 1/2 pouces de largeur; la clôture a une longueur totale de 1,340 pieds. La feuille d'aluminium est légèrement ondulée et d'une épaisseur de 32 millièmes de pouce.

Des poteaux de cèdre trempés dans un préservatif retiennent les feuilles qui y sont attachées au moyen de clous qui pénètrent le bois en tournant, tout comme des

vis. Le poids total de la clôture est de 5,963 livres.

Il reste encore certains travaux à faire avant qu'elle ne soit terminée. On y posera une bordure sur le dessus, afin de protéger le haut de la feuille. On y plantera aussi des arbres et des arbustes décoratifs afin de lui donner une meilleure apparence.

Un autre but de cette clôture est d'aider les différentes organisations à défrayer leurs propres dépenses en chargeant un prix d'entrée, comme à l'occasion de festivals ou de congrès. Le plus tôt ces organisations pourront se supporter elles-mêmes, le plus vite la ville pourra diminuer les octrois et ménager par le fait même, les argents des contribuables.

Kid Howard de Halifax, champion poids léger du Canada

Richard (Kid) Howard, de Halifax, a décroché mardi soir le 28 septembre le championnat des boxeurs poids légers du Canada en remportant une décision partagée de douze rounds sur Armand Savoie, de Montréal.

La victoire de Howard a été d'autant plus surprenante que Savoie, qui avait perdu le championnat aux mains d'Arthur King de Toronto, avait déjà battu le boxeur des Maritimes par knock-out en trois rounds. La Fédération de boxe canadienne avait sanctionné ce combat de 12 rounds après que King eut refusé de défendre son titre.

Savoie, un puissant coigneur aux jabs précis, a mené l'offensive durant presque toute la rencontre. Howard, à 134 livres et demie, pesait une demi-livre de plus que le Montréalais.

Le nouveau champion poids léger du Canada s'est apparemment mérité la faveur des juges avec ses furieux barrages et ses contre-offensives à point. Savoie, favori à 5-3 pour battre Howard, a définitivement eu le meilleur sur son adversaire dans les corps-à-corps.

Howard, qui détenait déjà le championnat des Maritimes, a fait preuve d'un courage peu ordinaire en encaissant tout ce que Savoie avait à lui asséner. Il a rebondi après nombre d'attaques par le Montréalais et l'a maintes fois ébranlé sans toutefois l'envoyer au plancher.

M. Mark Drouin, prés. des As de Québec

Jack Latter, président des As de Québec de la ligue Professionnelle du Québec depuis de nombreuses années, a démissionné sur les conseils de ses médecins, hier. Il a expliqué que ses docteurs lui ont recommandé de prendre les choses un peu plus aisément.

Latter était une figure bien connue dans le circuit et son absence sera certainement regrettée. C'est Mark Drouin, un avocat bien connu de Québec, qui succède à Latter comme président de l'équipe. Drouin était déjà vice-président de la ligue Québec senior. La ligue possède maintenant un statut professionnel.

Les danses carrées

Le premier cours de danses carrées aura lieu le jeudi 14 octobre en l'auditorium du Centre de récréation. Plus de vingt couples se sont enregistrés. Le samedi 9 octobre, l'enregistrement sera terminé. D'ici là, on peut s'adresser à n'importe quel membre du comité: MM. Vane Beatey, H.-J. Baker, N. Halton, Adrien Léger et S. Rough; Mlle M. Parkes et Mme V. Lévesque.



M. MARCEL DUFOUR signe son contrat comme entraîneur de l'équipe des Citadins jr "B" d'Arvida. Il s'engagea à cette tâche le 27 septembre dernier. Étaient présents à cette signature, MM. Lucien Fafard, directeur; Maurice Godbout, président; W. Vandal, gérant; René Marcoux, vice-président et André Fay, directeur. Un autre directeur, M. John Binet, était en voyage lors de cette signature.

M. Marcel Dufour est réengagé entraîneur des Citadins Junior "B"

Swede Paulsen clarifie la situation

Par suite des différents rapports parus dans les journaux, en marge de l'assemblée Junior "A" qui eut lieu à Trois-Rivières, l'instructeur Swede Paulsen des Marquis de Jonquière, croit devoir faire certaines rectifications au sujet des avancées de la Presse Canadienne dans sa nouvelle en provenance de Trois-Rivières, en date du 28 septembre, et cela afin de bien renseigner le public de la région du Saguenay et de la ville de Jonquière, en particulier.

On annonce en grosse manchette, sur certain journal, que Stan Coates est la propriété du Frontenac de Québec, et plus loin, on peut lire que Jean Moryn est la propriété des Marquis de Jonquière.

Sans vouloir ridiculiser l'équipe Frontenac de Québec, parce que Phil Watson a prouvé sa valeur en tant qu'instructeur, Swede Paulsen trouve étrange que Québec puisse aligner Stan Coates, alors que les Marquis de Jonquière compte dans leurs rangs Malcolm Coates de Sherbrooke qui évoluera au centre d'une attaque contre le Frontenac lors de la partie d'ouverture de saison, dimanche prochain, au Palais des Sports de Jonquière. Verons-nous deux Coates opposés l'un à l'autre, comme nous avons vu les frères Rousseau l'an dernier? C'est fort possible, mais douteux pour le moment.

A tout événement, nous nous sommes informés auprès de Malcolm Coates, et il nous a répondu n'avoir aucun lien de parenté avec Stan Coates et ne pas le connaître.

La nouvelle annonçant que Jean Moryn est la propriété des Marquis n'est pas exacte, puisqu'il s'agit en l'occurrence de Laurier Morin, qui évoluait l'an dernier avec le National de Port-Alfred de la Ligue Junior "B" du Saguenay.

Cette mise au point, nous déclarait l'instructeur Paulsen, sera de nature à clarifier la situation, et surtout, à assurer les sportifs du Saguenay que Malcolm Coates de Sherbrooke et Laurier Morin de Port-Alfred sont bel et bien la propriété des Marquis de Jonquière.

Jimmy Moore de nouveau avec Chicoutimi

Nos lecteurs seront heureux d'apprendre que Jimmy Moore a fait parvenir son contrat dûment signé, à la direction des Saguenéens de la Ligue de Hockey du Québec. Il est le premier joueur d'avant du club à renouveler son engagement. Trois autres anciens porte-couleurs ont déjà apposé leur signature au bas du contrat que leur a fait parvenir la direction, soit Georges Roy, Gérald Glaude et Phil Hughes.

La nouvelle est particulièrement réjouissante pour les amateurs quand on considère que Jimmy Moore fut le meilleur compteur du club la saison dernière. Le diminutif joueur de centre est reconnu comme l'un des athlètes les plus combattifs dans le monde du hockey professionnel.

Ajoutons que l'entraînement des Saguenéens a débuté vendredi dernier le premier octobre. Nous serons alors en mesure de porter un premiers jugement sur la valeur de notre équipe au cours de la prochaine campagne.

John Henderson des Leafs passe aux Bruins

Les Bruins de Boston ont annoncé qu'ils avaient acquis le gardien de buts John Henderson, 21 ans, des Maple Leafs de Toronto dans un échange pour le joueur de défense Ray Garipey.

Henderson, qui deviendra le substitut de Sugar Jim Henry, se rapportera immédiatement aux Bruins Garipey s'alignait avec les Bears de Hershey de la ligue Américaine, club-ferme des Bruins tandis qu'Henderson évoluait avec le club Syracuse du même circuit.

REFROIDISSEMENT! Il ne suffit pas de vider le radiateur de temps à autre. Il faut un bon rinçage sous pression pour déloger le sédiment qui s'accumule dans le système de refroidissement d'une auto et maintenir le fonctionnement efficace du système.

Il signe son contrat lundi le 27 septembre dernier. — Le bureau de direction est confiant de remporter de nouveau le championnat régional. — Les jeunes entre bonnes mains.

M. Marcel Dufour, instructeur des Citadins junior "B" Inc. pour l'an dernier, a signé son contrat lundi dernier, pour agir comme instructeur de cette même équipe pour la saison 54-55. Ce contrat fut signé en présence de M. Maurice Godbout, président du club, M. René Marcoux, vice-président, M. W. Vandal gérant, et MM. Fafard et Fay, directeurs.

Les supporters de cette équipe se rappelleront que Marcel a mené ses hommes au championnat l'an dernier, et il déclarait lors de la signature de son contrat que il s'engageait aussi à les conduire de nouveau au championnat régional.

Les débuts de Marcel dans le hockey se firent avec le Canadien junior "A" de Montréal; il passa ensuite pour le Sherbrooke, et en 1945-46, il s'alignait avec le St-

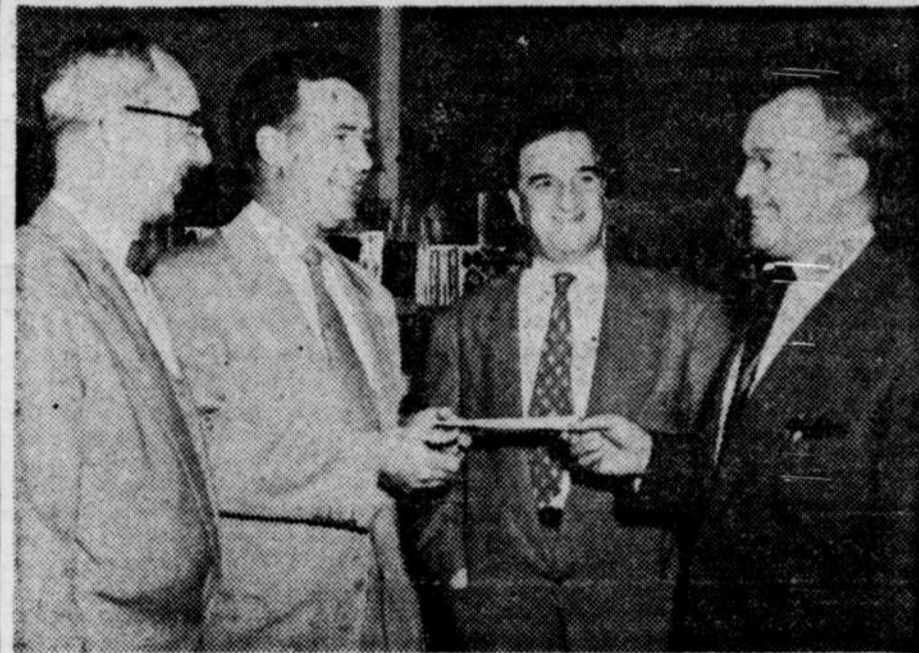
Grégoire qui remportait le championnat provincial.

Arrivé dans la région depuis sept ans, Marcel s'aligna avec les Tigres, les Rovers, les As de Jonquière et finalement le National de Port-Alfred.

Au mois de juin dernier, les Marquis junior "A" de Jonquière engageait Marcel Dufour comme entraîneur en chef pour la région du Saguenay-Lac-St-Jean.

Avant de nous quitter, Marcel nous dit que l'entraînement des Citadins se faisait à Jonquière, au Palais des Sports, vu le manque de glace artificielle à Arvida.

Il nous fait plaisir de voir Marcel Dufour comme entraîneur des Citadins. En plus de les avoir menés au championnat l'an dernier nous avons été témoin de la manière dont il s'occupait de ces jeunes; ils sont entre bonnes mains.



LES FONDS DU CLUB CITADIN seront augmentés du montant de ce chèque que M. C.-E. Tremblay, sportif bien connu d'Arvida et propriétaire du Magasin E.-M. vient de remettre aux directeurs du club Les Citadins Inc. d'Arvida. Sur cette photo nous voyons de gauche à droite, MM. W. Vandal, gérant de l'équipe, René Marcoux, recevant le chèque des mains de M. C.-E. Tremblay, et M. Lucien Fafard.

Claude Provost avec le Royal Senior

Provost a beaucoup impressionné l'instructeur "Pit" Morin au cours des récentes pratiques. Il a formé un dangereux trio avec Skippy Burchell et Orval Tessier.

Le jeune Provost a accepté les conditions du club jeudi dernier... et tout indique qu'il endossera l'uniforme du Royal lorsque cette équipe inaugura sa saison dimanche.

Trois vétérans ont aussi signé leur contrat avec le Royal. Ce sont Glen Harmon, un joueur de défense, Bob Frampton, un ailier gauche, et Lulu Denis, un ailier droit.

Harmon, qui s'est déjà aligné avec les Canadiens durant plusieurs saisons, en sera à sa troisième année avec le Royal.

Denis commencera sa cinquième saison avec cette équipe et Frampton en sera à sa deuxième saison complète.

L'instructeur "Pit" Morin a déclaré que son club était puissant au centre et à l'aile droite, mais il ajoute que son club est quelque peu faible à l'aile gauche et sur la défense.

Tout indique que Claude Evans deviendra le gardien de buts régulier du Royal. Evans accompagne présentement les Canadiens dans les provinces maritimes.

Cartes de l'A.A.R.A.

Les cartes 1954-1955 de l'A.A.R.A. peuvent être obtenues au bureau du Centre de récréation ou des Clubs affiliés.

Ces cartes seront vérifiées périodiquement. Les directeurs du Centre croient avec raison que ceux qui bénéficient des avantages du Centre doivent être porteurs de cartes de membres.

La carte est de \$1 et permet aux membres de bénéficier des services d'une très belle bibliothèque bilingue et d'obtenir une réduction de prix au jeu de quilles, au billard et à la plage de Shipshaw. Tous les membres des clubs affiliés et des différents comités se doivent de posséder leur carte.

Chaque membre du Corps de la Croix-Rouge canadienne est un membre volontaire. En 1953 les membres du Corps ont consacré plus de cent mille heures de travail à la Croix-Rouge.

Des pêcheurs ont fait de belles prises

Bien qu'en général la pêche n'ait pas été trop bonne durant la période de l'été, quelques-uns des pêcheurs de la région, dispersés dans divers centres, ont néanmoins fait de belles "conquêtes" dignes d'être signalées. Le Lingot vous en a donné un aperçu.

Un pêcheur de la dernière heure a capturé à lui seul, un bon nombre de truites mouchetées, M. Maurice Dumais, de la salle de cuve 22 et 23, demeurant à 30 rue St-Dominique, Jonquière, nous a prouvé au moyen d'une photo, qu'elles variaient entre 9 et 18 pouces. Nos félicitations à cet heureux pêcheur.

CHASSE

L'heure: du 15 octobre au 31 janvier. Perdrix: Grise et de Savane, du 18 septembre au 21 novembre, cinq par jour — quinze par saison — possession illégale après le 6 janvier 1955.

FÉLICITATIONS

Je félicite le Club Provencher d'Arvida, pour le beau geste qu'il a fait en se joignant à la Fédération des Associations de Chasse et de Pêche du Québec Inc.

P. B.

Chasseurs, protégez vos forêts et votre gibier contre le feu

Vous qui vous préparez à partir pour la chasse en fin de semaine, n'oubliez pas que cette semaine est celle de la prévention des incendies et que c'est une raison de plus pour observer à la lettre les règlements qui défendent de fumer en circulant ou en travaillant en forêt ou de jeter des matières enflammées sur le parterre de la forêt. La Ligue de Sécurité de la province de Québec se joint aux autres organismes de protection de la forêt pour inciter les chasseurs à la prudence. Si vous faites un feu pour vous réchauffer ou faire cuire des aliments, vous devez nettoyer l'endroit dans un rayon de quatre pieds avant de faire votre feu et ensuite éteindre le feu avant de partir. Sans les forêts, il n'y aurait pas de gibier. Le chasseur est donc intéressé directement à la protection des forêts contre les incendies. Il y va, d'ailleurs, de sa propre sécurité puisqu'il pourrait lui-même être englouti dans un feu de forêt dont il serait la cause.